

A-9904 800/43
G. ALEKSEJEV JA L. MAHONI

ЖИВАЯ РЕЧЬ

VEENE KEELE ÕPPERAAMAT EESTI KOOLIDELE

II



RK „TEADUSLIK KIRJANDUS“

ESTICA

A-9904

G. ALEKSEJEV JA L. MAHONI

Kohustuslik kontrollseksemplar

ЖИВАЯ РЕЧЬ

Vene keele õpperaamat eesti koolidele

II



RK „TEADUSLIK KIRJANDUS“
TARTU 1945



7977

L 178816462

Seitsmes trükk.

Ladumisele antud 29. I 1945. Trükiarv 3200. Trükipoognaid 10,75
Trükkimisele antud 7. II 1945. MB 00757 Trükikoja tellimise nr. 52.
Trükikoda „Hans Heidemann“, Tartu, Vallikraavi 4.

Lühendid.

acc.	= akusatiiv või akusatiiviga	instr.	= instrumentaal või instrumentaaliga
adv.	= adverb	m.	= maskuliin (mees-sugu)
comp.	= komparatiiv (keskvõrre)	n.	= neutrum (kesksugu)
dat.	= daativ või daativiga	pl.	= pluural (mitmus)
f.	= feminiin (naissugu)	praep.	= prepositsionaal või prepositsionaaliga
fut.	= futuurum (tulevik)	praet.	= preteritum (minevik)
gen.	= genitiiv või genitiiviga	sing.	= singular (ainsus)
imp.	= imperatiiv (käskiv knv.)	I	= I pöördkond
		II	= II pöördkond

1.

Письмó.

Дорогой друг!

Уже целую неделю живу́ я у сестры. Вот где хорошо летом! Ты знаешь, как много было у меня работы зимой, и как я устал. Вот почему я так рад теперь, что могу отдохну́ть в дере́вне, чтобы с новыми силами осенью нача́ть свою работу в городе.

До́мик моей сестры находится вдали от большой доро́ги, вдали от других до́мов. Я сижу́ сейчас на балконе. Со́лнечный июльский день. Перед моими глазами сад. За садом небольшое о́зеро, а за ним лес. Картина прекра́сная.

Что я здесь делаю? О́твѣтить нетрудно. Ча́сто сижу на берегу́ озера, читаю; два раза в день купаюсь, лежу́ на песке́; хожу в лес за ягодами; помогаю сестре в работе. Сплю хорошо, ем с аппетитом. Время летит быстро. Как жаль, что тебя здесь нет! Если у тебя есть желáние видеть меня и отдохну́ть, садись в вагон желѣзной доро́ги, и через два часа́ будешь у нас. Сестра и я будем очень рады. Погуляем вместе, погово́рим, поиграем в ша́хматы. Воздух здесь чистый, здоровый. Вода в озере тёплая. А какой вкусный здесь хлеб! Какое молоко.

Вчера вечером вместе с одним знакомым ѣздили на реку (два километра от нашего дома), ловили рыбу, вари́ли ужин на берегу́.

Вот будет хорошо, если и ты прие́дешь сюда! До свиданья! Жду!

Напиши, пожалуйста, каким по́ездом приедешь, чтобы я мог тебя встрéтить.

Твой Николай.

уста́ть (<i>fut.</i> уста́ну, -ешь)	väsima
отдохну́ть (<i>fut.</i> отдохну́, -ёшь)	puhkama
си́ла	jõud
вдали́	kaugel, eemal
со́лнечный	päikesepaistene
прекрасный = очень красивый	
бе́рег (<i>pl.</i> берега́)	kallas
ша́хматы (<i>pl.</i>)	male
во́здух	õhk
вари́ть (-рю́, -ишь)	keetma
ждать (жду́, ждёшь)	ootama
по́езд (<i>pl.</i> поезда́)	rong

Упражнение 1.

Kirjuta puuduv neljas sõna, mis suhtub eesmisse kolmandasse, nagu teine suhtub esimesse!

голова — шапка; ноги —

лето — телега; зима —

дерево — деревья; дорога —

просить — просил; пить —

смотреть — буду смотреть; слушать —

октябрь — осень; май —

мы — нам; я —

книга — страница (lehekülg); неделя —

фабрика — рабочий; школа —
 большой — маленький; тёплый —
 день — обедать; вечер —
 смеяться — плакать; начинать —

2.

Парк культуры и отдыха.

В городах Советского Союза устраиваются места, где рабочий и каждый человек, который трудится, может отдохнуть и с пользой провести время. Это — большой сад или парк. Там буфет, театр, цирк, много разных увеселений. Там можно гулять, сидеть, качаться в гамаке. Там можно почитать газеты, книги. На отдыхе полезно заниматься спортом. Поэтому там есть площадки для спорта. В Москве несколько таких парков. Центральный парк носит имя Максима Горького.

культура	kultuur
отдых	puhkus
Советский Союз	Nõukogude Liit
устроить	korraldama
трудиться (тружусь, тудишься)	töötama, vaeva nägema
польза	kasu
провести (время)	veetma (aega)
увеселение	lõbustus
качаться (-юсь, -ешься)	kiikuma
гамак	võrkkiik
полезно	(on) kasulik
заниматься (-юсь, -ешься)	tegelema
площадка	väljak, plats

Упражнение 2.

Переведи!

Здесь нельзя курить. Идите вниз! Он живёт внизу. Я иду в гавань встречать гражданку Петрову. Я ищу вас. Завтра будет хорошая погода. В городе на площади большой митинг. В кармане пальто был трамвайный билет. Я забыл ваше имя. После этого слова должна стоять запятая. Я не люблю ходить в гости. Не знаю, что взять. Инженеры строят новую железную дорогу. В этой задаче три вопроса. Зачем вы пьёте холодный лимонад? Помогите мне найти работу. Наши делегаты были в Москве. Жаль, что вы не можете сказать мне, сколько стоит эта корзина с фруктами. Он не мешает мне.

Упражнение 3.

Переведи!

Ma olen väsinud. Miks te ei taha puhata? Puhas õhk. Kõrge kallas. Keda te ootate? Me ootame teid. See rong läheb Leningradi. Millega te tegelete? Lapsed armastavad kiikuda. Meil on hea väljak spordi jaoks. Homme me sõidame kultuuri ja puhkuse parki. Me elame Nõukogude Liidus. Ema keedab suppi.

3.

Видите там на площади большой магазин? Это „Молочный кооператив“. Жители нашего города любят этот магазин, потому что здесь всегда можно получить свежие молочные продукты первого сорта: масло, сыр, творог, сметану, а также яйца.

Прóтив кооператива находится ры́нок. Сюда крестьяне везу́т продава́ть разные продукты. На теле́гах и около теле́г стоят ящики с фру́ктами. Идите сюда и покупайте: вот яблоки крупны́е и ме́лкие, кы́слые и сла́дкие, вот со́чные груши и сливы! А там, немного дальше, на телегах лежат огурцы́, капу́ста, морко́вь, лук, карто́фель и со́чные красные помидо́ры. Здесь же недалекó арте́ль рыбако́в продаёт све́жую, солёную и копчёную рыбу. Вы пришли сюда с пусто́й корзиной, а теперь идёте домой с по́лно́й корзиной: вы купили себе к обеду и к ужину много разных вкусных вещей.

моло́чный	piima-
све́жий	värske
сыр	juust
тво́рог	kohupiim
смета́на	hapukoор
про́тив (<i>gen.</i>)	vastu, vastas
крупны́й	jäme; suur
ме́лкий	peenike; väike
кы́слый	hapu
сла́дкий	magus
со́чный	mahlakas
огуре́ц (<i>gen.</i> огурца́)	kurk
морко́вь (<i>f.</i>)	porgand
лук	sibul
карто́фель (<i>m.</i>)	kartul(id)
помидо́р	tomat
рыба́к	kalur
солёный	soolane
копчёный	suitsutatud, suitsu-
пусто́й	tühi
по́лный	täis
вещь (<i>f.</i>)	asi

Упражнение 4.

Просклоняй!

Свежая газета; пустой ящик; сладкий пирог; сочная жёлтая слива; полный мешок; красное яблоко; новая телега.

Упражнение 5.

Vali antud omadussõnale sulgudest sobiv nimisõna ja leia omadussõnale õige lõpp!

Кислый (рынок, яблоко, деревня, карман).

Синий (помидор, груша, язык, лошадь, чулок).

Холодный (собака, щи, фабрика, тетрадь).

Бедный (море, гавань, мальчик, сыр).

Трудный (бумага, рыбак, урок, трава).

Молодой (брюки, дело, гражданка, папиросы).

Горячий (лес, двор, сани, калоша, суп).

Копчёный (ветер, библиотека, очки, рыба, дождь).

Свежий (запятая, масло, керосин, ложка, река).

Упражнение 6.

Переведи!

Värske ja suitsutatud kala. Suured rohelised kurgid. Ma töotan artellis. Tühi joogiklaas. Täis tasku. Mida te ostsite endale? Ta sööb tomateid sibulaga. Napukapsas. Ta joob magusat teed. Mida te veate? Ma vean kooperatiivi mitmesugust juurvilja.

4.

Днепр — длинная река. Днепр длиннее, чем Дон. Волга длиннее, чем Днепр; она длиннее, чем Дунай. Волга — самая длинная река в Европе.

Желёзо — тяжёлый металл. Железо тяжелее, чем дерево. Платина — самый тяжёлый металл. Что тяжелее: килограмм железа или килограмм бумаги?

длинный	pikk
железо	raud
тяжёлый	raske

Algvõrre.	Keskvõrre.	Ülivõrre.
длинн-ый	длинн-ее	самый длинн-ый =
тяжел-ый	тяжел-ее	= длинн-ейший
нов-ый	нов-ее	самый тяжел-ый =
		= тяжел-ейший
		самый нов-ый =
		= нов-ейший

Pane tähele!

Волга длиннее, чем Дон = Волга длиннее Дона (*gen.*).
 Миссиссипи длиннее, чем Волга = Миссиссипи длиннее Волги (*gen.*).

Та комната светлее, чем эта = та комната светлее этой (*gen.*).

Упражнение 7.

Moodusta võrded järgmistest omadussõnadest!

Светлый, сильный, кислый, тёплый, холодный, трудный, вкусный, полный, сочный, красивый, слабый.

Упражнение 8.

Täida lüingad järgnevais lauseis nõutavate omadussõna lõppudega!

Этот роман интересн . . того. Роза красив . . тюльпан . . Наша квартира тепл . . вашей. Сестра слаб . . брат . . Иванов — слабей ученик в классе. Эта задача трудн . . , чем та. Яблоко вкусн . . , чем морковь. Июль теплее сентябр Мой дядя здоров . . , чем ваш. Вы тяжел . . меня. Эти апельсины сочн . . . , чем те. Вода в море холодн . . . , чем в рекé. Этот костюм нов . . . , чем тот.

Упражнение 9.

Переведи!

Kes on tugevam — sina või mina? Uusim ajakiri. Hommik oli soe, kuid õhtu oli veel soojem. Raskeim ülesanne. Anna on ilusam kui Linda. Detsember on külmem kui oktoober. Minu raamat on uuem kui sinu oma. Eesti keel on raskem kui inglise keel. Sügisel on ööd pikemad kui suvel.

M ä r k u s .

On omadussõnu, mille keskvärde lõpp on -e, kusjuures omadussõna tüvi esineb muundunud kujul, näit.:

Algvärre.

лёгкий	kerge
мягкий	pehme
громкий	kõva, vali
короткий	lühike
богатый	rikas
крепкий	tugev, kõva

Keskvärre.

лёгче
мягче
громче
короче
богаче
крепче

молодой	noor	моло́же
худой	halb, paha	хуже́
узкий	kitsas	уже́
близкий	lähedane	бли́же
низкий	madal	ни́же
дорогой	kallis	доро́же
поздний	hiline	поз́же
редкий	harv; hõre; haruldane	ре́же
твёрдый	kõva; kindel	твёр́же
чистый	puhas	чи́ще
толстый	paks; jäme	тол́ще
простой	lihtne	про́ще
сладкий	magus	сла́ще
большой	suur	больш́е
старый	vana	ста́рше
маленький	väike	ме́ньше
тонкий	peen; õhuke	то́ньше
далёкий	kauge	да́льше
высокий	kõrge	вы́ше
тихий	vaikne	ти́ше
хороший	hea	лу́чше
дешёвый	odav	дешё́вле
широкий	lai	ши́ре

Kõigil ülalnimetatud omadussõnadel on olemas oma erilised ülivõrde vormid, näit.:

лёгкий — легчайший; широкий — широчайший.

Et need vormid võrdlemisi harva esinevad, on lihtsam moodustada ülivõrret, asetades sõna **самый** algvõrde ette, näit.:

легчайший = самый лёгкий

широчайший = самый широкий

Упражнение 10.

Переведи!

Москва больше, чем Киев. Зимой дни короче, чем летом. Он моложе меня на два года. Этот словарь толще, чем тот. Ужин был проще, чем обед. Ваша порция меньше моей. Железо тверже, чем алюминий. Синий пиджак уже, чем чёрный. Эта река шире, чем та. Дерево легче воды.

Упражнение 11.

Kirjuta punktjoonele antud sõna vastand!

бедный	—	богатый	старый	—	.....
крупный	—	.....	мягкий	—	.....
дорогой	—	.....	громкий	—	.....
высокий	—	.....	слабый	—	.....
широкий	—	.....	худой	—	.....
толстый	—	.....	холодный	—	.....
невкусный	—	.....	неинтересный	—	.....

5.

„Не могу понять, что с нашими часами,“ сказала жена мужу, „они остановились и не идут.“ — „Мы сейчас их исправим,“ ответил муж, взял часы, снял стрелки и циферблат, открыл механизм, осмотрел его, почистил, а часы не идут и не идут. Долго ещё работал муж и, наконец, усталый, пошёл спать.

На следующее утро жена сказала мужу: „Я понимаю, почему часы не идут.“ — „Ну?“ — „Их надо завести.“

останови́ться (<i>fut.</i> оста- новлю́сь, -вишься)	peatuma, seisma jääma
испра́вить (<i>fut.</i> испра́влю, -вишь)	parandama
снять (<i>fut.</i> сниму́, -ешь) стрелка	maha, ära võtma osuti
откры́ть (<i>fut.</i> открóю, -ешь)	avama
осмотрéть (<i>fut.</i> осмотрю́, -ишь)	vaatlema
(по)чи́стить (чи́щу, чи́стишь)	puhastama
уста́лый	väsinud
сле́дующий	järgmine
завести́ (<i>fut.</i> заведу́, -ёшь; <i>praet.</i> завёл, завелá)	üles keerama, käima panema

Вопросы.

- 1) Что сказала жена мужу? 2) Что муж ответил?
3) Что он сделал? 4) Исправил ли он часы? 5) Что
сказала жена мужу на следующее утро?

Упражнение 12.

Переведи!

Kell jäi seisma. Palun teid kell üles keerata! Vanaisa ostis mulle uue kella. Ma kannan kella käe peal. Te hilinete teatrisse: kell on juba kakskümmend minutit kaheksa peal. Mis kella ajal te lõunastate? Meie lõunastame iga päev täpselt (ровно) kell kolm. Väsinud inimene ei saa hästi töötada. Kella mehhanism. Minu juures oli meeskodanik Smirnov naisega ja naiskodanik Kuusik mehega. Korv toiduainetega. Leib on odavam kui liha.

Упражнение 13.

Leia allolevatele nimišõnadele mitmus!

костюм	—	. . . . .	сапог	—	. . . . .
артель	—	. . . . .	дорога	—	. . . . .
лошадь	—	. . . . .	трамвай	—	. . . . .
шкап	—	. . . . .	тетрадь	—	. . . . .
ухо	—	. . . . .	собака	—	. . . . .
слово	—	. . . . .	пациент	—	. . . . .
часть	—	. . . . .	календарь	—	. . . . .
русский	—	. . . . .	ряд	—	. . . . .
фабрика	—	. . . . .	месяц	—	. . . . .
письмо	—	. . . . .	ночь	—	. . . . .
неделя	—	. . . . .	буква	—	. . . . .
товарищ	—	. . . . .	поле	—	. . . . .

6.

У меня в саду много цветов. Я всегда смотрю на них: и утром, и днём, и вечером. Все они хорошие, и всех их я люблю. Как красив этот куст белой розы! Он мне дорог: его посадил мой отец, его любила моя мать. А там, у балкона, — сирень. Как я люблю сирень! Она прекрасна. Вот смотрит из травы мой любимый цветок. Он бел и чист; он прост, но прекрасен и душист. Это — ландыш.

куст	põõsas
посадить (<i>fut.</i> посажу,	istutama
сирень (<i>f.</i>) [посадишь]	sirel
любимый	lemmik-
душистый	lõhnav
ландыш	maikelluke

Pane tähele!

Omadussõna täielik vorm.

Omadussõna lühendatud vorm.

красив-ый (*m.*)

красív (*m.*)

красив-ая (*f.*)

красív-а (*f.*)

красив-ое (*n.*)

красív-о (*n.*)

красив-ые (*pl.*)

красív-ы (*pl.*)

Kui omadussõna tarvitatakse **öeldistäitena**, siis ta esineb sageli lühendatud vormis, näit.:

рѳѳsas on ilus — куст красив;

sirel on imeilus — сирень прекрасна.

Lühendatud omadussõna vorm esineb harilikult ainult nominatiivis.

Märkus 1.

Võrdlemisi harva tarvitatakse lühendatud pehmelõpulisi vorme:

синий — син-ь; синяя — син-я; синее — син-е;
синие — син-и.

Märkus 2.

Kui omadussõna tüvi lõpeb konsonantühendiga, siis ainsuse meessoolises lühivormis ilmub harilikult konsonantide vahele vokaal о või е, näit.:

корóткий — корóток; холóдный — хóлоден; длин-ный — дли́нен.

On aga erandeid:

твёрдый — твёрд; чистый — чист; толстый — толст и др.

Märkus 3.

Omadussõnadel большой ja маленький puuduvad lühendatud vormid: nende asemel tarvitatakse lühendatud vorme omadussõnadest великий ja малый, näit.:

сапог велик; шапка велика; окно мало; комнаты малы.

Упражнение 14.

Arvestades lause sisu, kirjuta punktjoonele järgmised verbid minevikus!

собирать, приехать, исправить, остановиться, есть, разбить, подарить, купаться, стоить.

Мальчик	.....	окно.
Автобус	.....	около театра.
Я	.....	в реке.
Лошадь	.....	траву.
Гости	.....	из города.
Дядя	.....	мне две груши.
Он уже	.....	свою работу.
Этот автомобиль	.....	тридцать тысяч рублей.
Мы	.....	в лесу грибы и ягоды.

Упражнение 15.

Переведи!

Meie kodumaa on suur ja lai. Saapad on kitsad. Maja on kõrge. Tänav oli tühi. Ta on veel noor. Jõgi on lai. Tuba oli suur. Tütarlaps oli väga ilus. Maja aknad on puhtad. See noormees on väga armas. Tund on huvitav. Teie räägite vene keelt paremini kui mina. Kast on täis. Püksid on laiad. Harjutus on pikk. Vanaisa on väga nõrk. Õhk oli puhas.

В музыкальном магазине.

Покупательница. Я хотела бы граммофонную пластинку — тот чудный вальс, который теперь всюду играют.

Продавщица. Как этот вальс называется?

Покупательница. Если бы я это знала, я бы вам сразу сама сказала.

Продавщица. Может быть, вы знаете, чей этот вальс?

Покупательница. Нет, не знаю.

Продавщица. Не помните ли, откуда этот вальс: из оперы или из оперетки?

Покупательница. Не помню.

Продавщица. Будьте добры сказать мне, где вы слышали этот вальс!

Покупательница. Я вам уже сказала, что не помню.

Продавщица. Может быть вы узнаете этот вальс, если я вам сейчас попробую сыграть несколько вальсов?

Покупательница. Нет, я не настолько музыкальна.

Продавщица. Очень жаль, гражданка, но я право не знаю, что вам предложить.

Покупательница (уходит из магазина). До свидания! Я вижу, что в этом магазине не хотят понять, чего желает покупатель.

музыка́льный	muusika-, musikaalne
покупа́тель (м.)	meesostja
покупа́тельница	naisostja
граммофо́нная	heliplaat
пласти́нка	
чу́дный	imeilus, tore
всю́ду	igal pool, kõikjal
продавщи́ца	naismüüja
называ́ться	nime kandma
сразу́	korraga
чей	kelle oma
узна́ть (<i>fut.</i> узна́ю, -ешь)	ära tundma
сыгра́ть (<i>fut.</i> сыгра́ю, -ешь)	mängima
не́сколько	mõni, mitu
насто́лько	niivõrd, seevõrra
пра́во	tõepoolest, tõesti
предложы́ть (<i>fut.</i> предложы́, -ишь)	pakkuma

Упражнение 16.

Переведи!

Отдыха́ть, отды́х, вдруг, вторник, горя́чий, песок, польза, куст, остано́виться, испра́вить, жда́ть, сила, ко́нec, сня́ть, ху́же, птица, гора, свобо́дный, клей, ка́менный уголь, летний по́лдень, вкусная пища, доро́гой подáрок.

Упражнение 17.

Переведи!

Uus heliplaat. See poiss on väga musikaalne. Ma tõepoolest ei tea, mida teile ütelda. Olge nii hea ja ütelge mulle, kust ma võin saada selle heliplaadi! Ma ei mäleta, kus ma kuulsin seda valssi. Kuidas nimetatakse seda puud?

Väsinud inimene ei saa hästi töötada. Järgmisel päeval ta ootas mind õhtuni. Milline on teie lemmiklill? Kes istutas selle põõsa?

8.

Задачи.

1. Я должен заплатить за товар 42 рубля 50 копеек. Я даю в кассу пять червонцев. Сколько я должен получить сдачи?

2. 15 рабочих получили зарплату за две недели всего 4800 руб. Как велика зарплата каждого рабочего за это время?

3. В ящике было 1440 яиц; в другом ящике в три раза меньше. Во время перевозки 10% общего числа яиц было разбито, а остальные яйца продали по 4 руб. 80 коп. за десяток. Сколько денег получили за яйца?

4. Общая сумма доходов от кооператива за один месяц 37800 руб.; разные расходы за это время — 29490 руб. Сколько чистого дохода дал кооператив за этот месяц?

5. Крестьянин посадил картофель на участке в 15 гектаров по 1500 килограммов на каждом гектаре, а собрал в 9 раз больше, чем посадил. Половину всего урожая крестьянин продал. Сколько картофеля осталось у крестьянина?

6. Я должен переписать 20 страниц. Сколько времени возьмёт эта работа, если я напишу в час 6 страниц?

товár	kaup
рабóчий	töö-, tööline.
зарплáта (зáработная плáта)	palk, töötasu
всегó	kokku

перевóзка	teisale vedamine, transpor-
óбщйй	üldine, ühine [teerimine
разб́йтый	purustatud
остальнóйй	ülejäänud, muu
деся́ток (<i>gen.</i> деся́тка)	kümmekond
дохóд	tulu
расхóд	väljaminek, kulu
учáсток (<i>gen.</i> учáстка)	maatükk
урожáй	(vilja) saak
остáться (<i>fut.</i> остáнусь, остáнешься)	jääma

Упражнение 18.

Напиши ответы на вопросы!

- 1) Сколько дней в неделе? 2) Сколько месяцев в году? 3) Сколько дней в году? 4) Сколько недель в году? 5) Сколько дней в апреле месяце? 6) Сколько дней в январе месяце? 7) Сколько часов в сутках? 8) Сколько минут в часе? 9) Сколько метров в километре? 10) Сколько миллиметров в сантиметре?

Упражнение 19.

Aseta sulgudes olevad nimisõnad õigesse käändesse!

Три (билет, лошадь); четыре (дверь, окно); семь (задача, класс); сто (рубль, тетрадь); пятьдесят (карандаш, автомобиль); двенадцать (процент, место).

Упражнение 20.

Kirjuta sulgudes olevad arvud sõnadega!

- (1) лист; (2) вопроса; (2) девочки; (1) корзина; (2) товарища; (31) слово; (2) огурца; (2) дерева; (2) конфеты.

Arvsõna один käänamine.

		Ainsus.		Mitmus.
N.	одѣн (<i>m.</i>), одн-ó (<i>n.</i>)	одн-á (<i>f.</i>)	одн-ѣ (<i>m., f., n.</i>)	
G.	одн-огó	одн-óѣ	одн-их	
D.	одн-омý	одн-óѣ	одн-им	
A.	N. или G. N.	одн-ý	N. или G.	
I.	одн-ѣм	одн-óѣ	одн-ими	
P.	об одн-óm	об одн-óѣ	об одн-их	

Arvsõna два, три, четыре käänamine.

N.	два (<i>m., n.</i>), две (<i>f.</i>)	три	четыре
G.	двух	трѣх	четырѣх
D.	двум	трѣм	четырѣм
A.	N. или G.	N. или G.	N. или G.
I.	двумѣ	тремѣ	четыремѣ
P.	о двух	о трѣх	о четырѣх

Märkus 1.

Kõik arvud „Б“-lõpuga käänduvad nagu „Б“-lõpulised naissoost nimisõnad (гавань, дверь jt.) näit.:

N. пять, G. пяти́, D. пяти́, A. пять, I. пятью, P. о пяти́.
N. восемь, G. восьми́, D. восьми́, A. восемь, I. восьми́ю,
P. о восьми́.

Märkus 2.

Liitarvudel kääntatakse iga arv eraldi, näit.:

тридцать четыре, тридцати́ четырѣх, тридцати́
четыре́м . . .

Märkus 3.

Arvsõnadel пятьдесят, шестьдесят, семьдесят, восемьдесят
käänduvad mõlemad osad, näit.:

пятьдесят, пятидесяти, пятидесяти, пятьдесят, пятью-
десятью, о пятидесяти.

Pane tähele

arvsõnu seoses nimisõnadega!

один стол, одного стола, одному столу, один стол,
одним столом, об одном столе;

две недели, двух недель, двум неделям, две недели,
двумя неделями, о двух неделях.

Arvsõnade сорок, сто, девяносто käänamine.

N.	сорок	сто	девяносто
G.	сорока́	ста	девяноста́
D.	сорока́	ста	девяноста́
A.	сорок	сто	девяносто
I.	сорока́	ста	девяноста́
P.	о сорока́	о ста	о девяноста́

Arvsõna двести *käänamine:*

двести, двухсо́т, двумста́м, двести, двумястами́, о
двухстах.

Samuti *käänduvad arvsõnad:*

три́ста, четы́реста, пятьсо́т, шестьсо́т, семьсо́т, восемь-
со́т, девятьсо́т.

Arvsõnad ты́сяча ja миллио́н *käänduvad nagu vastava*
lõpuga nimisõnad.

Pane tähele!

N.	два но́вых до́ма	пять т́рудных зада́ч
G.	двух новых домо́в	пяти́ трудных задач
D.	двум новым дома́м	пяти трудным задачам
A.	два новых до́ма	пять трудных задач
I.	двумя́ новыми дома́ми	пятью́ трудными задачами
P.	о двух новых дома́х	о пяти трудных задачах

Упражнение 21.

Просклоняй!

Четыре рубля. Шесть процентов. Три часа. Один ваго́н.

Упражнение 22.

Aseta sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Нет ли у вас (сорок рублей)? Из (пятьдесят ответов) только тридцать правильных. Пиджак с (четыре кармана). Мы слушали вчера (два молодых пианиста). Он был у (два доктора). Я с (два товарища) был в кино. Вчера я работал от (семь часов) утра́ до (шесть часов) вечера. Этот учитель даёт уроки в (три школы). Семья живёт в (две комнаты). Автомобили едут в гавань по (две улицы). На дворе стоит телега с (три мешка) разных овощей.

Murdarvud.

$\frac{1}{2}$	половина	0,2	две десятых
$\frac{1}{3}$	треть	0,01	одна сотая
$\frac{2}{3}$	две трети	0,08	восемь сотых
$\frac{1}{4}$	четверть	$1\frac{1}{2}$	} полтора (<i>m.</i> , <i>n.</i>) } полторы (<i>f.</i>)
$\frac{3}{4}$	три четверти		

$\frac{1}{5}$	одна пятая	$3\frac{1}{2}$	три с половиной
$\frac{2}{5}$	две пятых	$2\frac{1}{4}$	два с четвертью
0,1	одна десятая	$5\frac{2}{7}$	пять и две седьмых

Упражнение 23.

Прочитай и запиши словами!

$\frac{3}{4}$; $\frac{2}{5}$; $\frac{7}{8}$; 0,7; 0,5; $2\frac{1}{5}$; $10\frac{1}{2}$; $1\frac{3}{7}$.

Упражнение 24.

Переведи!

Полкило. Полчасá. Четверть года. Полтора́ рубля. Две трéти класса. Три с половиной́ месяца. Три чет-
верти литра. Миллиметр — одна десятая часть санти-
метра. Он прочитал полови́ну книги. Мы купили дрова́
по пятнадцать с половиной рублей метр.

Упражнение 25.

Переведи!

Эти товары нужно доставить на место. Не знаю, сколько будет стоить перевозка мебели. Я получил участок и хочу на нём построить для себя маленький дом. Эта артель рабочих получила за этот месяц тысячу рублей чистого дохода. Мы получаем зарплату два раза в месяц. Не помните ли, сколько вы заплатили за этот картофель?

9.

Задачи.

1. Длина комнаты 6 метров, ширина 4 метра. Пол в этой комнате хотят покрыть линолеумом. Сколько это

будет стоить, если цена квадратного метра линолеума 90 рублей, а за работу нужно заплатить рабочим 50 рублей?

2. Контора связи открыта от восьми часов утра до трёх часов дня. Сколько часов в день открыта контора?

3. В буфете стояли стаканы: на нижней полке 2 дюжины, на верхней 7 штук, а на средней на 5 стаканов меньше, чем на нижней. Сколько штук стаканов было в буфете?

4. Длина класса 9 метров, ширина $4\frac{1}{2}$ метра, высота 4 метра. Как велика площадь класса? Сколько кубометров воздуха в классе?

5. Покупательница купила 3 пары чулок по 12 рублей за пару и полторы дюжины носовых платков по 2 рубля за штуку. Сколько стоила вся покупка?

длина	pikkus
ширина	laius
покрыть (<i>fut.</i> покрóю, -ешь)	katma
цена	hind
контора связи	sidekontor
открыт (-а, -о)	(on) avatud
нижний	alumine
верхний	ülemine
средний	keskmine
полка	riiul
штука	tükk
дюжина = 12 штук	tosin
высота	kõrgus
площадь (<i>f.</i>)	pindala
кубометр = кубический метр	
пара	paar
носовой платок (<i>gen.</i> платка)	taskurätt
весь (<i>f.</i> вся, <i>n.</i> всё, <i>pl.</i> все)	kõik, kogu, terve
покупка	ost

Упражнение 26.

Переведи!

Сколько штук папирос вам нужно? Пять кубометров дров. Новые цены. В одном литре тысяча кубических сантиметров. Пара сапог. Три пары яиц. Контора связи. Квартиры верхнего этажа. Гросс — двенадцать дюжин. Он купил полдюжины тарелок. Сколько я должен заплатить за работу? Покажите ваши покупки! В мешке десяток яблок. Перевозка товара по морю стбит дешевле, чем по железной дороге. Запишите, как велика площадь этой комнаты.

Упражнение 27.

Переведи!

Kui palju maksab tükk? Andke, palun, tosin pliiatseid! Õue pikkus on 20 meetrit, laius — 15 meetrit. Kui palju te saite tööd eest? Alumine kord. Ma kaotasin taskuräti. Selle mäe kõrgus on kaks tuhat meetrit. Kus on sinu ostud?

10.

В сентябрé у нас было собрание нашего класса. На это собрание пришлi также ученикi, которые окóнчили нашу школу в прóшлом годú. Теперь они все студенты. Мы собрались в зале. Зал был украшен лóзунгами и цветáми. Директор школы сказал небольшоúю речь о значéнии этого собрания. Затéм наши гости рассказали нам также о трéбованиях, которые вýсшая школа предъявляет к средней школе. Мы теперь лучше представляем себе, как мы должнi работать в этом учебном годú. После собрания мы организовáли маленький концерт. Наши гости обеща́ли ча́ще посещáть нашу школу.

собрáние	koosolek
прóшлый	möödunud, läinud
собрáться (fut. себе- рúсь, -ёшься)	kogunema
укра́шен (-а, -о)	(on) ilustatud, kaunistatud
речь (f.)	kõne
значéние	tähtsus, tähendus
затéм = после, потом	
тréбование	nõudmine, nõue
вЫсший = <i>superl.</i> от вы- сокий	
предъявля́ть	esitama
представля́ть	ette kujutama, kujutlema
уче́бный год	õppeaasta
обещáть	lubama, tõotama
часто (<i>comp.</i> ча́ще)	sageli
посещáть	külastama

Упражнение 28.

Täida lüngad puuduvate tähtedega!

Это было в про .. ом году. Гости ра .. казали нам много интересного. Я забыл знач .. ние этого слова. Он об .. щал мне сделать всё, что нужно. Сего .. ня вечером у нас будет собра .. Ученики органи .. овали мален .. ий концерт. Зал был укра .. ен лозунгами. Вы .. шая школа. Это моё тре .. ование. Прошу вас чаще посе .. ать меня.

Упражнение 29.

Переведи!

Alumine riiul. Selle toa pindala on kümme ruutmeetrit. Pluss taskurätt. Raamatukogu on juba avatud. Talupoeg sai suure saagi. Hea ja odav liim. Vaba koht. Ta sageli külastab mind.

Упражнение 30.

Arvestades lause sisu, kirjuta punktjoonele järgmised verbid minevikus!

варить, устать, нюхать, ходить, остановиться, уехать, слушать.

Я много работал и потому

Мать суп.

Мы около театра.

Артисты в Москву.

Она душистый ландыш.

Вчера мы долго радио.

В прошлом году мы часто в кино.

11.

Шутки.

— Однажды на меня напали разбойники и взяли всё, что у меня было: кольцо, часы и кошелек с деньгами.

— Как так? Я знаю, что у вас был в кармане револьвер!

— Это верно, но, к счастью, они револьвера не нашли!

напасть (*praet.* напáл)

разбойник

кольцо (*gen. pl.* колéц)

кошелек (*gen.* кошелькá)

к счастью

peale, kallale tungima

röövel

sõrmus

rahakott

õnneks

— Слушайте! Тóлько-что ктó-то сел на ваш авто-мобиль и уéхал!

— Ай, ай! Что вы? Неужели? А как вьглядел этот человек?

— Не знаю, но это не вáжно, потому что я успёл замéтить нóмер автомобиля.

тóлько-что	äsja
ктó-то	keegi
уéхать (<i>fut.</i> уéду, уéдешь)	ära sõitma
вьглядеть (<i>вьгляжу, вь-</i> <i>глядишь</i>)	välja nägema
не вáжно	pole tähtis
успéть (<i>fut.</i> успéю, ус- <i>пéешь</i>)	jõudma (<i>midagi teha</i>)
замéтить (<i>fut.</i> замéчу, за- <i>мéтишь</i>)	märkama, tähele panema
нóмер (<i>pl.</i> номерá)	number

Упражнение 31.

Переведи!

Ta oli äsja siin. Ma ei jõudnud teile seda ütelda. Va-bandage, ma ei näinud, et te tulite! Taskus oli rahakott raha-ga. Keegi ootab teid. Õnneks ma märkasin varast. On vaja avada mehhanism ja puhastada. Ma unustasin teie telefoni numbri. Ma lubasin talle, et täna õhtul olen kodus. Ma tahan veeta aega kasulikult.

Упражнение 32.

Просклоняй!

Чистая комната. Наш маленький самовар. Спор-тивная площадка. Моя старая мебель (*sing.*).

12.

Nimisõnade erandlikke vorme.

A.

Nimisõnade мать, дочь *käänamine*.

	Ainsus.	Mitmus.
N.	мать, дочь,	мáтери, дóчери
G.	мáтери, дóчери	матерéй, дочерéй
D.	мáтери, дóчери	матеря́м, дочер'м
A.	мать, дочь	матерéй, дочерéй
I.	матерью, дочерью	матеря́ми, дочеря́ми
P.	о матери, о дочери	о матеря́х, о дочеря́х

Nimisõna имя (н.) ja teised мя-lopulised nimisõnad omavad järgmisi käändelõppe:

N. имя, G. имени, D. имени, A. имя, I. именем, P. об имени.

N. именá, G. имён, D. именáм, A. именá, I. именáми, P. об именáх.

Упражнение 33.

Склоняй!

время, знамя (lipp), семья (seeme, gen. pl. семьян).

Упражнение 34.

Täida lüüngad!

У меня нет врем Много врем . . . Он живёт с мат Я не знаю вашего им . . . Отец подарил доч . . . кольцо. Мать много думает о доч Пионеры шли с красным знам Напишите ваши

имен . . . Я хотел бы поговорить с вашей мат
У этой мат . . . пять доч . . . В этом ящике разные
сем

В.

Ra n e t ä h e l e ,

kuidas käänduvad -ия-lõpulised nimisõnad, näit.

ста́нц-я (jaam)!

Н. ста́нц-я, G. ста́нц-и, D. ста́нц-и, А. ста́нц-ю,
I. ста́нц-ей, Р. о ста́нц-и.

Н. ста́нц-и, G. ста́нц-й, D. ста́нц-ям, А. ста́нц-и,
I. ста́нц-ями, Р. о ста́нц-ях.

Samuti käänduvad nimisõnad :

револю́ция, конститу́ция, мили́ция, па́ртия (partei),
регистра́ция, конфе́ренция, коми́ссия, инстру́кция,
проду́кция, типогра́фия (trükikoda), комедия, ле́кция
(loeng), геогра́фия, геоме́трия, а́рмия, исто́рия, ли́ния
(joon), коллэ́кция, э́кскурсия (ekskursioon), Э́сто́ния,
Росси́я (Venemaa), Герма́ния (Saksamaa), Англи́я
(Inglismaa), Ита́лия (Itaalia), Фра́нция (Prantsusmaa),
Шве́ция (Rootsi).

С.

*Nimisõnadel lõpuga -ие, näit. собра́ни-е, on järgmised
käändelõpud :*

Н. собра́ни-е, G. собра́ни-я, D. собра́ни-ю, А. собра́ни-е,
I. собра́ни-ем, Р. о собра́ни-и.

Н. собра́ни-я, G. собра́ни-й, D. собра́ни-ям, А. собра́ни-я,
I. собра́ни-ями, Р. о. собра́ни-ях.

Samuti käänduvad nimisõnad:

извѣстiе (teade), здáние (hoone), объявлѣние (kuulutus), заявлѣние (avaldus), прошѣние (palvekiri, sooviavaldus), трѣбование, состязáние (võistlus).

У п р а ж н е н и е 35.

Просклоняй!

послѣднее извѣстiе, весѣлая комѣдия, старое здáние, прямáя (sirge) линия.

У п р а ж н е н и е 36.

Täida lüngad!

На уроке истор . . мы говорили о русской революц . . . Комисс . . . работает в этом здán На станц . . . много публики. Я слушал по радио интересную лекц . . . В этом месяце у нас было много собран . . . В газете много объявлѣн . . . Он работает в разных комисс . . . Кому вы пóдали это заявлѣн . . . ?

D.

Mõningail meessoost nimisõnul on mitmuse nom. rõhutatud lõpp -а või -я, näit.:

город — городá; учитель — учителя́.

Süa kuuluvad:

лес, бѣрег, мастер, дом, вечер, голос, доктор, номер, глаз, поезд, стóрож (valvur), óстров (saar), вексель, профѣссор и др.

Ainsuse prepositsionaalis on mõningail meessoost nimisõnul eessõnade в ja на järel rõhutatud lõpp -у või -ю (-e asemel):

в садý, в лесý, в годý, на берегý, на полý, в шкапý, на мостý, в углý (nom. ýгол).

Hulka või kogust väljendavate nimisõnade järel on mõnedel meessoost ainenimetustel ains. genitiivi lõpuks -y või -ю (-а või -я asemel), näit.:

стакан чаю, кило сахара, полкило табакý, коробка (кагр)
шоколаду, много пескý.

-ок- ja -ец-лõpuliste nimisõnade käänamisel kaovad o ja e, näit.:

отéц, отцá, отцý
кусóк, кускá, кускý
огурéц, огурцá, огурцý

Sama juhise alla kuuluvad varemõpitud nimisõnad:

день, дня, дню
úгол, углá, углý
вéтер, вéтра, вéтру

E.

Nimisõnade erandlikke mitmuse vorme:

-анин- või -янин-лõpulisil nimisõnul on mitmuse nominatiivis -ане, -яне:

крестья́нин (talupoeg) — крестья́не
граждани́н (kodanik) — гражда́не
англича́нин (inglane) — англича́не

-ёнок-лõpulisil nimisõnul on mitmuse nominatiivis -ата, -ята:

ребёнок (laps) — ребята
телёнок (vasikas) — теля́та
жеребёнок (varss) — жеребя́та
цыплёнок (kanapoeg) — цыпля́та
поросёнок (põrsas) — порося́та
котёнок (kassipoeg) — котя́та

Pea meeles!

Ainsus.	Mitmus.	Ainsus.	Mitmus.
хозяин	— хозяева	яблоко	— яблоки
человек	— люди	цветок	— цветы
ухо	— уши	сосед (naaber)	— соседи
плечó (õlg)	— плéчи		

Mõned kõvalõpulised mees- ja keskssoost nimisõnad muutuvad mitmuses pehme lõpulisteks. Näit.:

Ainsus.	Mitmus.	Ainsus.	Mitmus.
брат	— братья	друг	— друзья
стул	— стúлья	сын	— сыновья
лист (puuleht)	— лúстья	дерево	— деревья
муж	— мужья	перо	— перья

Selliseid nimisõnu käänatakse mitmuses järgmiselt:

Mitmus.

N. братья	перья	друзья	сыновья
G. братьев	перьев	друзей	сыновей
D. братьям	перьям	друзьям	сыновьям
A. братьев	перья	друзей	сыновей
I. братьями	перьями	друзьями	сыновьями
P. о братьях	о перьях	о друзьях	о сыновьях

Pane tähele sõnade друг ja сын mitm. gen. lõppu!

Paljudel naissoost ja keskssoost nimisõnul, mille nominatiivis lõpu eel on konsonantühend, tekib mitm. genitiivi konsonantühendi vahele vokaal o või e, näit.:

вѣлка	вѣлок
спѣчка (tuletikk)	спѣчек
лѣжка	лѣжек

ошїбка (viga) . . .	ошїбок
сестра́	сестѣр
стекло́ (klaas) . . .	стѣкол
окно́	о́кон
кольцо́	колѣц
письмо́	пїсем

Mõned laensõnad ei käändu üldse:

кофе, пальто́, кино́, кило́, депо́, купе́, кафе́ (kohvik),
клише́, пиани́но.

Mõned nimisõnad esinevad ainult mitmuses:

черни́ла, сѹтки, очки́, бру́ки (püksid), но́жницы
(käärid), воро́та (värav), часы́, са́ни, пере́ла.

Pane tähele, kuidas käänduvad venekeelsed perekonnanimed:

	Ainsus.	Mitmus.
N. Соколов (m.)	Соколова f.	Соколовы
G. Соколова	Соколовой	Соколовых
D. Соколову	Соколовой	Соколовым
A. Соколова	Соколову	Соколовых
I. Соколовым	Соколовой	Соколовыми
P. о Соколове	о Соколовой	о Соколовых

Упражнение 37.

Kirjuta alljärgnevad laused mitmuses!

Мой брат. Ухо бо́лит. Старинный стул. Тѣплый
вечер. Красивый цветок. Этот англичанин. Мягкое
перо. Товарный по́езд. Старый мастер. Сторож не спит.
Сосѣд уехал. Доктор был здесь. Этот гражданин гово-
рил по телефо́ну. Хороший сын. Маленькая дочь.
Эстонское имя. Русский крестьянин. Ребе́нок играет.
Сын служил в Красной Армии. Ко́тенок спит.

Упражнение 38.

Переведи!

Me seisime kaldal. Koer lamas põrandal. Kõik paberid on kapis. Tema ostis kilo suhkrut. Mul ei ole tikke. Voorimees seisab tänava nurgal. Inimesed seisid sillal. Ajalehes on palju mitmesuguseid teateid. Need puud kasvavad hästi. Töös on vähe vigu. Ma sain viis kirja. Kastis on kolm tosinat lusikaid. Mispärast sa jalutad palituta? Ta töötab depoos.

13.

Что это такое?

Старый учитель задал однажды молодым людям, своим бывшим ученикам, такой вопрос:

„То, о чём я говорю сейчас, — самое длинное на свете и оно же — самое короткое. Оно быстрее всего и медленнее всего. О нём меньше всего думают, и о нём же больше всего жалеют. Никакое дело не может быть без него сделано. Что это такое?“

Ответы были разные. Одни сказали, что это — свет, другие — счастье, третьи — жизнь.

Тогда старый учитель сказал, что это — время. „Что длиннее времени?“ говорил он. „А когда мы строим разные планы и желаем что-нибудь сделать, каким коротким тогда кажется время! Как быстро летит оно, когда человек счастлив и доволен жизнью, и как медленно оно идёт, когда человек должен чего-нибудь ждать! Люди часто о нём не думают, и напрасно теряют его, но как часто они жалеют потом об этом! Если у тебя есть время, ты можешь много сделать для себя и для других, а если времени у тебя нет, что ты сделаешь! Если ты потерял деньги, ты мало потерял, а если ты потерял время, ты потерял всё!“

зада́ть (<i>fut.</i> зада́м, зада́шь)	üles andma; esitama, ette panema
бывши́й	endine
бы́стрый	kiire
жалéть	kahetsema, hoolima
никако́й	ei miski, ei ükski
жизнь (<i>f.</i>)	elu
каза́ться (кажу́сь, ка́жешься)	näima
летéть (лечу́, лети́шь)	lendama
счастли́вый	õnnelik
мéдленно	aeglaselt
что́-нибудь	miski, midagi
напрáсно	asjata
теря́ть	} kaotama
потеря́ть (<i>fut.</i> потеря́ю, -ешь)	

Упражнение 39.

Minu endine õpetaja. Ta kõneleb aeglaselt ja töötab aeglaselt. Ma väga kahetsen, et ma ei olnud koosolekul. Millise küsimuse esitas professor? Ma kaotasin asjata nii palju aega. Õnnelik inimene. Aeg lendab ruttu siis, kui inimene töötab. Koosolekule tulid kooli endised õpilased.

Упражнение 40.

Переведи!

Эта молодая работница работает по-стахановски. Желая вам счастья! Попробуйте сделать это сами. Стоит ли об этом жалеть? Поезд шёл медленно. У меня болит голова, потому что я сегодня долго сидел на солнце. Завтра мы едем в лес рубить (raiuma; lõhkuma) дрова. Концерт начинается в восемь часов вечера. В котором часу вы кончаете работу в субботу? Часы остановились, потому что я забыл их завести.

Самолёт.

В нашей странѣ самолёт — самое обычное средство перевозки пассажиров, почты и грузов. На самолётах перевозят обычно ценные или срочные грузы: дорогие меха, золото, быстро увядающие южные цветы, клубнику.

На далёких окраинах нашей родины, где нет железных дорог, на самолётах перевозят разные грузы: пищевые продукты, керосин, сапоги, одежду и др. Был даже случай, когда лётчик привёз на самолёте дрова в одну из школ в сибирской тундре.

Советские лётчики летали на Северный полюс и через полюс в Америку. У них очень хорошие самолёты. Эти самолёты строят наши советские инженеры из наших, советских материалов.

И не только взрослые инженеры, но и наши школьники умеют строить самолёты. Правда, это не настоящие большие аэропланы, а только модели. Но эти модели прекрасно летают и долго держатся в воздухе.

обычный	tavaline, harilik
средство	abinõu, vahend
груз	koorem
ценный	hinnaline
срочный	tähtajaline
мех (pl. мехá)	karusnahk
золото	kuld
увядающий	närtsiv
южный	lõunamaine, lõuna-
клубника	aedmaasikas
окраина	piirimaa, äär
одежда	rõivastis
случай	juhus, juhtum
лётчик	lendur

Се́верный по́люс	Põhjanaba
взрóслый	täiskasvanu(d)
насто́ящий	tõeline, päris, ehtne
держáться (держúсь,	püsima
дёржишься)	

Упражнение 41.

Переведи!

Ülemine korter.	Kallis karusnahk.
Keskmine osa.	Põhjanaba.
Pehme mööbel.	Lõunanaba.
Alumine tuba.	Tähtkiri.
Hinnaline kaup.	Õnnelik elu.
Huvitav juhus.	Naruldane raamat.
Hea viljasaak.	Täiskasvanud inimene.

Упражнение 42.

Переведи!

В Советском Союзе много хороших лётчиков. Советские школьники умеют строить модели аэропланов. Наши лётчики летали через Северный полюс в Америку. Поезд идёт медленно, аэроплан летит быстро.

Упражнение 43.

Leia igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausetele hulgast!

Вы должны́ испрáвить вашу работу,	потому что в центре города квартир очень мало.
Мы живём за городом,	то вы очень много поте- ряли.
Кто любит долго спать,	потому что я вчера много ходил.
Если вы потеряли время,	а потому он сегодня опоз- дал на службу.

У меня болят ноги, а потом об этом жалéют.
Декабрь год кончает, никогда не будет хорошим
работником.
Люди часто теряют время, потому что вы сделали её
неправильно.
У него остановились часы, а зиму начинает.

Упражнение 44.

Leia antud verbidest lüingale vastav verb!

отдохну́ть, занима́ться, зада́ть, кача́ться, посади́ть,
теря́ть, жда́ть, ката́ться.

Молодой человек любит спортом.
Девочка хочет в гамаке.
Я хочу вам один вопрос.
Дядя хочет куст сирени.
Вы устали и теперь должны
У меня мало времени, и я не могу вас
Он не любит напрасно время.
Кто хочет сегодня на санях?

15.

Этого человека я ви́жу в первый раз. У кого он живёт? Я видел её в театре. Он был у нас и у них. Всегда буду помнить о нём. В ваших словах много интересного. Кто из вас знает об этом? У неё красивые глаза. К нам приехал старый друг нашего отца. В моёй жизни было много счастливых дней.

Ülesanne.

Leia antud tekstist asesõnad ja määra nende kääne!

P a n e t ä h e l e !

Omastav asesõna **свой** (*oma*) *käändub nagu asesõna* **мой** :

свой, своего, своему

сво́я, своёй, своёй

А.

Näitavate asesõnade käänamine.

Этот, эта, это (*see*); **тот, та, то** (*too*).

Ainsus.

Mitmus.

	Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.	
N.	эт-от	эт-о	эт-а	эт-и
G.	эт-ого	эт-ого	эт-ой	эт-их
D.	эт-ому	эт-ому	эт-ой	эт-им
A.	N. или G.	эт-о	эт-у	N. или G.
I.	эт-им	эт-им	эт-ою, -ой	эт-ими
P.	об эт-ом	об эт-ом	об эт-ой	об эт-их

	Ainsus.			Mitmus.
N.	тот (<i>m.</i>)	та (<i>f.</i>)	то (<i>n.</i>)	те
G.	того́	той	того́	тех
D.	тому́	той	тому́	тем
A.	N. или G.	ту	N.	N. или G.
I.	тем	той	тем	те́ми
P.	о том	о той	о том	о тех

Упражнение 45.

Переведи!

Этот сад. Тот парк. В тех книгах много картин.
Он взял свои вещи. Возьми свою шляпу! Мы были

на том берегу реки. В этом шкапу деньги, а в том разные бумаги. В том музее много старинных вещей. Я забыл сказать свою фамилию. На той фабрике много рабочих. Смотри в свою книгу! Он очень много любит говорить о своих делах. Идите на ту улицу!

Упражнение 46.

Переведи!

Too lehekülg. Too lill. Need inimesed. See kallas on kõrge, too kallas on madal. Võtke oma asjad. Neis raamatuis on palju pilte. Ta elab oma õe juures. Ma teen seda omast materjalist (материал). Temal on oma väike raamatukogu. Ta istub oma toas.

Pane tähele,

kuidas tarvitatakse vene keeles omastavaid asesõnu его (m.),
её (f.) — tema oma, их (pl.) — nende oma :

его книга — tema (m.) raamat

её книга — tema (f.) raamat

их книга — nende raamat

Vormid его, её, их *ei käändu* :

его книга, его книги, его книге, его книгу и т. д.

Упражнение 47.

Переведи!

Arst ütles, et see on tema auto. Siin on nende raamatud. Ema ütles, et tema prillid on aias pingil. Tema isa sõitis ära. Nende vabrik seisab jõe kaldal.

Упражнение 48.

Просклоняй!

Ваша мать. Наша артель. Своя рука. Тот музей. Его жена. Её знакомый. Это яблоко.

В.

Vene keeles tarvitatakse võrdlemisi sageli küsivat asesõna чей (kelle?).

Asesõna чей käänamine:

	Ainsus.		Mitmus.
N.	чей (m.) чьё (n.)	чья (f.)	чьи
G.	чьего́	чьей	чьих
D.	чьему́	чьей	чьим
A.	N. или G. N.	чью	N. или G.
I.	чьим	чьей	чьими
P.	о чьём	о чьей	о чьих

Упражнение 49.

Переведи!

Чьи вещи? Не знаю, чья шляпа здесь. На чьей лошади вы приехали? Чей роман „Евгений Онегин“? — Пушкина. Чьи самолёты летели над полюсом? — Наши, советские. Он не помнит, в чьих руках находятся теперь эти книги.

Упражнение 50.

Переведи!

Kelle töö? Kelle kübar? Kelle õun? Kelle paberossid? Kelle hobune see on? — Minu. Ma unustasin, kelle raha on siin. Kelle kiri on see? Kelle portree ripub seinal?

С.

Enesekohane asesõna себя (ennast) käändub samuti nagu isikuline asesõna ты. Sõnal себя puudub ains. nominatiiv ja mitmus:

G. себя́, D. себе́, A. себя́, I. собо́й (-о́ю), P. о себе́.

Упражнение 51.

Переведи!

Я делаю это не только для себя, но и для других. Позвольте сказать два слова о себе! Возьмите с собой эти вещи! Он ушёл к себе в комнату. Я купил себе новую чашку.

Упражнение 52.

Переведи!

Ta on alati enesega rahul. Ta räägib ainult enesest. Ostke endale uus ülikond! Võtke need lilled endale! Ta võttis sõnastiku kaasa. Ta andis mulle leiba ja võttis tüki endale. Võtke endale need puud!

D.

Asesõnade весь (kõik, kogu, terve), сам (ise) käänamine.

	Ainsus.		Mitmus.
N.	весь (<i>m.</i>) всё (<i>n.</i>)	вся (<i>f.</i>)	все
G.	всего́	всей	всех
D.	всему́	всей	всем
A.	N. или G. N.	всю	N. или G.
I.	всем	всей	все́ми
P.	о все́м	о всей	о всех
N.	сам (<i>m.</i>) само́ (<i>n.</i>)	сама́ (<i>f.</i>)	са́ми
G.	самого́	само́й	сами́х
D.	самому́	само́й	самии́м
A.	N. или G. N.	самоё	N. или G.
I.	самии́м	само́й	самии́ми
P.	о само́м	о само́й	о сами́х

Упражнение 53.

Переведи!

Kogu turg.	Terve lehekülg.
Kogu rahvas.	Kogu maa.
Kõik kodanikud.	Terve õhtu.
Kõik sõbrad.	Kõik asjad.
Kogu aeg.	Kõik elanikud.
Kõik raha.	Kõik lilled.
Kõik punaarmeeelased.	Kogu sissetulek.

Упражнение 54.

Переведи!

Не все те вещи хороши, которые красивы. Весь июль я был в городе. Все граждане Советского Союза знают Сталинскую конституцию. Я сказал всё. Все сказали так. Он отвечал по всем пунктам программы. Я сам это видел. А вы сами видели? Скажите это ему самому! Я хорошо знаю всю ту историю. Во всех тех домах живут рабочие. Со всеми теми людьми я много и долго говорил.

Е.

Umbmäärased asesõnad:

какой-то	—	mingisugune; mõni
кто-то	—	keegi
что-то	—	miski
какой-нибудь	—	mingisugune; mõni
кто-нибудь	—	keegi
что-нибудь	—	miski

Ülalnimetatud asesõnadel käändub ainult sõna esimene osa, kuna partikkel (-to, -нибудь) jääb muutmata, näit.:

какой-то, какого-то, кому-то

кто-то, кого-то, кому-то

Eitavatel asesõnadel **никто́, ничто́** (*mitte keegi, ei miski*)
käändub ainult teine osa, näit.:

N. **никто́**, G. **никого́**, D. **никому́** . . .

Kui asesõnad **никто́, ничто́** *on tarvitatud ühenduses prepositsioonidega, siis seisab viimane partikli* **ни** *ja asesõna vahel, näit.:*

ни у кого, ни с кем, ни о ком, ни о чём.

Упражнение 55.

Переведи!

Никто́ не мог его видеть. Он никому́ ничегó не даёт. Ни у кого нет бумаги. Вас спрашивает какой-то гражданин. Не говорите никому об этом! Я ни у кого не́ был и никого не видел. Никто ничегó не знает. Он ни к кому не ходит и ни с кем не разговаривает. Возьмите себе что-нибудь! Я спросил у кого-то и тот мне ответил что-то. Он мне говорил о чём-то, но я всё забыл. Они просили какую-то книгу. Кто-нибудь должен это сделать.

16.

Горшóк.

Русская народная сказка.

Жили-были дед да баба. Сварила раз баба на ужин горшóк кáши. Поужинали старики. Дед и говорит:

— Ну, баба, я спать пойдú.

— Как это спать? А кто будет горшок из-под каши мыть?

— Ты кашу варила, ты и мой.

— Нет, я кашу варила, а тебе горшок мыть.

Спóрили, спорили и рeш́или: кто утром первый встáнет и первый слово скажет, томú и мыть горшок. С тем и спать легл́и.

Пришлó утро. Сосéди встали, работают, хлопóчут, а около домика старикóв тихо. Удивл́яются соседи, не случ́илось ли чего со стариками.

Пошл́и в домик посмотреть и в́идят — дед лежит на печ́и, баба на лáвке. Оба не спят.

— Здравствуй, дед! Здравствуй, баба! — говорят соседи.

А они молч́ат. Стали соседи спрашивать:

— Да здоровы ли вы?

Молчат стариќи.

— Должнó быть, старики умира́ют, — говорят соседи. — Комú-нибудь надо при них остаться. А как умрёт старúха, пускай тот, кто будет за ней ух́аживать, её новый тулúп возмёт себе.

Тут старуха как вскóчит!

— Не отдám тулúпа, — кричит, — мне и самóй тулуп нужен!

А старик обра́довался и говорит:

— Тебе горшок мыть! Ты первая сказала слово. Тебе горшок мыть!

горшóк (<i>gen.</i> горшкá)	pott
нарóдный	rahva-
скáзка	muinasjutt
дед	taat
бáба	eit
мыть (мóю, мóешь; <i>imp.</i> мой! мóйте!)	pesema
лечь (<i>praet.</i> легл́а)	pikali heitma

хлопотать (хлопочу́, хлопоче́шь)	askeldama, talitama, mu- retsema
удивляться (-юсь, -е́шься)	imestama
случиться (<i>fut.</i> слу- чи́тся)	juhtuma
ла́вка	pink; pood
пуска́й (пусть)	las, olgu
уха́живать	hoolitsema (talitama)
тулу́п	kasukas (lambanahast)
вско́чить (<i>fut.</i> вскочу́, -и́шь)	üles hüppama
обра́доваться (<i>fut.</i> обра́дуюсь, -е́шься)	rõõmustuma

Упражнение 56.

Aseta sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Сын уха́живает за (больной отец).

Мать уха́живает за (больной ребёнок).

Дедушка уха́живает за (эти цветы).

Дочь уха́живает за (старая мать).

Упражнение 57.

Переведи!

Что случи́лось? Я лёг спать. Мойте чаще руки! Спорный вопрос. Он должен остаться здесь. Я удивляю́сь, как это могло́ случиться. Пушкин очень любил русские народные сказки. Экскурсия ученико́в нашей школы хотела осмотреть фабрику. Вы меша́ете мне занима́ться! Какие тре́бования предъявля́ет вы́сшая школа к средней? Не жале́йте об этом! Всё это очень важно.

17.

Eessõnad ja adverbiaalsed eessõnad, mis nõuavad genitiivi:

Вокрúг, вмéсто, прóтив, пóсле,
 близ, и óколо, и вóзле,
 из-под, крóме, впередí,
 из-за, мíмо, позадí,
 ráди, без, от, для, средí,
 из, до, у, вдоль и внутрí.

в м é с т о	asemele, asemel
б л и з	lähedal
в ó з л е	kõrval
и з - п о д	alt
к р ó м е	peale, välja arvatud
в п е р е д í	ees
и з - з а	tagant, pärast (põhjus)
м í м о	mööda
п о з а д í	taga
р á д и	nimel, pärast
с р е д í	keskel, seas
в д о л ь	piki, mööda
в н у т р í	seespool

У п р а ж н е н и е 58.

Переведи!

Наша квартира без ванны. Вот спички и папиросы для отца. От нашего дома до центра города я иду двадцать минут. Сегодня я из-за тебя опоздал. Из-под

стола вышла большая собака. Вместо денег он получил продукты. Все сидели вокруг лампы. Мимо меня ехали автомобили и извозчики. Кроме книг, в портфеле были разные документа. Среди старых вещей я нашёл много редких книг и картин.

Упражнение 59.

Aseta sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Завтра я буду дома от (семь) до (десять) часов вечера. Близ (этот город) много фабрик. Аптека находится против (театр). После (тёплый дождь) в лесу много грибов. Он встал из-за (письменный стол). Мы строим самолёты из (наши советские материалы). Мы едем мимо (разные фабрики). От (наш дом) до (гавань) идёт автобус. Он будет жить у (мой дядя) до (май месяц). Из-за (угол) выехал большой автомобиль. Ученик не пришёл в школу из-за (холодная погода). Все сидели вокруг (большой стол). Кроме (русские книги) в библиотеке много книг на других языках.

Pane tähele

genitiivi tarvitamist!

Мы катаемся с горы.
Он упал с дерева.
Возьмите лампу со стола!
Мы жили в санатории
около месяца.
От нашего дома до стан-
ции около двух кило-
метров.

Me sõidame mäest alla.
Ta kukkus puu otsast.
Võtke laualt lamp!
Me elasime sanatooriumis
ligi kuu aega.
Meie majast kuni jaamani
on ligi kaks kilomeetrit.

Упражнение 60.

Переведи!

Kalad ei saa veeta elada. Pärast loengut oli kontsert. Ta elab oma õe juures. Ta istus oma õpilaste keskel. Mina ei ole selle vastu. Kes töötab sinu asemel? Tramm läheb minu majast mööda. Kollane leht kukkus puu otsast. Ma sain vennalt ilusa kingi. Pärast tööd me jõime teed. Ma töötasin siin ligi aasta. Peale minu oli toas minu naine.

18.

Завод имени Сталина.

На окраине Москвы стоят длинные здания со стеклянными крышами — это цехи автомобильного завода имени Сталина. Здания такие большие, что прямо в двери въезжает целый поезд из двадцати вагонов.

Внутри завода всё движется. Сделали какую-нибудь часть, а она уже по конвейеру едет в цех, где собирают автомобиль.

Вот едет по конвейеру половина автомобиля: без колёс, без руля, без кабины. По дороге к нему приделывают разные части. Он как-будто одевается по дороге.

Время надевать колёса, и по воздуху на проволоке подъехали колёса. Пока конвейер движется мимо, рабочие ставят их на место. Нужен руль. Автомобиль движется дальше к другим рабочим, и тут к нему приделывают руль. Теперь нужна кабина для шофера. По особой дорожке подъезжает к главному конвейеру кабина. Туда садится шофер. В баки наливают бензин,

заводят мотор, и вот машина уже сама съезжает с конвейера и бежит по улицам завода.

Каждые шесть минут с главного конвейера съезжает новый автомобиль.

На заводе имени Сталина делают открытые машины и автобусы, грузовики и большие красивые закрытые легковые машины, в которых играет радио.

На них такой знак: „ЗИС“.

завод	tehas
стеклянный	klaas-, klaasist
крыша	katus
цех	tehase jaoskond, osakond
прямо	otse, otseteed
двигаться (двигаюсь, -ешься)	liikuma
конвейер	liikuv lint
колесо (pl. колёса)	ratas
руль (m.)	rool, tüür
провода	traat
особый	eriline, eri-
садиться (сажусь, садишься)	istet, kohta võtma
бак	paak
наливать (-ю, -ешь)	(sisse) valama
грузовик	veoauto
легковая машина	sõiduauto

Упражнение 61.

Письменно ответить на вопросы!

1. Что делают на заводе имени Сталина?
2. Какой знак на автомобилях этого завода?
3. Что значит знак „ЗИС“?

4. Где находится этот завод?
5. Как часто с главного конвейера съезжает новый автомобиль?

Упражнение 62.

Из рассказа (§ 18) выпиши названия (*nimetused*) частей автомобиля!

Упражнение 63.

Leia antud verbidest lüingale vastav verb!

мыть, заметить, ухаживать, купаться, устраивать,
показывать.

Шофёр хочет машину.

Няня любит за ребёнком.

Учитель завтра будет нам план Москвы.

Мы можем в море и в реке.

Я забыл номер автомобиля.

Мы будем концерты и лекции.

19.

Идите ко мне! Он ушёл к директору. По этой лестнице нельзя ходить. Обед по вашему вкусу. Разговор по телефону. Мы учимся по программе. Он ходит по коридору. Я еду в гости к сестре. Товар везут по железной дороге. Лодка плывёт по реке.

лестница	trepp, redel
вкус	maitse
программа	kava
лодка	paat, lootsik

Pane tähele
daativi tarvitamist!

Работа должна быть
готова к **понедельнику**.

Народный комиссар
принимает по **средам** и
пятницам.

Töö peab olema valmis
esmaspäevaks.

Rahvakomissar võtab
vastu kolmapäeviti ja
reedeti.

Упражнение 64.

Aseta sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Костюм будет готов к (суббота). Музей открыт по (понедельники и четверги). Трудно ехать по (узкие улицы). Он ушёл к (сосед). Фабрику строят по (новый план). Мы пошли к (море) и долго гуляли по (пляж). Музыканты играют по (ноты).

Упражнение 65.

Переведи!

Raamatukogu on avatud teisipäeviti ja neljapäeviti. Me jalutasime linnas. Ta tahab sõita külla seltsimehe juurde. Veoauto sõidab mööda teed. Me sõidame jaama juurde. Kirjutage see harjutus järgmiseks tunniks! Miks teie ei taha selle kava järgi vastata?

Упражнение 66.

Kirjuta puuduv neljas sõna, mis suhtub eelmisse kolmandasse, nagu teine suhtub esimesse!

дедушка — бабушка; муж —
высокий — низкий; верхний —
принять — принял; поправить —
чай — стакан; суп —
ухо — слышать; глаз —

чай — ложка; мясо —
каша — есть; папироса —
автомобиль — гараж; дрова —
сегодня — завтра; завтра —
направо — налево; впереди —
мел — доска; карандаш —
лес — деревья; букет —

20.

Один мой старый знакомый ёздил недавно в Ленинград. Он никогда раньше там не был и очень хотел осмотреть этот город, о котором так много слышал и читал. Вот что он рассказывает:

„Приехал я в Ленинград, быстро устроил свои дела, взял автомобиль и велел шофёру ехать через весь город. Я с интересом смотрел на широкие прямые улицы, на большие магазины и на огромные площади. Около Невы я велел шофёру остановиться, вышел из автомобиля и долго смотрел на эту красивую широкую реку, на её гранитные берега и на роскошные здания вдоль берегов. Мой шофёр, очень симпатичный человек, часто сам говорил мне, где нужно остановиться, и показывал мне замечательные ленинградские здания и памятники. Так он показал мне знаменитый памятник Петру Великому и Петропавловскую крепость. Потом поехали мы на острова. В Ленинграде несколько больших островов между реками Большой Невой, Малой Невой и другими. Здесь я увидел чудные парки, красивые дома и дачи.

На следующий день я пошёл по Ленинграду пешком. Опять видел Неву и её прекрасные мосты. Мне хотелось посмотреть знаменитый „Дворец пионеров“ и я

пошёл на Невский проспект. Этот длинный, прямой и широкий проспект очень красив. Я дошёл до „Дворца пионеров“, видел это красивое здание, но осмотреть его внутри не успел.

На третий день я с утра пошёл в Эрмитаж и пробыл здесь почти целый день. Видел я в этом музее огромные залы, галереи, широкие мраморные лестницы, огромные коллекции картин и целый ряд других предметов искусства.

Три дня ходил я по Ленинграду, очень устал, но успел осмотреть лишь маленькую часть того, чем богат этот город. Много разных городов видел я в своей жизни, а теперь мне кажется, что Ленинград — самый красивый город в Европе.“

никогда	mitte kunagi
рассказывать	jutustama
устроить (<i>fut.</i> устро́ю, -ешь)	korraldama
велеть (<i>fut.</i> велю́, -ишь)	käskima
выйти (<i>fut.</i> выйду́, -ешь; <i>praet.</i> вышел, вышла)	välja astuma
замечательный	tähelepanuväärne, suure- pärane, hämmastav
памятник	mälestussammas
знаменитый	kuulus
пешком	jalgsi
пробыть	viibima
искусство	kunst
дворец (<i>gen.</i> дворца́)	palee, loss
дойти (<i>fut.</i> дойду́, -ёшь; <i>praet.</i> дошёл, -шла)	saabuma, kuhugi tulema
мраморный	marmor-, marmorist
предмет	asi, ese
лишь = только	

Eessõnad, mis nõuavad akusatiivi:

в	sisse, -sse	}	На вопрос куда? Küsimusele kuhu?
на	peale		
за	taha		
под	alla		
через	läbi, üle, pärast, kaudu		
за	eest, asemel	}	
про	kohta, üle, -st		

Pane tähele

akusatiivi tarvitamist!

Я приду в понедельник и в среду.	Ma tulen esmaspäeval ja kolmapäeval.
Он будет здесь через час.	Ta on siin tunni aja pärast.
Я работаю за больного товарища.	Ma töotan haige seltsimehe asemel.
Сколько вы получили за работу?	Kui palju te saite töö eest?

Упражнение 67.

Aseta sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Мне нужно было ехать через (широкая река). Отец приедет через (одна неделя). Он уехал в (Москва). Расскажите нам про (эти старые дома)! Он ушёл в (старая гавань). Этот человек был у вас в (пятница) и в (воскресенье). Мальчик бросил камень в (то окно). Кто будет платить за (вы) и за (ваша жена)? Попрошу вас прийти в (будущая суббота). Они уехали на (выставка). Он работает за очень (маленькая плата).

Упражнение 68.

Переведи!

Мне кажется, что это так. Больной пробыл на воздухе около двух часов. В Москве будут строить огромное здание — „Дворец советов“. Я дошёл до берега Невы. Лев Толстой — знаменитый русский писатель. Кто любит искусство, тот может найти для себя много нового и интересного в музеях Москвы и Ленинграда.

21.

Находка.

(Рассказ мальчика.)

Я выбежал на улицу, по мостовой пошёл, свернул налево за угол и кошелек нашёл. Четыре отделения в тяжёлом кошельке, и в каждом отделении пятак на пятак. И вдруг по той же улице, по той же мостовой идёт навстречу девочка с поникшей головой и грустно смотрит под ноги, как-будто по пути ей нужно что-то важное на улице найти. Не знает это девочка, что у меня в руке её богатство медное в тяжёлом кошельке.

Но тут беда случается, и я стою дрожа: не нахожу в кармане я любимого ножка. Четыре острых лезвия работы не простой, да маленькие ножницы, да штопор завитой! И вдруг я вижу: девочка идёт по мостовой, мой ножик держит девочка и спрашивает: — Твой? — Я нож беру уверенно, кладу в карман его. Проходит мимо девочка, не знает ничего. И грустно смотрит под ноги, как-будто по пути ей нужно что-то важное на улице найти. Не знает эта девочка, что у меня в руке её богатство медное в тяжёлом кошельке. Я бросился за девочкой, и я догнал её, и я спросил у девочки:

— Твоё? Скажи, твоё? — Моё! — сказала девочка.

— Я шла разиня рот! Отдай! Я так и думала, что кто-нибудь найдёт!

находка	leid
рассказ	jutustus
мостовая	sõidutee; tänav
свернуть (<i>fut.</i> сверну́, -ёшь)	(kõrvale) pöörduma
отделение	osakond
пятак = 5 копеек	
поникий	longus
грустно	kurvalt
путь (<i>m., gen.</i> пут́и, <i>instr.</i> путём) = дорога	
богатство	rikkus
медный	vask-, vasest
беда	häda
дрожá	värisedes
находить (нахож́у, находишь)	leidma
острый	terav
лезвие	(noa) tera
штопор	korgitõmbaja
завитой	keerdus
уверенно	iseteadlikult (veendunult)
броситься (бро́шусь, бросишься)	tormama, sööstma
догнать (<i>fut.</i> догоню́, догонишь)	järele jõudma, kätte saama
разиня рот	mõtetes (täpne tõlge: am- muli sui)

Упражнение 69.

Kirjalikult vasta küsimustele:

- 1) Куда мальчик выбежал? 2) Куда он свернул?
- 3) Что он нашёл? 4) Сколько отделений было в

кошелькѣ? 5) Какие деньги лежали в кошельке? 6) Кто в это время шёл по улице? 7) Как девочка смотрела под ноги? 8) Что девочка потеряла? 9) Чего мальчик не нашёл в своём кармане? 10) Кто нашёл ножик? 11) Зачем мальчик догнал девочку?

Упражнение 70.

Переведи!

Terav nuga. Ta seisis värisedes. Ma pöördusin paremale. Raske rahakott. See on minu lemmikraamat. Huvitav leid. Ta teenib teises osakonnas. Ma viibisin maal kaks nädalat. Minu vanaema ei või jalgsi käia. Töölised korraldasid miitingu.

22.

В комнате.

За окном темнó и холодно, а у меня в комнате так уютно и тепло. Горит лампа под зелёным шелковым абажуром. Я сижу с новым журналом в руках. У меня под ногами мягкий ковер. Передо мною столик; над столиком висят часы. Между окном и дверью стоит книжный шкаф с моими любимыми книгами. Под моим креслом лежит мой старый друг — моя верная собака.

темнó	(on) pime
уютно	(on) mugav
гореть	põlema
шелковый	siidne
абажур	lambivari

ковёр (*gen.* коврá)
крéсло
вёрный

vaip
tugitool
truu, kindel; õige

Eessõnad, mis nõuavad instrumentaali:

над	kohal	} На вопрос где? Küsimusele kus?
между	vahel	
с (со)	ühes	
за	taga	
перед (передо)	ees; enne	
под (подо)	all	

Упражнение 71.

Aseta sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Над (наш город) летит аэроплан. Доктор сказал, что я должен всегда гулять перед (обед). Под (письменный стол) стоит корзина для бумаги. Перед (наш дом) много цветов. Мы сидели под (большое толстое дерево). Перед (мои окна) широкая река. Между (шестнадцатая страница) и (семнадцатая) находится интересная карта. Он стоял за (эта дверь) и слышал всё, что мы говорили.

Упражнение 72.

Переведи!

Linnud lendavad linna kohal. Ma olen homme teie juures lõuna- ja õhtusöögi vahel. Tee sidruni või piimaga. Kevad lilledega. Seina taga mängib raadio. Koer magab ahju taga. Söögituba asetseb köögi ja kabineti vahel. Nende moodsate majade ees on suur väljak. Minu korteri all elab keegi arst. Valvur seisab panga ees. Meie suvila taga asetseb põld.

Анекдоты.

Покупатель. Скажите, вы меняете купленные у вас вещи?

Продавец. Да, пожалуйста, можем переменить. А что вы у нас купили?

Покупатель. Книгу.

Продавец. А почему вы желаете её переменить?

Покупатель. Мне не нравится её конец.

— Скажи, папа, какого композитора ты больше любишь, Вагнера или Бетховена?

— Это трудно сказать, мой милый, я думаю, что Бетховена.

— Вот это хорошо, — я только что уронил на пол в твоём кабинете большой бюст Вагнера.

Старый профессор решил купить новую шляпу. Он пришёл в магазин и долго выбирал шляпу. Он надевал одну шляпу за другой, но ни одна не нравилась ему. Наконец, профессор берёт одну шляпу, пробует её надеть и говорит: „Вот эта шляпа хороша! Эта мне нравится! Сколько я должен за неё заплатить?“ — „Ничего.“ — „Как так?“ — „Потому что это как раз ваша старая шляпа.“

менять	vahetama
купленный	ostetud
переменить (<i>fut.</i> переменяю, -ишь)	ära vahetama
нравиться (<i>нравлюсь</i> , <i>нравлюсь</i>)	meeldima

композитор	helilooja
уронить (<i>fut.</i> уроню, -ишь)	kukkuda laskma, langetama
бюст	rindkuju
выбирать	(välja) valima
как раз	parajasti, just

24.

Что находится в этих пакетах? В этом музее много интересных вещей. Он служит на железной дороге. Мы читали о великом русском поэте Пушкине. Мы были на машинно-тракторной станции. Что он говорил обо мне?

Eessõna o (об, обо) nõuab prepositsionaali; eessõnad в ja на nõuavad prepositsionaali, kui sõna vastab küsimusele где? (kus?)

Pane tähele prepositsionaali tarvitamist!

Я не хотел этого сказать
при детях.

Первая русская газета
была напечатана при
Петре Великом.

При школе есть квартира
для директора.

При мне был револьвер.
Он играет на рояле, на
скрипке, на гитаре и
на мандолине.

Молодой человек катается
на велосипеде, на лы-
жах, на коньках и на
лодке.

Ma ei tahtnud seda laste
juuresolekul ütelda.

Esimene vene ajaleht trü-
kiti Peeter Suure ajal.

Kooli juures on korter
direktori jaoks.

Mul oli revolver kaasas.

Ta mängib klaverit, viiulit,
kitarri ja mandoliini.

Noormees sõidab jalgrat-
taga, suuskadega, uisku-
dega ja paadiga.

пакéт	pakk
при	juures; juuresolekul; [kaasas; ajal
рояль (т.)	klaver
скрѣпка (<i>gen. pl.</i> скрѣпок)	viul
гитáра	kitarr
мандоли́на	mandoliin
велосипéд	jalgratas
лѣжи	suusad
ко́нькѣ	uisud

Упражнение 73.

Aseta sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Он живёт в (этот новый дом). Кто хочет кататься на (сани)? Он учится играть на (балалайка). Он читает книги на (разные языки). В (эти комнаты) мало мебели. При (университет) есть обсерватория. Ты должен сидеть на (своё место). Все вещи лежат на (свои местá). В (сегóдняшняя газета) нет ничего нового. В (последний номер) журнала я читал о (новые текстільные фабрики). Во (все большие городá) много театров и кинематографов. Автомобиль ждёт на (товарная станция).

Упражнение 74.

Переведи!

Millest te räägite? Kas ta mängib hästi klaverit? Neis kastides on ainult raamatud. Me sõitsime eile paa-diga. Ta kirjutab ajalehes kunstist. Ma sõidan jalgrattaga koju. Me sõitsime suuskadega. See noor professor töötab ülikooli juures.

Рукавицы.

(Рассказ врача.)

Это было в Сибири, где я служил в молодые годы. Ехал я однажды верхом на лошади зимой к больному. Торопился. Ехать было далеко. Был очень холодный день. Лошадь моя устала, и я тоже. Стало темнеть, и я решил остановиться, чтобы немного отдохнуть и покормить лошадь. Но где? Дорога шла через пустое поле. Кругом был снег и больше ничего. К счастью, я заметил вдали огонёк и поехал на него. Это был маленький трактир. Я зашёл туда, попросил себе чаю, велел дать овса лошади, а сам смотрю на часы. Время идёт, а меня ждут у больного. Скорее, скорее в дорогу! Заплатил хозяину за чай, за овёс, оделся. Хочу идти на двор. Где же мои рукавицы? Их нет. Осмотрел пол в избе, вышел на двор — искал везде, но нигде не мог найти. А как ехать в такую холодную погоду без рукавиц?

В углу трактира сидели какие-то люди. Кто они были, я не знаю. „Братцы,“ сказал я им, „кто из вас может продать мне рукавицы?“ Никто не ответил ни слова. „Братцы,“ повторил я, „продайте рукавицы. Я дам за них три рубля.“ Ответа нет. „Братцы, я даю пять рублей, продайте!“ Один высокий крестьянин встал из-за стола, посмотрел на меня, подал мне пару рукавиц и сказал: „Берй!“ — „Спасибо, братец, вот тебе деньги,“ сказал я. — „Деньги?“ спросил крестьянин. „Нет, не надо мне твоих денег. Если ты даёшь пять рублей за пару рукавиц, значит без них ты в большой беде. А если человек находится в беде, надо ему по-

мочь, а не деньги от него брать!“ Я поблагодарил крестьянина, тотчас сел на лошадь и поехал дальше.

Эта пара рукавиц лежит у меня теперь в кабинете в шкапу. Иногда я смотрю на них и вспоминаю честного, доброго, простого человека, который помог мне в холодный зимний вечер в далёкой холодной Сибири.

рукавица	labakinnas
врач	arst
Сибѣрь (<i>f.</i>)	Siber
верхѡм	ratsa
торопѣться (тороплюсь, торопишься)	ruttama
больной	haige
темнѣть	pimenema
вскѡре	varsti
огонѣк (<i>gen.</i> огонькá)	tuluke
трактир	kõrts, trahter
зайтѣ (<i>fut.</i> зайдѣ, -ѣшь; <i>praet.</i> зашѣл, -шлá)	(sisse, kellegi poole) astuma
овѣс (<i>gen.</i> овсá)	kaer
избá	külamaja
брáтец (<i>pl.</i> брáтцы)	vennake; vennas
подáть	ulatama
помѡчь (<i>fut.</i> помогѣ, -жешь; * <i>praet.</i> помѡг, помѡглá)	aitama, abistama
вспоминáть (-ю, -ешь)	meelde tuletama
чѣстный	aus
зѣмний	talvine

Вопросы:

- 1) Где служил доктор?
- 2) Куда он торопился?
- 3) Какое тогда было время года?
- 4) Зачем доктор хотел остановиться?
- 5) О чём думал доктор, когда сидел

в трактире? 6) Что он потерял? 7) Кто сидел в углу комнаты? 8) Что доктор просил у тех, которые сидели в углу? 9) Кто дал доктору рукавицы? 10) Что сказал доктору высокий крестьянин? 11) Почему рукавицы лежат теперь в кабинете у доктора?

Упражнение 75.

Aseta sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

В (старинные дома) толстые стены. Я учился по (эти книги). Доктор торопился к (больная девочка). Перед (мои окна) старый сад. На (наш завод) делают разную проволоку. Я гулял пешком по (ленинградские улицы). На полке лежит портфель с (разные нужные бумаги). Отец рассказывал о (новый роман).

26.

Pane tähele
adverbe, mis väljendavad kohta!

Nad vastavad küsimustele:

где? куда? откуда? (kus? kuhu? kust?)

Эта вещь находится	внизú	all
	наверхú	ülal
	далекó	kaugel
	блízко	lähedal
Грузовик éдет	туда́	sinna
	сюда́	siia
	кругóм	ümberringi
	отту́да	sealt
	отсю́да	siit

Мы идём	вперёд	edasi, ettepoole
	назад	tagasi
	вниз	alla
	вверх	üles
	направо	paremale
	налево	vasakule
	обратно	tagasi

Упражнение 76.

Переведи!

Arst elab all, insener — ülal. Minge vasakule! Ümberingi oli mets. Miks te seisate nii kaugel? Kes võttis need asjad? Ta vaatas ettepoole. Me elame lähes tikku. Minge üles!

Pane tähele

adverbe, mis väljendavad aega!

Nad vastavad küsimusele **когда?** (millal?)

Я приехал	на днях	neil päevil
	рано	vara
	поздно	hilja
	недавно	hiljuti
	давно	ammu
	только что	äsjä

Pane tähele

adverbe, mis väljendavad viisi!

Он обещал	сделать	это	скоро	ruttu
	доставить		даром	tasuta
	говорить		медленно	aeglaselt
	написать		снова	uesti
	вблчить		наизусть	pähe
	сказать		наизусть	peast

Я	сделал	это	нечаянно	kogemata
			нарóчно	meelega
			случáйно	juhuslikult
			напрáсно	asjata

Упражнение 77.

Переведи!

Ma sain selle kalendri tasuta. Asjata te räägite nõnda. Kirjutage kõik uuesti! Kas te ei oska seda peast ütelda? Sa ei tee seda kogemata, vaid meelega. Varsti on ta siin. Ma leidsin juhuslikult vanaaegse pildi. Rong läheb aeglaselt. Ta oli siin hiljuti. Neil päevil oli huvitav loeng. On juba hilja. Ta töötas tasuta. Ärge rääkige nii ruttu. Te tulite hilja. Juhuslikult ma olin seal.

Pane tähele!

Väga palju on adverbe, mis on moodustatud omadussõnadest; näit.:

красивый	(ilus)	— красиво	(ilusasti)
сильный	(tugev)	— сильно	(tugevalt)
тихий	(vaikne)	— тихо	(vaikselt)
светлый	(hele, valge)	— светло	(heledalt)
тёмный	(pime, tume)	— темно	(pimedalt)
прямой	(sirge, otsene)	— прямо	(sirgelt, otseselt)
русский	(vene)	— по-русски	(vene keelt, vene moodi)
немецкий	(saksa)	— по-немецки	(saksa keelt, saksa moodi)
практический	(praktiline)	— практически	(praktiliselt)
фактический	(faktiline)	— фактически	(faktiliselt)
политический	(poliitiline)	— политически	(poliitiliselt)

Märkus.

Teatavail määrsõnadel, mis on moodustatud omadussõnadest, on keskvärre nagu omadussõnadelgi:

весе́ло (lõbusasti) — веселее́ (lõbusamini)
дёше́во (odavasti) — дешёвле (odavamini)
ско́ро (ruttu) — скорее́ (rutemini)

Упражнение 78.

Kirjuta punktjoonele antud sõna vastand!

ме́дленно	си́льно
ту́да	ху́до
неча́янно	отту́да
нигде́	впе́рёд
никогда́	вни́з
ти́хо	нале́во
давно́	далеко́

Упражнение 79.

Переведи!

Я нигде не бываю. Кто вездé, тот нигде́. Мы все здесь, кроме сестры. Урок нужно выучить наизусть. Везде хорошо, где есть добрые люди. Говори и пиши просто! Лучше поздно, чем никогда. Вечером на улице было светло, как днём. Я вездé искал его, но нигде́ не мог найти. Я пойду прямо домой. Он говорит красиво. Я пойду пешком. Ты так тихо говоришь, что я почти ничего не слышу. Мало знать русский язык теоретически, надо знать его практически.

На крыше.

Из окна чердака́ можно было видеть на крыше дома телефонный про́вод, антéнную и простую про́волоку, на которой суши́ла бельё семья. Семья эта жи́ла в комнате на чердаке́.

Телефонный провод и антенна были сде́ланы из ме́ди и сто́или много дороже, чем проста́я про́волока, на которой часто висе́ло бельё.

„Я играю ва́жную роль,“ сказал однажды телефонный про́вод своим сосе́дям, „я ну́жен людям всегда, и работаю для них целый́ день и це́лую ночь. Какие важные дела́ и ко́ммерческие опера́ции идут через меня! Как трудно было бы людям без меня!“

— „Моя роль ещё ва́жнее,“ ответила антенна, „я передаю́ музыку, ле́кции, разные изве́стия; я говорю о том, ка́кая будет погóда, я учу́ сво́их слу́шателей язы́кам; одним словом, я даю́ людям тысячу́ интересных и нужных вещей.“

Проволока, на которой висело бельё, молчала. Что она могла́ сказать после таких ва́жных соседей?

Год шёл за годом. Умер отец той семьи, которая жи́ла на чердаке́. Уехали дети — кто куда. Одна мать жи́ла теперь в старой квартире. Целые дни бедная женщина сидела одна в своей комнате. Еди́нственною ра́достью старой женщины́ была канаре́йка. Эта же́лтенья́я пти́чка летала́ целый́ день по комнате. Окно́ было почти́ всегда́ открыто, но пти́чка даже не думала́ никогда́ улетать́ из дому́.

Однажды́ дверь комнаты́ была́ открыта. Кто-то забы́л её закрыть. В комнате́ никого́ не́ было, и в это

время туда вошла кошка. Её зелёные глаза остановились на птичке, которая сидела на окне. Кошка уже готова была схватить птичку, но та в последний момент сделала то, чего никогда не делала: вылетела в окно. Старушка вошла в комнату и увидела это. Она тотчас ползла через окно на крышу, чтобы взять свою канарейку, которая сидела на трубе и смотрела вокруг. Женщина забыла о своих слабых ногах, сделала неверный шаг и упала. Телефонный провод и антенна ахнули и оборвались, а женщина схватилась за проволоку для белья. Проволока была крепка и держала старушку, пока соседи не пришли на помощь.

С этого дня телефонный провод и антенна с уважением начали смотреть на проволоку. Они поняли, что она сделала большое дело: спасла человеку жизнь.

чердак	pööning
провод (<i>pl.</i> проводá)	juhe
медь (<i>f.</i>)	vask
нужный	tarvilik
коммерческий	kommerts-
передавать	(üle, edasi) andma
слушатель (<i>m.</i>)	kuulaja
радость (<i>f.</i>)	rõõm
канарейка	kanaarilind
птичка	linnuke
вылететь (<i>fut.</i> вылечу, -тишь)	välja lendama
(по)лезть (лэзу, -ешь; <i>praet.</i> лез, -ла)	ronima
шаг	samm
упасть (<i>fut.</i> упадú, -ёшь; <i>praet.</i> упáл, -а)	kukkuma, langema
ахнуть (<i>fut.</i> ахну, -ешь)	ohkama
оборваться (<i>fut.</i> оборвётся)	rebenema, katkema

п о м о щ ь (f.)
у в а ж ё н и е
сп а с т ь (fut. спасу́, -ёшь;
praet. спас, спасла́)

abi
austus, lugupidamine
päästma

Упражнение 80.

Переведи!

Ta elas pööningul, nüüd ta elab heas korteris. Pesu ripub õues. Milline on ilm homme? Sellel leheküljel on mitmesuguseid teateid. Vanamees, kes elas meie korteri kohal, suri hiljuti. Telefon on alati vajalik. Professori loengutel on palju kuulajaid. Toa pikkus on viisteist sammu, laius on kümme sammu. Suvel on meil alati kõik aknad avatud.

Упражнение 81.

Alljärgnevais lauseis täida lüngad nõutavate sõnadega!

Телефонный провод сделан из Радио играет важную Радио музыку и лекции. Птичка целый день по комнате. Бедная семья сушила на проволоке. Зелёные глаза кошки на птичке. Проволока была крепка и женщину. Женщина сделала шаг. Старушка полезла из окна на Из окна можно было видеть телефонный провод и антенну.

28.

Pane tähele!

Отец покупал лошадь. Isa ostis hobust.
Отец купил лошадь. Isa ostis hobuse.

Ülesanne.

1) Kuidas on vene keeles väljendatud mõtted : a) ostis hobust ja b) ostis hobuse?

2) Missugused verbid on siin vene keeles sõna „ostma“ jaoks?

Pane tähele!

Verbi **покупать** nimetatakse **imperfektiivseks** verbiks (ehk verbiks imperfektiivse aspektiga); verb **купить** on **perfektiivne** verb (ehk verb perfektiivse aspektiga).

Verbide aspekte.

Eelmisest näitest selgub, et vene keeles kuulub osa verbe **imperfektiivsete** verbide hulka, kuna teised on **perfektiivsed**.

Imperfektiivne verb tähendab, et

1) *tegevus toimub praegu:*

я покупаю	—	ma ostan
я пишу	—	ma kirjutan
я получаю деньги	—	ma saan raha;

2) *tegevus oli minevikus, aga on teadmata, kas ta on lõpule viidud:*

я покупал новый словарь — ma ostsin uut sõnastikku;

3) *tegevus toimus korduvalt:*

я получал деньги — ma sain raha (korduvalt);

4) *tegevus toimub tulevikus korduvalt:*

я буду получать сто рублей в месяц —
mina saan (*tulevikus*) sada rubla kuus,

я буду покупать только здесь —
mina ostan (*tul.*) ainult siit;

5) *tegevus toimub tulevikus, aga on teadmata, kas ta viiakse lõpule:*

я буду читать газету — mina loen (*tul.*) ajalehte.

Perfektiiivne verb tähendab, et

1) *tegevus on lõpule viidud:*

я купил новый словáрь — ma ostsin uue sõnastiku,
я написал длинное письмо — ma kirjutasin pika kirja,
я получил деньги — ma sain raha (kätte);

2) *tegevus toimub tulevikus ja peab lõpule viidama:*

я куплю новый словарь — ma ostan (*tul.*) uue sõnastiku,
я напишу длинное письмо — ma kirjutan (*tul.*) pika kirja,
завтра я получú деньги — homme ma saan raha (kätte).

Ülesanne.

1) Mis põhjusel perfektiiivsetel verbidel ei ole olevikuvorme?

2) Mille poolest erinevad imperfektiiivsete ja perfektiiivsete verbide tulevikuvormid?

Verbi aspektide mõningaid näiteid.

Esimene infinitiiv — *imperfektiivne*,
teine infinitiiv — *perfektiivne*.

Infinitiiv.	Olevik.	Minevik.	Tulevik.
спра́шивать спроси́ть	спра́шиваю, -ешь (нет)	спра́шивал спроси́л	буду спрашивать спрошу́, спросишь
отвеча́ть отвѣтить	отвечаю, -ешь (нет)	отвеча́л отвѣтил	буду отвечать отвѣчу, отвѣтишь
позволя́ть позво́лить	позволя́ю, -ешь (нет)	позволя́л позво́лил	буду позволять позво́лю, -ишь
видеть увидеть	ви́жу, ви́дишь (нет)	видел увидел	буду видеть уви́жу, уви́дишь
делать сделать	делаю, -ешь (нет)	делал сделал	буду делать сделаю, -ешь
читать прочитать	читаю, -ешь (нет)	читал прочитал	буду читать прочитаю, -ешь
писать написать	пишу, пишешь (нет)	писал написал	буду писать напишу, -ешь
плати́ть заплати́ть	плачу́, платишь (нет)	платил заплатил	буду платить заплачу́, запла́тишь
закрыва́ть закры́ть	закрыва́ю, -ешь (нет)	закрывал закрыл	буду закрывать закро́ю, -ешь
начина́ть нача́ть	начина́ю, -ешь (нет)	начина́л нача́л	буду начинать начну́, начнёшь
конча́ть ко́нчить	конча́ю, -ешь (нет)	конча́л ко́нчил	буду кончать ко́нчу, ко́нчишь

Infinitiv.	Olevik.	Minevik.	Tulevik.
расскáзы- [в ать рассказáть	расскáзываю, [-ешь (нет)	расскá- [зывал рассказáл	буду рассказывать расскаж́у, рас- [скáжешь
принимáть приня́ть	принимáю, -ешь (нет)	принимáл приня́л	буду принимать прим́у, прим́ешь
теря́ть потеря́ть	теря́ю, -ешь (нет)	теря́л потеря́л	буду терять потеря́ю, -ешь
дава́ть дать	даю, даёшь (нет)	дава́л дал	буду давать дам, дашь
говори́ть сказа́ть	говорю, -ишь (нет)	говори́л сказал	буду говорить скаж́у, скáжешь
брати́ть взяти́ть	бери́у, -ёшь (нет)	брати́л взя́л	буду брать возьму́, -ёшь

Упражнение 82.

Vali sulgudest õige aspektiga verb!

Отец (позволя́л, позво́лил) сыну́ сегодня итти в кино. Он (вставáл, встал) вчера в шесть часов утра. Мы уже (конча́ли, кончи́ли) работу. Вчера он (теря́л, потеря́л) большую сумму. Летом я (вставáл, встал) в шесть часов утра. Несколько раз он (дава́л, дал) мне читать свои книги. Сегодня доктор не мог меня (принимáть, приня́ть). Он любит (расскáзывать, рассказáть) разные анекдоты. В прошлом году он (получал, получил) пятьсот рублей в месяц, а в этом году он получает шестьсот. Прошу вас каждый день (начина́ть, нача́ть) работу в семь часов. Он всегда (говори́л, сказал) правду. В декабре месяце я хочу (брати́ть, взяти́ть) уроки немецкого языка.

Упражнение 83.

Märgi klambritesse kas „i“ või „p“, vastavalt verbi aspektile („i“ — imperfektiivne aspekt, „p“ — perfektiivne aspekt).

Я расскажу () вам, что я видел. Он принимает () каждый день ванны. Я напишу () вам, сколько это стоит. Зачем вы теряете () так много времени? Я сделаю () всё, что могу. Я возьму () эти вещи к себе. Теперь я буду платить () за комнату двадцать рублей в месяц. Он взял () от меня крупную сумму. Он купил () моторную лодку и летом будет кататься () по реке.

Упражнение 84.

Järgnevais lauseis aseta verbid tulevikku!

Я (прочитать) газету. Мы (написать) упражнение, а потом (читать). Когда я (кончить) эту работу, тогда (начать) другую. Когда я вас (увидеть)? Они (сделать) это к понедельнику. Летом мы (закрывать) контору в пять часов. Я (взять) ружьё (rüss) и пойду в лес. Он (брать) ванны. Завтра я (дать) вам новый номер журнала. Что ты (сказать)? Сегодня я получил от него письмо и завтра ему (ответить).

Pane tähele, kuidas muutub verb tähenduselt mitmesuguste eesliidete jüurdelisamise puhul!

Infitiiv.	Olevik.	Minevik.	Tulevik.
писа́ть kirjutama	пишу, -ешь	писал	буду писать
написа́ть kirjutama	нет	написал	напишу́, напи́шешь

вписáть sisse kirjutama	н е т	вписал	впишú, впи́шешь
вб́писать välja kirjutama	н е т	вб́писал	вб́пишу, вб́пишешь
переписáть ümber kirjuta- ma	н е т	переписáл	перепишú, -ешь
списáть maha, ära kir- jutama	н е т	списал	спишу, -ешь
подписáть alla kirjutama	н е т	подписал	подпишу, -ешь
надписáть peale kirjutama	н е т	надписал	надпишу, -ешь
приписáть juurde kirjuta- ma	н е т	приписал	припишу, -ешь
записáть üles kirjutama	н е т	записал	запишу, -ешь
пописáть (veidi) kirjuta- ma	н е т	пописал	попишу, -ешь

Missugused neist verbidest on perfektiivsed?

Мáркус.

Eesliide по väljendab peamiselt,

1) et tegevus ei kesta liiga kaua:

читать — почитать, сидеть — посидеть, думать — по-
дúмать, играть — поиграть, писать — пописáть;

2) *et tegevus on lõrpile viidud:*

обедать — пообедать.

Упражнение 85.

Переведи!

давать — выдавать — придавать,
думать — передумать — выдумать,
носить — вносить — выносить — приносить,
платить — выплатить — приплатить,
строить — перестроить — надстроить — пристроить,
ходить — приходить — выходить — входить — пере-
ходить — сходить.

Tabelist (vt. lk. 78) selgub, et perfektiivsetel verbidel **вписать, переписать** jt. puudub olevik. Kuidas aga ütelda olevikus näiteks „ma kirjutan ümber“? Selleks on vene keeles vastavad imperfektiivsed verbid:

вписывать (вписываю, -ешь; вписывал; буду вписывать),
выписывать, переписывать, списывать, подписывать, над-
писывать, приписывать, записывать.

Упражнение 86.

Переведи!

Директор подписывает бумаги. Я выписываю из русской книги новые слова. Прошу вас списать слова этой песни! Впишите все эти суммы в книгу. Он выдал мне квитанцию. Я записал всё, что он говорил. Что он выдумал? Я не могу выговорить этого слова. Мы хотим всё пересмотреть и переделать.

Братская помощь.

Однажды жили два брата, оба женатые. У младшего было пять человек детей, а у старшего детей не было. Когда умер отец, они землю не делили, а работали вместе. Пришла осень, собрали братья хлеб и разделили поровну. Каждый положил свою часть в амбар. Ночью старший брат не мог спать. Он думал: „Неправильно мы разделили хлеб. У брата большая семья, ему больше хлеба надо. Пойду сейчас и положу ему в амбар несколько мешков зерна так, чтобы он не знал.“ Встал и тотчас сделал это.

Младший брат тоже не спал в эту ночь и тоже думал: „Мы разделили хлеб неправильно. Мы с женой — люди молодые, здоровые; скоро дети будут нам помогать. А брат живёт один с женой, он слабее меня; жалко мне его. Надо ему прибавить от себя несколько мешков зерна.“ Встал ночью, взял несколько мешков зерна и положил в амбар брата.

Пошли братья утром в свои амбары и видят: сколько было у каждого хлеба вчера, столько и сегодня. Удивились они, но ничего друг другу не сказали.

На следующую ночь они опять сделали то же, а утром опять увидели, что у каждого из них сколько было хлеба, столько и осталось.

Так делали они несколько ночей, и, наконец, встретились в тот момент, когда каждый нес мешок зерна из своего амбара в амбар брата.

С этого дня братья ещё больше любили друг друга и ещё больше помогали один другому.

братский	vennalik
женáтый	naisemees
младший	noorem; noorim
старший	vanem; vanim
делѣть	jagama
вместе	koos
пóровну	võrdselt
амбáр	ait
зерно	tera, viljatera
прибáвить (<i>fut.</i> прибáвлю, -вишь)	lisandama, lisama
удивѣться (<i>fut.</i> удивлюсь, -вѣшься)	imestama

Упражнение 87.

Переведи!

Да здравствует братская дружба между народами Советского Союза! Сильный должен помогать слабому. Недавно мы встретились на станции. Сегодня из Москвы будут передавать по радио речь товарища Сталина.

Упражнение 88.

Leia lüingale sobiv adverb!

нечáянно, далекó, пóровну, пешкóм, рéдко, наизу́сть, покóй но, только-что, снóва.

Эти рабочие получили большую работу и разделили её....

Я сегодня разбѣл вазу.

Он бывáет в театре очень

Этот врач живёт

Этот делегат приёхал из Сибири.

Так поздно автобóус не ходит, и я дóлжен итти

Ребёнок спит

Пианист играет не по нотам, а

Работа написана невёрно, а потому всё нужно сделать....

Я прочёл в газете объявление: „В контору нужен молодой человек, умеющий писать на пишущей машине, знающий бухгалтерию и говорящий по-эстонски и по-русски.“

Я пошёл по указанному адресу, хотя думал, что уже опоздал, и что место уже занято, но гражданка, сидевшая и работавшая в конторе, сказала мне, что я должен по этому делу поговорить с директором. Разговор с директором не был длинен. Директор сказал: „Желающих получить место очень много, но мы хотели бы взять молодого человека, уже работавшего в конторе и понимающего дело.“ Я ответил, что я окончил торговую школу и имею практику в конторской работе. На это был ответ: „Если так, приходите завтра на работу!“

прочёшь (<i>fut.</i> прочтѹ, = прочитать -ёшь; <i>praet.</i> прочёл, прочлá)	
объявление	kuulutus
пишущая машина	kirjutusmasin
бухгалтерия	raamatupidamine
указать	náitama, osutama
хотя	kuigi, ehkki
занять (<i>fut.</i> займѹ, -ёшь)	(valdusse) võtma, okupeerima; laenama, võlgu võtma

Vormi

говорящий (который говорит),
умеющий (который умеет),
сидевший (который сидел),

nimetatakse „причастие-ks“, s. o. partitsiibiks.

Partitsiibid on moodustatud verbidest, aga lõppude järgi nad sarnanevad (*millega?*)

Ülesanne.

Leia tekstist partitsiibid!

Pane tähele,

kuidas moodustatakse partitsiipe!

Olevik 3. isik mitm.	Oleviku partitsiip.
делаю/т	делаю/щий, -ая, -ее, -ие — tegev
читаю/т	читаю/щий „ „ „ — lugev
говоря/т	говоря/щий „ „ „ — rääkiv
одеваю/т/ся	одеваю/щий/ся, одеваю/щая/ся, одеваю/щее/ся, одеваю/щие/ся — riietuv

Minevik.	Mineviku partitsiip.
дела/л	дела/вший, -ая, -ее, -ие teinud
чита/л	чита/вший „ „ „ lugenud
говори/л	говори/вший „ „ „ rääkinud
одева/л/ся	одева/вший/ся, -ая/ся, -ее/ся riietunud

Ülesanne.

Moodusta partitsiibid (olev. ja minev.) verbidest:

писать, сидеть, думать, играть, давать, любить, петь, рисовать, стоять, просить, купаться.

Partitsiibid jagunevad kahte liiki: **aktiivsed** ja **passiivsed**. Kõik ülalnimetatud partitsiibid on aktiivsed.

Pane tähele,

kuidas moodustatakse passiivseid partitsiipe!

Olev. 1. isik mitm.	Oleviku passiivne partitsiip.		
любим	любимый, -ая, -ое		armastatav
читаем	читаемый „ „		loetatv
делаем	делаемый „ „		tehtav
Minevik.	Mineviku passiivne partitsiip.		
читá/л	чита/нный, -ая, -ое, -ые		loetud
сказá/л	сказа/нный „ „ „		öeldud
да/л	да/нный „ „ „		antud

Märkus 1.

Mõnede verbide passiivne mineviku partitsiip moodustatakse lõpu -тый abil, näit.:

взять — взятый, открыть — открытый, забыть — забытый, занять — занятый, бить (peksma, lööma) — битый, мыть — мытый, брить (raseerima) — бритый.

Märkus 2.

Partitsiibid käänduvad nagu omadussõnad, näit.:
данная задача, данной задачи, данной задаче. . .

Märkus 3.

Kui passiivne partitsiip esineb predikaadina, siis on ta lühilõpuline, näit.:

журнал прочитан, магазин открыт,
книга прочитана, лавка открыта,
всё прочитано, окно открыто,
книги прочитаны, двери открыты.

Упражнение 89.

Переведи!

Все места заняты. Письмо, полученное вчера из Крыма, лежит вместе с другими письмами. На улице много гуляющих. Сделанную ошибку нужно исправить. Сказано — сделано. Этот начинающий артист поёт хорошо. Купленные товары лежат на дворе. Не всегда легко получить желаемое.

31.

В кабинете Ленина.

Рабочий кабинет Владими́ра Ильича́ в Кремле — это комната в два окна, метров 35 площадью.

Книжные шкафы стояли около всех стен. Здесь была основная марксистская литература (Маркс, Энгельс и др.), энциклопедические словари, книги по экономике, небольшой отдел беллетристики, главным образом классики. Книжные новинки складывались для Владими́ра Ильича́ на одну из нижних полок шкафа.

На особых этажерках лежали комплекты русских и иностранных газет. На отдельном столе находились атласы и карты.

Письменный стол стоял почти посреди комнаты. Справа и слева от него — две этажерки с партийной литературой, справочниками и книгами, нужными для просмотра.

На письменном столе небольшая лампа с абажуром. Когда Владимир Ильич бывал один, он зажигал только эту лампу, без верхней люстры. На столе несколько

телефонов, большие ножницы, несколько хорошо очищенных карандашей.

Перед рабочим столом Ленина стоял другой стол, вокруг которого были кресла. Здесь много лет подряд бывали заседания Политбюро.

Вся обстановка кабинета была простая и скромная.

основной	põhi-
главным образом	peaasjalikult, peamiselt
новинка	uudis
складывать	üles laduma; kokku panema
иностранный	välismaa-, välis-
справа	paremal
слева	vasakul
справочник	käsiraamat
просмотр	läbivaatamine
зажигать	süütama
люстра	lühter
очищенный	teritatud
подряд	järgemööda
заседание = собрание	
Политбюро = Политическое бюро	
обстановка	sisustus
скромный	tagasihoidlik

Упражнение 90.

Переведи!

Товарищ Сталин много говорил и писал по вопросам марксизма-ленинизма. Основной вопрос. Текущие дела. Почему вы так рано зажигаете лампу? Эти документы находятся в особой папке. Этот товарищ был на последней партийной конференции. Он работал подряд два дня и две ночи.

Упражнение 91.

Переведи!

Parteikirjandus. Ülemine lühter. Teravad käärid. Hästi teritatud pliatsid. Marksistlik kirjandus. Terve komplekt. Kõik tarvilikud käsiraamatud on eri kapis. Need paberid on läbivaatamiseks kõrvale pandud.

32.

Желая изучить русский язык, делайте так: читайте по-русски, говорите всё, что можете, слушайте внимательно, как говорят другие, и записывайте новые слова!

Читая и **говоря** по-русски, **записывая** слова и **слушая** русскую речь, вы скоро будете знать русский язык.

Один из моих знакомых в один год научился говорить по-русски. **Купив** себе несколько русских книг, он каждый день читал, переводил и вездé, где можно, говорил по-русски. **Услышав** новое слово, он тотчас спрашивал его значéние. **Прочитав** новый рассказ или анекдот, он писал пересказ и давал его учителю проверить. **Получив** от учителя проверенный пересказ, он исправлял ошибки и иногда всё переписывал снова. Через год он уже мог довольно хорошо выражать свои мысли на русском языке.

внимательно	tähelepanelikult
переводить (перевожу́, -дишь)	tõlkima
пересказ	üंबरjutustus
проверить (<i>fut.</i> проверю, -ишь)	kontrollima

выража́ть (-ю, -ешь)
мысль (f.)
дово́льно

väljendama
mõte
üsna, kaunis, küllalt

Vormi

говоря́ (kõneldes), чита́я (lugedes), говоря́в (olles kõnelnud), чита́в (olles lugenud)

nimetatakse **gerundiiviks** (дееприча́стие).

Pane tähele

gerundiivi moodustamist!

Olevik.	Oleviku gerundiiv.	Minevik.	Minev. gerundiiv.
говор-ит	говор-я́	говори-л	говори́-в = говори́-вши
чита-ет	чита́-я	чита-л	чита́-в = = чита́-вши
одева́-ет-ся	одева́-я-сь	одева-л-ся	одева́-вши-сь

Упражнение 92.

Переведи!

Он любит читать лёжа. Получа́я каждый месяц большую сумму денег, он может позво́лить себе то, чего другие не могут. При́ехав в город, он стал иска́ть хорошую гості́ницу. Она ушла, не сказа́в ни одного́ слова. Любя́ музыку, он часто ходит на конце́рты. Живя́ и раба́тая в деревне, этот молодой человек давно не́ был в городе. Прочита́в газету, он снял очки́. Не имея́ свободного вре́мени, я мало хожу́ в гости.

Упражнение 93.

Moodusta oleviku gerundiivid verbidest:

обедать, надевать, купаться, кататься, начинать,
вставать, знать, думать, смотреть.

Упражнение 94.

Переведи!

Seistes on raske kirjutada. Aias töötades ta väsis ära. Lõpetanud töö, ta läks jalutama. Hilinenud rongile, me läksime koju.

Упражнение 95.

Leia igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausete hulgast!

Я не хочу ехать этим
поездом,

Наши рабочие полу-
чили премию

Если вы хотите точно
знать, когда приходит
этот поезд,

Я не могу спокойно
спать,

Мы получили денег по-
ровну,

Я вас не узнал,

потому что вы в другой
шляпе и в летнем ко-
стюме.

спросите у начальника
станции.

за быструю и точную
работу.

потому что разделили
между собой работу по-
ровну.

потому что он идёт
медленно.

потому что кто-то в дру-
гой комнате играет на
рояле.

Рабочий день Ленина.

Обычно Влади́мир Ильи́ч приходил в свой кабинет около десяти часов утра. Он просматривал газеты, потом вызывал секретаря и заслушивал сообщение о полученных важнейших бумагах, давал указания о приёме на день и об общем распорядке дня, подписывал бумаги и т. д.

Часов в одиннадцать работа уже шла во-всю: начинались приёмы, заседания, разговоры по телефону, писание статей, резолюций.

В то же время он часто вызывал секретарей, давал новые поручения, требовал точного и быстрого выполнения и проверки.

Часа в четыре Владимир Ильич уходил обедать и отдыхать, а к шести часам вечера он обычно снова был в кабинете или в зале заседаний Совета народных комиссаров (СНК).

По вечерам, после десяти или одиннадцати часов, часто снова бывали приёмы и разные другие дела. Иногда Владимир Ильич для отдыха около двенадцати часов ночи делал прогулку на автомобиле.

вызывать	välja kutsuma
секретарь (м.)	sekretär
заслушивать = слушать	
сообщение	teade
указание	näpunäide
приём	vastuvõtt
распорядок = порядок	
во-всю	täies hoos
поручение	ülesanne, käsund
требовать (требую, -ешь)	nõudma

тóчный	täpne
выполнѣние	teostamine, täitmine
провѣрка	kontroll
снóва = опя́ть	
прогу́лка	jalutuskäik

Упражнение 96.

Переведи!

На собрании было заслу́шано интересное сообщѣние товарища Н. В каждом деле нужна́ точная провѣрка. Цѣнное указáние. Я получил целый ряд указаний. Мне дáли новое поручѣние. Директор трѣбует точного выполнѣния плáна. Этот вопрос сто́ит в порядке дня.

Упражнение 97.

Переведи!

Я склáдываю дрова. Скромная обстанóвка. Я удивляю́сь этому. Стеклáнная крыша. Руль мото́рной лóдки. Колесó велосипѣда. Провѣрка времени. Сегодня на улице я упáл. Лучше не торопíться, а делать аккуратнó и точно.

34.

Умѣй работать, умей и отдыхать!

Владимир Ильич часто говорил, что молодѣжь должна́ учиться и учиться. Своѣй жизнью он показал, как нужно учиться.

В гимназии он был всегда отличнóм учеником. После окончáния гимна́зии начались годы самостоятельной

серьёзной учёбы. Владимир Ильич стал готовиться к экзаменам за полный курс университета. В 1891 году он поехал в Петербург, экстерном блестяще сдал государственные экзамены и получил диплом.

Ленин свободно владел французским, немецким и английским языками и поражал всех своим умом и образованием. Уже в молодые годы он широко был знаком с марксистской литературой.

Владимир Ильич умел учиться и работать, умел и отдыхать. Он любил чистый воздух, прогулки, купанье, гимнастику и игру в шахматы. Он умел точно распределять время: когда и как работать, когда и как отдыхать. Даже сидя в тюрьме, он строго распределял время. Он и здесь читал серьёзные книги и писал свои работы; систематически занимался гимнастикой; после гимнастики переходил к серьёзному чтению; после серьёзного чтения писал; после письма переходил на чтение беллетристики.

Живя в Сибири, Ленин перечитал Маркса, перечитал десятки книг по философии, экономике и статистике, продолжал изучение иностранных языков, а в часы отдыха делал большие прогулки, катался на коньках, перечитывал Пушкина, которого особенно любил, Лермонтова, Некрасова и др.

молодёжь (<i>f.</i>)	noorsugu
отличный = очень хороший	
самостоятельный	iseseisev
серьёзный	tõsine
учёба = учение	
блестяще	hiilgavalt
государственный	riiklik
владеть	valdama

поража́ть	üllatama, hämmastama
ум	mõistus, tarkus
образова́ние	haridus
распреде́лять	jaotama
тюрьма́	vangla
продолжа́ть	jatkama
изуче́ние	uurimine
иностранна́й язык	võõrkeel
осо́бенно	eriti

Pea meeles:

сдать экзамены; владе́ть языками; распределя́ть время; гото́виться к экзаменам.

Упражнение 98.

Переведи!

Мы продолжа́ем наш разговор. Знако́мы ли вы с эстонской беллетристи́кой? Серьёзная книга по электро-тэхнике. После серьёзного чтения переходим к лёгкому. Распределите́ эту работу по месяцам и по дням. Для отдыха делайте небольшую прогулку пешко́м. Молодёжь должна уметь серьёзно работать и отдыхать с пользой для себя и других. Жаль, что вы не можете читать книги на иностранных язы́ках.

35.

Через Сёверный по́люс в Америку.

Герои Советского Союза лётчики Чка́лов, Байдуко́в и Беляко́в гото́вились к полёту Москва—Сёверный по́люс — Северная Америка. Это самый корóткий, но

самый трудный путь из Европы в Америку. Никто из людей никогда ещё не пользовался этим путём. Чкалов и его товарищи ясно представляли себе все трудности этого пути над Ледовитым океаном, где каждую минуту их самолёт мог погибнуть.

Лётчики долго изучали по карте и по книгам каждый шаг трудного нового пути и внимательно проверяли свой самолёт.

Товарищ Сталин очень интересовался всеми деталями этого полёта.

Вот что рассказывал товарищ Чкалов о том, как он получил разрешение на этот полёт.

„Товарищ Сталин стал спрашивать нас обо всех подробностях нашей работы.

— Так вы, товарищ Чкалов, говорите, что выбор самолёта правилен? — спросил он меня.

Потом, несколько помолчав, добавил:

— Всё-таки один мотор. . . Этого не надо забывать.

Я ответил:

— Товарищ Сталин, мотор отличный. Нет оснований беспокоиться.

В зал вошли военные, начальники лётного дела. Товарищ Сталин весело сказал им:

— Ведь вот, что с ними подделаешь? Хотят через полюс в Северную Америку лететь. Ваше мнение?

— По нашим сведениям, товарищи Чкалов, Байдуков и Беляков готовы к полёту. Мы думаем, что полёт можно разрешить, — ответили вошедшие товарищи.

Наступил самый решающий момент. Товарищ Сталин, задав еще несколько вопросов, немного задумался, а потом сказал:

— Я — за.

Значит, летим! Итак, Москва — Северный полюс — Америка.“

И вот 18 июня 1937 года смелые лётчики вьллетели из Москвы по линии Москва — Белое море — Земля Фрэнца Иосифа — Северный полюс. Лётчики были в вóздухе 63 часа 25 минут и пролетели за это время 12 000 киломётров.

20 июня в 7 час. 30 мин. вéчера аэроплан Чкалова и его товарищей опустилсь на зёмлю на аэродрóме близ Портланда в Соединённых Штатах. Весь культурный мир быстро узнал об этом, и на аэродром пришли не только жítели Портланда, но многие приехали из других городóв, чтобы привётствовать советских героёв-лётчиков.

готóвиться (готóвлюсь, готóвишься)	valmistuma
полёт	lend
пóльзоваться (пóльзуюсь, -есться)	kasutama
ясно	selgelt, (on) selge
трúдность (f.)	raskus
Ледовитый океán	Jäämeri
погíбнуть (fut. погíбну, -ешь)	hukkuma
изучáть	uurima
детáль (f.)	üksikasi
разрешéние	luba
подробность (f.)	üksikasi, detail
вѳбор	valik
основáние	alus
беспоко́иться (беспоко́юсь, беспоко́ишься)	rahutust tundma, närvitsema
воённый	sõjaväelane
мнéние	arvamus
свéдение	teade; teadmine

вошѣдший		sisseastunu(d)
наступѣть	(fut. -плѣ, -пишь)	kätte jõudma, saabuma
решающий		otsustav
смѣлый		julge
опустѣться	(fut. опускаюсь, опустѣшься)	alla minema, laskuma
земля		maa
Соединѣнные Штаты		Ameerika Ühendriigid
Амѣрики (США)		
мир		maailm
узнáть	(fut. узнаю, -ешь)	teada saama
привѣтствовать	(при- вѣтствую, -ешь)	tervitama

Упражнение 99.

Переведи!

Прошу вас об этом не беспоко́иться! Что с ними поделаешь? Этого надо не забывать. Я хочу знать обо всех подробностях вашей работы. Разрешѣние получено. Весь Советский Союз привѣтствовал своих героев-лѣтчиков. Он пользуется моими вещами. Разрешите мне пользоваться вашими книгами!

Упражнение 100.

Переведи!

See ei ole selge. Palju raskusi. Ma sain loa. Minu arvamus. Otsustav moment. Julged lendurid. Üks sõjaväelane ootab teist. Õige valik. Tõsine alus. Meie noorsugu. Pikk artikkel.

Упражнение 101.

*Leia igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool
antud lausetele hulgest!*

Я должен немного отдохнуть,

Он хорошо выражает свои мысли на немецком языке,

Трудно писать этим карандашом,

Здесь только основные вопросы,

Начальник прочитал бумагу,

Он самостоятельно учился дома,

и нет никаких подробностей.

так как он плохо очинен.

но сдал экзамены блестяще.

и написал резолюцию.

так как он хорошо владеет этим языком.

потому что завтра у меня рабочий день.

36.

Колхозница Мария Демченко.

Молодая колхозница Мария Демченко получила орден Ленина; её знает весь Советский Союз; товарищ Сталин дружески беседовал с ней; её портрет был напечатан во всех газетах.

Чем заслужила она такой почёт?

Мария родилась на Украине в бедной семье. В годы, когда другие ребята ходили в школу, Мария ходила на работу к чужим людям. Она выросла неграмотной.

Только с 1930 года, когда Мария вступила в колхоз, началась её настоящая жизнь. С первых же дней Мария

показала себя отличной работницей. Она не только сама мастерски работала, но умела вести за собой в работе других людей.

Мария научилась в колхозе грамоте. Стала читать газеты, книги, вступила в комсомол.

Как ударница, Демченко была на съезде ударников в Москве и дала товарищу Сталину обещание, что её звено соберёт с участка в один гектар 500 центнеров свёклы. Это было в четыре раза больше обычного урожая. Многие не верили, что можно получить такой урожай.

И вот Мария со своим звеном начала упорную борьбу за 500 центнеров. Весна в тот год была плохая, дождливая. Часть свёклы пришлось сеять вторично; на неё напали полевые вредители, но Мария не унывала, работала и выполняла все указания агронома.

Наконец наступило время уборки. Свёклу выкопали и отправили на завод. Все с волнением ожидали окончательного подсчёта. И вот 524 центнера сочной сахарной свёклы Мария Демченко собрала с каждого гектара. Товарищу Сталину отправили рапорт.

Мария Демченко сдержала обещание.

Примеру Марии последовали в работе многие бригады.

На приёме у Сталина Демченко подошла к нему и сказала:

— Я своё обещание исполнила. Хочу, чтобы вы дали мне какое-нибудь новое задание.

Товарищ Сталин подумал и спросил:

— Учиться хотите?

— Так хочу, что и рассказать не могу.

— Пойдёте на учёбу. Агрономом будете, — сказал Сталин.

Потом пожелал Марии новых успехов и крепко пожал на прощание руку.

дру́жески	sõbralikult
бесéдовать (бесéдую,	vestlema
напеча́тан (-а, -о) [-ешь)	(on) trükitud
заслужíть (<i>fut.</i> -жý,	(ära) teenima, väärima
почёт [-жишь)	au, austus, lugupidamine
ребя́та = дети	
чужо́й	võõras
негра́мотный	kirjaoskamatu
вступíть (<i>fut.</i> вступи́ю,	(sisse) astuma
вести́ (ведý, -ёшь) [-пишь)	viima
гра́мота	lugemine ja kirjutamine
уда́рник	lööktööline (meess.)
уда́рница	” (naiss.)
съезд	kongress, päev
звенó (<i>pl.</i> звéнья)	lüli, tööühm
свёкла	peet
упо́рный	visa
борьба́	võitlus
дождли́вый	vihmane
се́ять (сею́, -ешь)	külvama
втори́чно = второй раз	
напада́ть	ründama
вреди́тель (<i>m.</i>)	kahjur
уныва́ть	julgust kaotama, norutama
выполня́ть	täitma
наконе́ц	lõpuks, viimaks
убо́рка	koristamine
вы́копать (<i>fut.</i> -ю, -ешь)	välja kaevama
отпра́вить (<i>fut.</i> отпра́влю,	saatma, läkitama
волне́ние [-вишь)	erutus
оконча́тельный	lõplik
подсчё́т	kokkuvõtmine, ülelugemine
приме́р	näide
последо́вать (<i>fut.</i> после́-	jäljendama!
успе́х [дую, -ешь)	edu
кре́пко	tugevasti, kõvasti
проща́ние	jumalagajätt
пожа́ть рýку	kätt suruma

*

* *

Да, Советская страна
хорошо защищёна!
Пехотинцы и танкисты,
лётчики, парашютисты,
морьяк, артиллеристы,
молодцы-кавалеристы
нас в обиду не дадут!

*

* *

Эй, товарищи, ответьте —
Кто сильнее всех на свете?
— Мы — ребята-молодцы,
Красной армии бойцы.

защищать	kaitsma
пехотинец (<i>gen.</i> -нца)	jalaväelane
парашютист	langevarjur
морьяк	meremees
молодёц (<i>gen.</i> молодца)	tubli, vahva poiss
кавалерист	ratsaväelane
обίδα	haavus, solvang, ülekohus

Развѣдчики.

I

Капитан Сергѣев стоял около леса. В руках у него был бинокль, и он внимательно смотрел на высоту, которая находилась за рекой. Сегодня к вечеру отряд, которым командовал Сергеев, должен был непременно эту высоту взять. Отсюда, от леса, всё было видно, как на ладони: река, высота и деревня на ней. Белые, жёлтые и чёрные клубы дыма покрывали местность. Артиллерия и миномёты врага помогали своей пехоте.

Сергеев смотрел в бинокль.

„Откуда он бѣёт?“ — спрашивал себя капитан. Этот миномёт беспокоил капитана уже минут сорок. Капитан Сергеев никак не мог его найти.

В кустах сидели часовые. Вдруг один из часовых закричал кому-то:

— Стой! Куда идёшь?

— К вам, — ответили два детских голоса.

— Куда к нам? — спросил часовый.

— К начальнику.

— А что вам нужно от начальника?

— А мы хотели сказать. . .

Капитан Сергеев услышал этот разговор.

— Пропустить их, Герасимов, — сказал он. — Идите сюда, ребята. Что скажете?

— Дяденька капитан, мы из Селезнёвки. Там немцы. . .

— Как же вы прошли?

— А мы у мельницы прошли. . .

— Ну и вас не пристрелили?

— Да нет, мы осторóжно.

— Так. Ну что же там в Селезнёвке?

Добровóльцы-разведчики рассказывали неясно. Да, у немцев стоят три пушки, две в лесу, а третья где-то около домика.

Но вот где домик, где этот лесóк, этого ребята не могли сказать.

II

Капитан подумал, снял с шеи бинокль и дал старшему мальчику.

— Ну, на вот, смотри на свою Селезнёвку.

Мальчик взял бинокль, посмотрел в него.

— Ой, как близко!

— Ну, вот. Теперь скажи, где пушки стоят. Теперь всё видишь?

— Вижу, вижу! Вон, вон лесóк слева. Видишь где школа? Школа белая, а он там слева.

— Дай и мне, — попросил маленький. Несколько секунд он молчал и всё смотрел, а потом сказал:

— А вон в ту хату немцы пушку тащили, маленькую, толстую такую, смешную, без колёс.

— Что ты говоришь? — спросил капитан. — Без колёс, говоришь, маленькая и толстая? В какую хату?

— Вон, вон видишь, в ту новую, она ещё без крыши.

— Без крыши, говоришь? Так. . .

Капитан задумался. Дом без крыши, маленькая толстая пушка. . . Так вот где этот миномёт, который он ищет уже целый час!

Капитан передал по телефону приказ на позиции, где стояла наша артиллерия. Два снаряда один за другим полетели и легли около домика, на который показáli ребята. Миномёт врага́ больше не стрелял.

развѣдчик	luuraja, piilur
отряд	(väe)salk
непремѣнно	tingimata
ладóнь (f.)	peopesa
клуб	suitsupilveke; kera
дым	suits
мѣстность (f.)	maakoht
миномёт	miinipilduja
пехóта	jalavägi
бить (бью, бьёшь)	peksma, lööma; purusta- ma; tabama
ника́к	mitte kuidagi
часовóй	vahisõdur, tunnimees
пропустить (fut. про- пу́щú, пропу́стишь)	läbi laskma
мѣльница	veski
пристрелить (fut. -лю́, осторо́жно [-лишь])	maha laskma, tapma
доброво́лец (gen. -льца)	ettevaatlikult
пу́шка (gen. pl. пу́шек)	vabatahtlik
гдѣ-то	kahur, suurtükk
шѣя	kuskil
вон	kael
хáта	ennäe!, vaat!
тащítь (-щú, -щишь)	talumaja, hurtsik
смешно́й	tassima, kandma; lohis- tama
задúматься (fut. -юсь, прика́з [-ешься])	naljakas
снаря́д	mõtteisse süvenema
стреля́ть	käsk
	mürsk
	tulistama

„Летающий трамвай.“

Так называют москвичи один из самых больших советских самолётов — пятимоторный самолёт „ЦАГИ—14“. Расстояние между концами крыльев у этого самолёта — сорок метров. Не всякий дом на улице имеет такую длину. Только по лестнице можно добраться до крыла „ЦАГИ—14“.

Кроме центрального мотора на самолёте находятся ещё четыре мотора на крыльях — по два на правом и левом.

Входим по лестнице в широкую дверь самолёта. Налево — пассажирская кабина. Она в два раза длиннее и шире трамвайного вагона. Справа и слева — мягкие удобные кресла и столики между ними. Вдоль стен — длинные окна. В кабине светло, чисто, красиво.

Тридцать восемь человек поднимает этот самолёт.

Посредине кабины находится маленькая лестница во „второй этаж“, или на „чердак“, как шутя называют его лётчики. Там стоит кресло, а перед ним большая доска с разными рычагами и циферблатами. На этом кресле сидит во время полёта главный механик самолёта. Он управляет работой моторов. Немного выше доски есть окошечко. Через это окошечко механик может видеть все моторы. Здесь находится во время полёта и помощник механика. На стенах „чердака“ видим трубки разного цвета. По красным идёт бензин, по белым — вода, по жёлтым — масло. Шесть тонн бензина берёт с собой этот самолёт для дальнего полёта. Самолёт весит 17 тонн.

В конце пассажирской кабины находится дверь с окошечком, а за ней — кабина для главного пилота и

его помощника. Во время полёта они управляют самолётом и могут разговаривать по телефону с главным механиком.

москвѣч = житель
Москвы

расстояніе
крыло (*pl.* крылья)
добраться (*fut.* доберусь,
-ёшья)

поднимать
шутя
рычаг
главный
управлять
окошечко = маленькое
окно

помощник
трубка (*gen. pl.* трубок)
цвет (*pl.* цвета)
масло
вѣсить (вѣшу, вѣсишь)

kaugus, vahemaa
tiib
jõudma, pärale jõudma

tõstma
naljatades
kang, hoob
pea-
valitsema

abiline, abi
toru
värv
õli; või
kaaluma

40.

Из воспоминаний о Сталине.

Я помню годы, — пишет о Сталине один из его школьных товарищей, — когда мы вместе ходили в духовное училище города Гóри. Иосиф Джугашвили был худенький, но сильный мальчик. Жизнерадостный и общительный, он постоянно был окружён товарищами, с которыми охотно играл в разные игры. Иосиф умел привлекать к себе лучших игроков школы и поэтому почти всегда победа в игре оставалась за его командой.

Десять лет я учился вместе с Иосифом. Уже 35 лет я сам состою учителем, но за все эти годы я не встречал ученика, который был бы так талантлив как он. Иосиф умел прекрасно рисовать, хотя в то время нас не учили рисованию. Я и теперь вспоминаю его портреты Шота Руставели и других грузинских писателей. В годы школьной учёбы Сталин прочёл почти все книги, которые имелись в библиотеках города Гори. Лучшие из этих книг он рекомендовал нам и нередко сам рассказывал нам содержание той или другой прочитанной книги. Помню, какое глубокое впечатление оставил рассказ одного грузинского писателя о тяжёлой, бесправной жизни крестьян. „Нужно учиться, учиться и ещё раз учиться,“ сказал Иосиф, „чтобы суметь помочь крестьянам.“

Иосиф Джугашвили отличался необыкновенною скромностью и был добрый тактичный товарищ. Он был много умнее и развитее нас, но никогда не давал нам этого почувствовать. Он не хвастал своими способностями и знаниями, но, где мог, помогал нам: чертил нам географические карты, решал задачи по арифметике.

Когда я, — рассказывает другой школьный товарищ Сталина, — поступил в духовное училище, увидел я в первый раз одиннадцатилетнего Иосифа Джугашвили. Преподавание в училище было на русском языке; уроки грузинского языка были только два раза в неделю. Я родился в Мингрелии и не умел вполне чисто говорить по-грузински. Поэтому мои школьные товарищи часто смеялись надо мною. Иосиф же держал себя совсем не так: он предложил мне свою помощь. Скромный и внимательный, он подошёл ко мне и сказал: „Приходи ко мне, ты будешь учить меня мингрельскому языку, а я тебя грузинскому.“ Тяжёлым трудом зарабатывали ку-

необыкновенный	erakordne, ebaharilik
развитый	arenenud, tark
(по)чувствовать (чувствую, -ешь)	tundma
хвастать	hooplema
способность (f.)	võime, anne
знание	teadmine, teadus
чертить (черчу́, чертишь)	joonestama
решать	otsustama, lahendama
поступить (fut. поступлю́, -ишь)	tegutsema, toimima, sisse astuma
преподавание	õpetamine
не вполне = не совсем	
предложить (fut. предложу́, -ишь)	ette panema; pakkuma
зарабатывать	(raha) teenima
наложить (fut. -жу́, -жишь)	peale panema
печатать (f.)	pitser
состоятельный	jõukas
считаться (считаюсь, -ешься)	arvestama
занятие	tegevus, amet
достать (fut. достану́, -нешь)	muretsema, saama
произведение	teos; toode

Упражнение 102.

Leia antud verbidest lüingale sobiv verb!

готовиться, задать, терять, исправить, трудиться, ухаживать, чертить.

Я должен вам несколько вопросов.

Не желаю напрасно время.

Кто будет за этим больным?

Все ошибки нужно

Каждый из нас должен
Сегодня я должен план города.
Мне нужно серьезно к экзаменам.

Упражнение 103.

Leia antud omadussõnadest lüingale vastav sõna!

очиненный, солнечный, прошлый, точный, шелковый,
взрослый, спортивный, острый, тяжёлый, глубокий.

. свет	. . . . . крыша
. месяц	. . . . . ответ
. площадка	. . . . . карандаш
. ножницы	. . . . . канал
. сын	. . . . . чулки
. пакет	

Упражнение 104.

Leia igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausetele hulgest!

Всё в порядке:	мой окончательный ответ.
Он плохо владеет немецким языком	не стоит беспокоиться.
Всякое искусство	но никогда не унываем.
Завтра я вам дам	какую-нибудь книгу по электротехнике.
Этот рабочий-ударник	мне нечего прибавить.
К вашим словам	я чувствую волнение.
Иногда мы устаём	со всеми подробностями.
Меня интересует это дело	и потому не может ясно выражать свои мысли на этом языке.

Перед этим серьёзным экзаменом требует от человека огромного труда и упражнений.

Прошу вас рекомендовать мне заслужил себе отдых.

Упражнение 105.

Leia allolevaile sõnadele vastand!

рано	тонкий	узкий
здоровый	быстрый	помогать
неважный	необыкновенный	молчать
открыть	приехать	чужой
грустно	продавать	неудобный
слева	полный	вперед
входить	никогда	лучше
младший	последний	близкий
худой	снаружи	редко

Упражнение 106.

Leia antud nimisõnadest lüingale vastav sõna!

клубника, обстановка, дверь, речь, проверка, образование, содержание, успех.

Директор сказал красивую

После обеда мы ели

Клуб купил новую

Нужно сделать полную книг.

Этот молодой человек получил высшее

Я разбил нечаянно стеклянную шкафа.

Он рассказывал о своих в учёбе.

Прошу записать прочитанной книги.

Русско-эстонский словарь.

Vene-eesti sõnastik.

А

абажур
 амбар
 англичанин (*pl.* англичане)
 Англия
 армия

lambivari
 ait
 inglane
 Inglismaa
 sõjavägi, armee

Б

баба
 бак
 беда
 берег (*pl.* берега)
 беседовать (беседую, -ешь)
 беспокоиться (*II*)
 бесправный
 бить (бью, бьешь)

eit
 paak
 häda
 kallas
 vestlema
 rahutust tundma
 õigusetu
 peksma, lööma; purustama,
 tabama

блестяще
 близ (*gen.*)
 близкий
 близко
 богатство
 больно́й
 борьба
 братец (*pl.* братья)
 братский
 броситься (брошусь, бросишься)
 бухгалтерия
 бывший
 быстрый

hiilgavalt
 lähedal
 lähedane
 lähedal
 rikkus
 haige
 võitlus
 vennake, vennas
 vennalik
 viskuma
 raamatupidamine
 endine
 kiire

В

важный
 варить (*II*)
 вдоль (*gen.*)
 везде
 велеть (*II*)

tähtis
 keetma
 piki, mööda
 kõikjal
 käskima

великий	suur
велосипед	jalgratas
вёрный	truu, õige
вёрхний	ülemine
верхóм	ratsa
вёсить (вёшу, вёсишь)	kaaluma
вёстí (ведú, ведёшь)	viima
весь (<i>f.</i> вся, <i>n.</i> всё, <i>pl.</i> все)	kõik, kogu, terve
40 вещь (<i>f.</i>)	asi, ese
взрóслый	täiskasvanu(d)
вкус	maitse
владётъ (<i>I</i>)	valdama
вмёсте	koos
вмёсто (<i>gen.</i>)	asemele, asemel
внимáтельный	tähelepanelik
внутрí (<i>gen.</i>)	seespool
во-всú	täies hoos
воённый	sõjaväelane, sõjaline, sõjaväe-
50 вóздух	õhk
вóзле (<i>gen.</i>)	kõrval
волнёние	erutus
вон	1) välja, 2) ennäel, vaat!
вообщё	üldse
вперёд	edasi; edaspidi
впередí (<i>gen.</i>)	ees
впечатлёние	mulje
врач	arst
вредíтель (<i>m.</i>)	kahjur
60 вскóре	varsti
вскочíть (<i>fut.</i> вскочú, -ишь)	üles hüppama
вспоминáть (<i>I</i>)	meelde tuletama, meenutama
всúду	igal pool, kõikjal
вторíчно	teiskordselt
выбирáть (<i>I</i>)	(välja) valima
выбратъ (<i>fut.</i> выберу, -ёшь) }	valik
вы́бор	välja nägema
вы́глядеть (вы́гляжу, вы́глядишь)	välja kutsuma
вызывáть (<i>I</i>)	välja astuma
70 вызвать (<i>fut.</i> вызову, -ешь) }	välja kaevama
вы́йти (<i>praet.</i> вы́шел, -шла)	välja lendama
вы́капывать (<i>I</i>)	teostamine, täitmine
вы́копать (<i>fut.</i> -ю, -ешь) }	täitma
вылетáть (<i>I</i>)	väljendama
вы́лететь (<i>fut.</i> вы́лечу, -тишь) }	kõrgus
вышóлнение	
выполнáть (<i>I</i>)	
выржáть (<i>I</i>)	
высотá	

Г

гамáк
 гдé-то
 Гермáния
 герóй
 гимнáзия
 гитáра
 глáвный
 глубóкий
 гóлос (*pl.* гóлосá)
 горшóк (*gen.* горшкá)
 госудáрственный
 готóвиться (готóвлюсь, готó-
 вишься)
 граммофóнная пластíнка
 грáмота
 грáмотный
 грозíть (грозú, грозíшь)
 грóмкий
 груз
 грузóвик
 гру́стно

võrkkiik 8
 kuskil
 Saksamaa
 sangar
 gümnaasium
 kitarr
 pea-
 sügav
 hääl
 pott
 riiklik 90
 valmistuma
 heliplaat
 lugemine ja kirjutamine, kiri
 kirjaoskaja
 ähvardama
 kõva, vali, (kaugele) kuuldav
 koorem
 veoauto
 kurvalt

Д

далёкий
 даром
 двíгаться (*I*)
 дворéц (*gen.* дворцá)
 дед
 дежúрный
 делíть (*II*)
 держáть (*II*)
 держáться (держúсь, дёр-
 жишься)
 деся́ток (*gen.* десятка)
 дешёвый
 дитя́ (*pl.* дéти)
 длíна
 длíнный
 добрáться (*fut.* доберúсь, -ёшься)
 добровóлец (*gen.* -льца)
 довóльно
 догна́ть (*fut.* догоню́, догонишь)
 дождлíвый
 дойти́ (*fut.* дойдú, -ёшь)
 достáть (*fut.* достáну, -ешь)
 дохóд
 дрожа́ть (*II*)

kauge 100
 tasuta, muidu
 liikuma
 palee, loss
 taat; vanaisa
 korrapidaja
 jagama
 hoidma, pidama
 püsima
 kümme
 kond 110
 odav
 laps
 pikkus
 pikk
 pärale jõudma, saabuma
 vabatahtlik
 üsna, küllalt
 järele jõudma, kätte saama
 vihmane
 saabuma, kuhugi tulema
 muretsema; ulatama 120
 tulu
 värisema

дру́жески
духо́вный
души́стый
дым
дю́жина

sõbralikult
vaimulik
lõhnav
suits
tosin

Ж

жалéть (*I*)
жалко
130 ждaть (жду, -ёшь)
желéзо
женá
женáтый
жеребёнок (*pl.* жеребáта)
жизнера́достный
жизнь (*f.*)

kahetsema; säästma
(on) kahju
ootama
raud
naine, abikaasa
naisemees
varss
elurõõmus
elu

З

за (*acc.*)
забывáть (*I*)
забыть (*fut.* забуду, -ешь) }
140 завести́ (*fut.* заведу́, -ёшь)
заво́д
задава́ть (задаю́, -ёшь) }
зада́ть (*fut.* зада́м, зада́шь, }
зада́ст, зада́дём, }
зада́дите, зада́дут)
заду́маться (*fut.* -юсь, -ешься)
зажигáть (*I*) }
зажечь (*fut.* зажгу́, зажжёшь) }
зайти́ (*fut.* зайду́, -ёшь; *praet.*
зашёл, -шла)
замеча́тельный
замеча́ть (*I*) }
150 замети́ть (*fut.* замéчу, замé- }
тишь)
занима́ть (*I*) }
заня́ть (*fut.* займу́, -ёшь) }
занима́ться (*I*) }
заня́ться (*fut.* займу́сь, -ёшься) }
заня́тие
зараба́тывать (*I*) }
зарабо́тать (*fut.* -ю, -ешь) }
зарпла́та (зарабо́тная плата)
заседа́ние

taha, eest
unustama
üles keerama, käima panema
tehas
üles andma, ette panema
mõtteisse süvenema; järele
mõtlemata
süütama
(sisse) kellegi poole astuma;
loojuma
tähelepanuväärne, suurepärane,
hämmastav
märkama
(valdusse) võtma, okupeerima,
anastama; laenama, võlgu
võtma
1) tegelema, 2) õppima
tegevus, amet
(raha) teenima
palk, töötasu
koosolek, istung

заслужить (*fut.* заслужу́, -ишь)
затѣм
защищать (*I*)
заявление
звенó (*pl.* звѣнья)
здáние
земля́ (*gen. pl.* земѣль)
зерно́ (*gen. pl.* зѣрен)
зѣмний
знаменитый
знáмя (*n., gen. pl.* знáмени)
знáние
значѣние
зóлото

И

игрóк
извѣстне
из-за (*gen.*)
из-под (*gen.*)
изучáть (*I*)
изучѣние
искусство
исправлять (*I*)
исправитъ (*fut.* исправлю́,
исправишь) }
истóрия
Ита́лия

К

кавалерист
казáться (кажусь, -ешься)
как-нибудь
какой-нибудь
какой-то
канарейка
картофель (*m.*)
качáться (*I*)
кислый
клуб
клубника
ковѣр (*gen.* ковра́)
когда-то
кóе-где
колесó (*pl.* колѣса)
коллекция
кольцо́ (*gen. pl.* колѣц)

ära teenima 160
pärapoole, siis
kaitsma
avaldus
lülil, rühm
hoone, ehitus
maa
tera, viljatera
talvine
kuulus
lipp 170
teadmine; teadus
täendus, tähtsus
kuld

mängija
teade, sõnum
tagant, pärast (põhjus)
alt
uurima, õppima
uurimine, õppimine 180
kunst

parandama
ajalugu; lugu
Itaalia

ratsaväelane
näima
kuidagi
mingisugune; mõni
mingisugune; mõni
kanaarilind 190
kartul(id)
kiikuma
hapu
1) klubi, 2) suitsurõngas, suitsu-
pilveke, kera
aedmaasikas
vaip
ükskord, vanasti
kusti; siin ja seal
ratas
kollektsoon, kogu 200
sõrmus

коммёрческий
 композитор
 конвэйер
 конститúция
 конькí (*pl.*)
 копчѣный
 корóбка (*gen. pl.* корóбок)
 корóткий
 210 котѣнок (*gen.* котѣнка, *pl.* котята)
 котóрый
 кошелѣк (*gen.* кошелькá)
 кóшка (*gen. pl.* кóшек)
 крѣпкий
 крѣпко
 крѣсло (*gen. pl.* крѣсел)
 крóме (*gen.*)
 крупный
 крылó (*pl.* крылья)
 220 крýша
 ктó-нибудь
 ктó-то
 культýра
 куст

П

лáвка
 ладóнь (*m.*)
 лáндыш
 лѣгкий
 легковáя машинá
 230 Ледовíтый океáн
 лѣзвие
 лезть (лѣзу, -ешь; *praet.* лез,
 -ла)
 лѣкция
 лѣстница
 летáть (*I*)
 летѣть (лечу, летíшь)
 лѣтчик
 лечь (*fut.* лягу, ляжешь; *praet.*
 лёг, леглá)
 линия
 240 лить (лью, льѣшь)
 лишь
 лóдка (*gen. pl.* лóдок)
 лук
 лúчше (*comp.*)
 лыжи
 любíмый
 лю́стра

kommerts-
 helilooja
 liikuv lint (tehases)
 konstitutsioon
 uisud
 suitsutatud, suitsu-
 karp
 lühike
 kassipoeg
 missugune, mitmes, mis, kes
 rahakott
 kass
 kõva, tugev, kange
 kõvasti, tugevasti
 tugitool
 peale (millegi), välja arvatud
 jääme, suur
 tiib
 katus
 keegi
 keegi
 kultuur
 põõsas

1) pink, 2) pood
 peopesa
 maikelluke
 kerge
 sõiduauto
 Jäämeri
 (noa)tera
 ronima
 loeng
 trepp, redel
 lendama
 lendur
 pikali heitma
 joon
 valama (sisse), valama
 vaid
 paat
 sibul
 (on) parem; paremini
 suusad
 lemmik-
 lühter

М

<p>мáлый мандоли́на ма́сло ма́стер (<i>pl.</i> мастера́) маши́на ме́дленно ме́дленный ме́дный медь (<i>f.</i>) ме́лкий ме́льница меня́ть (<i>I</i>) ме́стность (<i>f.</i>) мех (<i>pl.</i> меха́) ми́мо (<i>gen.</i>) миномёт мир мла́дший мне́ние молоде́жь (<i>f.</i>) молоде́ц (<i>gen.</i> -дца́) моло́чный морко́вь (<i>f.</i>) моря́к мра́морный муж (<i>pl.</i> мужа́) музыка́льный</p> <p>мысль (<i>f.</i>) мыть (мо́ю, -ешь) мя́гкий</p>	<p>väike, vähene mandoliin õli; või 250 meister masin (on) aeglane, aeglaselt aeglane vaskne, vasest vask peenike; väike; madal (vesi) veski vahetama maakoht 260 karusnahk mööda miinipilduja maailm; rahu noorem; noorim arvamus noorsugu tubli, vahva poiss piima- porgand 270 meremees marmor-, marmorist (abielu)mees muusika-, muusikaline, musi- kaalne mõte pesema pehme</p>
---	---

Н

<p>на-дня́х называ́ться (<i>I</i>) наизу́сть нако́нец налива́ть (<i>I</i>) наложи́ть (<i>fut.</i> -жу́, -жишь) напада́ть (<i>I</i>) напа́сть (<i>fut.</i> нападу́, -ёшь) } напра́сно наприме́р наро́дный наро́чно насто́лько</p>	<p>neil päevil end nimetama pähe (õppima), peast (ütlemata) 280 lõpuks, viimaks (sisse) valama peale panema peale, kallale tungima, ründama asjata näiteks rahva- meelega niivõrd, seevõrra 290</p>
--	---

настоящий		tõeline, päris, ehtne
наступать (I)	}	peale astuma; peale tungima,
наступить (fut. -плю, -пишь)		ründama; kätte jõudma, saabuma
находить (нахожy, -дишь)		leidma
находиться (нахожyсь, -дишься)		leiduma
находка (gen. pl. находок)		leid
недавно		hiljuti
некоторый		mõni; üksik
необыкновенный		erakordne; ebaharilik
300 непременно		tingimata
несколько		mõni, mitu
нечаянно		kogemata
нигде		ei kuskil
нижний		alumine
низкий		madal; alatu
никак		mitte kuidagi
никогда		mitte kunagi
никто		ei keegi
никуда		ei kuhugi
310 ничто		ei miski
новинка		uudis
ножницы (pl.)		käärid
номер (pl. номерá)		number
носовой платок (gen. платкá)		taskurätt
но́та		noot (gen. noodi)
нравиться (нравлюсь, нра- вишься)		meeldima
нужный		tarvilik
○		
обещать (I)		lubama, tõotama
оби́да		haavus, solvang, ülekohus
320 обра́доваться (обра́дуюсь, -ешься)		rõõmustuma
образова́ние		haridus
обста́новка		sisustus
общите́льный		seltsiv
объявле́ние		kuulutus
обы́чно		tavaliselt
обы́чный		tavaline, harilik
овёс (gen. овса́)		kaer
огонёк (gen. огонькá)		tuluke
огурец (gen. огурца́)		kurk (gen. kurgi)
320 оде́жда		rõivas, rõivastis
оконча́тельный		lõplik
окра́ина		piirima; äär
окру́жить (fut. -жy, -жишь)		ümbritsema
опера́ция		operatsioon, lõikus

опуститься (*fut.* опущусь, опустись)

основание

основной

особенно

особый

оставлять (*I*)

оставить (*fut.* оставлю, -вишь)

останавливаться (*I*)

остановиться (*fut.* остановлюсь, -вишься)

осторожно

остров (*pl.* острова)

острый

ответ

отделение

отдых

отдыхать (*I*)

отдохнуть (*fut.* отдохну, -ёшь)

открывать (*I*)

открыть (*fut.* открою, -ешь)

отличаться (*I*)

отличный

отправлять (*I*)

отправить (*fut.* отправлю, от-правишь)

отряд

отсюда

оттуда

охотно

очиненный

ошибка (*gen. pl.* ошибок)

П

пакет

памятник

пара

парашютист

партия

переводить (перевожу, -дишь)

перевести (*fut.* переведу, -ёшь)

перевозка

переменить (*fut.* переменяю, переменяешь)

пересказ

пехота

пехотинец (*gen.* -нца)

печатать (*I*)

laskuma

alus

põhi-

eriti

eriline, eri

jätma

340

peatuma, seisma jääma

ettevaatlikult

saar

terav

vastus

osakond

puhkus

puhkama

350

avama; avastama, üles leidma

erinema; silma paistma

ülihea, oivaline; erinev

saatma, läkitama

(väe)salk

siit

sealt

meeleldi, meelsasti

teritatud (pliiats)

viga

360

pakk

mälestussammas

paar

langevarjur

1) partei, 2) partii

üle viima; tõlkima

370

teisalevedamine, transporditeerimine

vahetama, muutama

üंबरjutustus

jalavägi

jalaväelane

trükkima

постоянно		alati, alatasa	
поступать (I)	}	1) tegutsema, toimima, 2) sisse astuma	420
поступить (fut. поступи́ю, -ишь)			
почёт		au, austus, lugupidamine	
предлагать (I)	}	ette panema, pakkuma	
предложить (fut. предложу́, -ешь)			
предме́т		ese, asi, aine	
представля́ть (I)	}	kujutlema, ette kujutama; esitama	
представить (fut. предста́влю, -вишь)			
предъявля́ть (I)	}	esitama; ette näitama	
предъявить (fut. предъявлю́, -вишь)			
прекрасный		väga ilus; ülihea, suurepärane	430
преподава́ние		õpetamine	
при (praep.)		juures; juuresolekul; kaasas; ajal	
прибавля́ть (I)	}	lisama	
прибавить (fut. прибавлю́, прибавишь)			
приве́тствовать (приве́тствую, -ешь)		tervitama	
привлекать (I)		juurde meelitama	
привеза́ть (I)	}	(juurde, kohale) sõitma; sõidult saabuma	
привезать (fut. приеду́, -ешь)			
приём		vastuvõtt	
приказ		käsk	440
примёр		näide, eeskuju	
пристрели́ть (fut. -лю́, -лишь)		maha laskma, tapma	
про (acc.)		üle, kohta, -st	
пробовать (пробую́, -ешь)		proovima, katsuma, maitsema	
пробы́ть (fut. пробуду́, -ешь)		viibima	
проверя́ть (I)	}	järele katsuma, kontrollima	
проверить (fut. проверю́, -ишь)			
прове́рка		kontroll, kontrollimine	
провести́ (время)		aega veetma	
провинция		provints	450
прово́д (pl. проводов)		juhe	
прово́лока		traat	
програ́мма		kava	
прогу́лка		jalutuskäik	
продаве́ц (gen. продавца́)		müüja	
продавщи́ца		müüjanna	
продо́лжать (I)		jätkama	
проду́кт		produkt, saadus, toiduaine	
произведе́ние		teos; toode; korrutus	

460	пропускáть (I)	}	läbi laskma
	пропустítь (fut. пропуцú, пропу́стишь)		läbivaatamine
	просмóтр		lihtne
	простóй		vastu, vastas
	прóтив (gen.)		(läbi, mööda) minema, möödu
	проходítь (-хожý, -хóдишь)		ma, läbi võtma
	процéнт		protsent
	прочéсть (fut. прочтý, -ёшь; praet. прочёл, -члá)		läbi lugema
	прошéние		palvekiri, sooviavaldu
	прошлýй		läinud, möödunud
470	прощáние		jumalagajäät
	прýмо		otse, otseteed
	пустóй		tühi; tühine; sisutu; asjatu
	путь (m.) (gen. путí; instr. путём)		tee
	пýшка (gen. pl. пýшек)		kahur, suurtükk

P

	рабóчий		töö-, tööline
	ра́ди (gen.)		nimel, pärast
	ра́дость (f.)		rõõm
	развѣдчик		luuraja, piilur
	развитóй		arenenud, tark
	разговáривать (I)		juttu ajama, vestlema
480	разрешéние		luba; lahendus
	рáно		vara; (on) vara
	распределáть (I)		jaotama
	расскáз		jutustus
	расскáзывать (I)	}	jutustama
	расскáзатъ (fut. расскажý, -ешь)		kaugus, vahemaa
	расстоя́ние		väljaminek, kulu
	расхóд		laps
	ребѣнок (gen. ребѣнка, pl. ре- бѣта)		revolutsioon
	револю́ция		harv, hõre; haruldane
490	редкíй		soovitama
	рекомендовáть (рекомендýю, -ешь)		proov
	репети́ция		kõne
	речь (f.)		otsustama; lahendama
	решáть (I)		Venemaa
	Росси́я		klaver
	ро́яль (m.)		raiuma; lõhkuma
	руби́ть (-блúю, -бишь)		

ружьё
рукавица
руль (*m.*)
рыбак
рычаг
ряд

püss
labakinnas
rool, tüür
kalur
kang, hoob
rida

500

С

садиться (*сажусь, садисься*)
самостоятельный
сведение
свежий
свёкла
свернуть (*fut. сверну́, -ёшь*)
себя
Северный полюс
секретарь (*m.*)
семя (*gen. pl. семян*)
серьёзный
сеять (*сею, -ешь*)
Сибирь (*f.*)
сила
сирень (*f.*)
сказка (*gen. pl. сказок*)
складываться (*I*)
скоро
скрипка (*gen. pl. скрипок*)
скромность (*f.*)
скромный
сладкий
слева
следующий
случай
случайно
случиться (*fut. случится*)
слушатель (*m.*)
смелый
сметана
смешной
снаружи
снаряд
слова
снимать (*I*)
снять (*fut. сниму́, -ешь*)
собираться (*I*)
собраться (*fut. соберу́сь, -ёшься*)
собрание
содержание

istet, kohta võtma
iseseisev
teade; teadmine
värske
peet
(kõrvale) pöörduma
enese; ennast
Põhjanaba
sekretär
seeme
tõsine
külvama
Siber
jõud; vägi
sirel
muinasjutt
üles laduma; kokku panema
ruttu; varsti
viil
tagasihoidlikkus
tagasihoidlik
magus
vasakul
järgmine
juhus; juhtum
juhuslikult
juhtuma
kuulaja
julge
hapukoor
naljakas
väljastpoolt; väljas
mürsk
uuesti, taas
maha, ära võtma; pildistama;
üürima
kogunema
koosolek
1) sisu, 2) palk, 3) ülalpidamine

510

520

530

540

солёный
 сообщёние
 состоятельный
 состязание
 сочный
 спасти (*fut.* спасу́, -ёшь; *praet.*
 спас, -ла)
 550 спичка (*gen. pl.* спичек)
 способность (*f.*)
 справа
 справочник
 сразу
 среди (*gen.*)
 средний
 средство
 срочный
 станция
 560 старик (*f.* старуха)
 старший
 стекло (*pl.* стёкла; *gen. pl.*
 стёкол)
 стеклянный
 стихотворение
 сторож (*pl.* сторожа́)
 стрелка (*gen. pl.* стрелок)
 стрелять (*I*)
 сушить (*II*)
 счастливый
 570 счастье
 сыграть (*fut.* сыграю́, -ешь)
 сыр

Т

тащить (-щу́, -щишь)
 твёрдый
 творог
 телёнок (*gen.* телёнка, *pl.*
 теля́та)
 темнеть
 темно́
 терять (*I*)
 580 потерять (*fut.* потеряю́, -ешь) }
 типография
 тихий
 товар
 толстый
 только что

soolane
 teade
 jõukas
 võistlus
 mahlakas
 päästma
 tuletikk
 võime, anne
 paremal
 käsiraamat
 korraga
 keskel, seas
 keskmise
 abinõu, vahend
 tähtajaline; kiire
 jaam
 vanamees
 vanem
 klaas
 klaas-, klaasist
 luuletus
 valvur, vaht
 osuti, (väike) nool
 tulistama
 kuivatama
 õnnelik
 õnn
 mängima
 juust

tassima, kandma; lohistama
 kõva; kindel, püsiv
 kohupiim
 vasikas

1) pimenema, tumenema, 2) tu-
 medana paistma
 (on) pime; ebaselgelt

kaotama
 trükikoda
 vaikne; vagune; aeglane
 kaup
 paks
 äsja

тѳнкій
торопѳться (тороплюсь, торопишься)

тѳчный
трактѳр
трѳбованіе
трѳбовать (трѳбую, -ешь)
треть (*f.*)
трѳбка (*gen. pl.* трѳбок)
трудѳться (тружѳсь, трѳдишься)

трѳдность (*f.*)
тулѳп
тюрьма
тяжѳлый

У

убѳрка
уважѳніе
увѳренно
увеселѳніе
увядѳть (*I*)
ударник
ударница
удивляѳться (*I*)
удивѳться (*fut.* удивлюсь, удивѳшься)

удѳбный
уезжѳть (*I*)
уѳхать (*fut.* уѳду, -ешь)
узкій

узнавѳть (узнаю, узнаѳшь)
узнѳть (*fut.* узнаю, -ешь)

указаніе
украшѳть (*I*)
украсить (*fut.* украсу, украсишь)

ум
унывѳть (*I*)
упѳсть (*fut.* упаду, -ѳшь; *praet.* упал, -ла)

упѳрный
управляѳть (*I*)
упражнѳніе
урожай
уронѳть (*fut.* уроню, -ишь)

успѳвать (I)
успѳть (*fut.* успею, -ешь)

peen; ѳhuke
ruttama

täpne
kõrts, trahter
nõudmine, nõue
nõudma
kolmandik
1) toru, 2) piip
tõõtama; vaeva nägema

raskus
kasukas (lambanahast)
vangla
raske

590

koristamine
austus, lugupidamine
iseteadlikult (veendunult)
lõbustus
närtsima
lõõktõoline (meess.)
lõõktõoline (naiss.)

imestama

mugav; sobiv; paras

ära sõitma

kitsas

1) teada saama, 2) ära tundma

näpunäide

ilustama, kaunistama

mõistus, tarkus
julgest kaotama, norutama
kukkuma

visa
valitsema
harjutus
(vilja)saak
kukkuda laskma, langetama
1) jõudma (midagi teha, tegevust lõpetada), 2) edasi jõudma (õppimises)

620

успéx
 уставáть (устаю́, -ёшь) }
 устáть (*fut.* устану́, -ешь) }
 630 устáлый
 устрáивать (*I*) }
 устрóбить (*fut.* устрóю, -ишь) }
 ухáживать (*I*)
 учáсток (*gen.* учáстка)
 учёба
 учёбный год
 учёние
 уч́илище
 уютный

edu
 väsimä
 väsinud
 korraldama; seadma (kohale),
 sobitama
 hoolitsema (talitama)
 maatükk
 õppus
 õppeaasta
 õppus
 kool
 kodune, mugav

Ф

640 Финля́ндия
 Фра́нция

Soome
 Prantsusmaa

Х

хáта
 хвáстать (*I*)
 хлопóтáть (хлопочу́, -ешь)
 хотя́
 ху́до
 худóй

talumaja, hurtsik
 hooplemä
 askeldama, talitama, muretsema
 kuigi, ehkki
 halvasti; (on) halb
 halb; kõhn

Ц

цвет (*pl.* цветá)
 ценá
 650 цéнный
 цех
 цы́фра
 цыплёнок (*gen.* -нка; *pl.* цы-
 плята)

värv
 hind
 hinnaline
 jaoskond, osakond (tehases)
 number
 kanarõõg

Ч

часовóй
 чáсто
 чей (*f.* чья, *n.* чьё; *pl.* чьи)
 чердáк
 чéрез (*acc.*)
 черт́ить (черчу́, -ишь)
 660 чéстность (*f.*)
 чéстный
 честь (*f.*)
 чй́стить (чй́щу, чй́стишь)
 что́-нибудь

vahisõdur, tunnimees
 sageli
 kelle päralt; kelle (oma)
 põõning
 läbi; üle; pärast; kaudu
 joonestama
 ausus
 aus
 au
 puhastama
 midagi; miski

что́-то
чу́вствовать (чу́вствую, -ешь)
чу́дный
чужо́й

miski; midagi
tundma
tore, suurepärase
võbras

Ш

шаг
Шве́ция
шёлковый
ше́я
шири́на
шля́па
што́пор
шту́ка
шту́ка (*gen. pl.* шу́ток)

samm
Rootsi
siidne
kael
laius
kübar
korgitõmbaja
tükk
nali

670

Э

экску́рсия
Эсто́ния
этаже́рка

ekskursioon
Eesti
riiul

680

Ю

ю́жный

lõunamine, lõuna-

Я

яйцо́ (*gen. pl.* яйц)
я́сно

muna
selgelt

Эстонско-русский словарь.

Eesti-vene sõnastik.

Numbrid näitavad paragrahve, milles sõnad esmakordselt esinevad.

A			
abi	27, 37	avaldus	12
abikaasa	5	avama, avastama	5
abiline	39	avatud	9
abinõu	14		
abistama	25	D	
aedmaasikas	14	detail	35
aeglaselt	13		
ait	29	E	
aitama	25	ebaharilik	40
ajal	24	edasi	26
ajalugu	12	edu	36
alati	40	eemal	1
all	26	ees	17
alla	26	ehkki	30
alt	17	ei miski	13
alumine	9	eit	16
alus	35	ekskursioon	12
Ameerika Ühendriigid	35	elu	13
ammu	26	elurõõmus	40
ammuli sui	21	endine	13
andma (üle, edasi)	27	ennäe	38
anne	40	erakordne	40
arenenud	40	eriline, eri-	18
arst	25	erinema	40
arvamus	35	eriti	34
arvestama	40	erutus	36
asemel(e)	17	ese	20
asi	3, 21	esitama	10, 13
asjata	13	ette kujutama	10
askeldama	16	ettepoole	26
astuma (sisse)	36	ettevaatlikult	38
au	36		
aus	25		
austus	27, 36		

H

haavus	37
haige	25
halb	4
hapu	3
hapukoor	3
haridus	34
harilik	14
haruldane	4
harv	4
hea	4
helilooja	23
heliplaat	7
hiilgavalt	34
hiline	4
hilja	26
hiljuti	26
hind	9
hinnaline	14
hoidma	21
hoolima	13
hoolitsema	16
hoone	12
hooplema	40
hukkuma	35
hurtsik	38
hõre	4
häda	21
hämmastama	34
hämmastav	20

I

igal pool	7
ilustatud	10
imestama	16, 29
inglane	12
Inglismaa	12
instruksioon	12
iseseisev	34
iseteadlikult	21
istet võtma	18
istudes	34
istutama	6
Itaalia	12

J

jagama	29
jalaväelane	37
jalavägi	38
jalgratas	24
jalgsi	20
jalutuskäik	33
jaoskond	18
jaotama	34
joon	12
joonestama	40
juhe	27
juhtum	14
juhus	14
juhuslikult	26
julge	35
julgust kaotama	36
jumalagajätt	36
just	23
jutustama	20
jutustus	25
juures, juuresolekul	24
juust	3
jõud	1
jõudma (midagi teha), tegevust lõpetada	11
jõukas	40
jäljendama	36
jäme	4
järgemööda	31
järgmine	5
järele jõudma	21
jätkama	34
jätma	38
Jäämeri	35

K

kaaluma	38
kaasas	24
kael	38
kaer	25
kahetsema	13
kahjur	36
kahur	38
kaitsma	37
kallale tungima	11
kallas	1
kallis	4

lai	4
laius	9
lambivari	22
langema	27
langetama	23
langevarjur	37
las	16
laskuma	35
leid	21
leidma	21
lemmik-	6
lend	35
lendama	13
lendur	14
lihtne	4
liikuma	18
liikuv lint	18
linnuke	27
lipp	12
lisandama, lisama	29
loeng	12
longus	21
luba	35
lubama	10
lugemine ja kirjutamine	36
lugupidamine	27
luuraja	38
lõbustus	2
lõhkuma	13
lõhnav	6
lõplik	36
lõpuks	36
lõuna-	14
lõunamine	36
läbi laskma	38
lähedal	17, 26
lähedane	4
lähivaatamine	31
lainud	10
läkitama	36
lööktööline	36
lööma	38
lühike	4
lühter	31
lüli	35

M

maa	14, 35
---------------	--------

maailm	35
maakohd	38
maatükk	8
madal	4
magus	3
maha laskma	38
maha võtma	5
mahlakas	3
maikelluke	6
maitse	19
male	1
mandoliin	24
marmor-, marmorist	20
meelde tulema	25
meeldima	23
meelega	26
meeleldi	40
mees (abielu-)	5
meremees	37
midagi, miski	13
miilits	12
miinipilduja	38
mitte kunagi	20
mugav	22
muinasjutt	16
mulje	40
muna	8
muretsema	16
muusika-, musikaalne	7
mõistus	34
mõni	7
mõte	32
mälestus	40
mälestussammas	20
mängija	40
mängima	7
märkama	11
mööda	17
möödunud	10
mürsk	38
müüja	7

N

naisemees	29
naljakas	38
neil päevil	26
niivõrd	7

nimel	17
nime kandma	7
noatera	21
noor	4
noorem, noorim	29
noorsugu	34
noot (<i>gen.</i> noodi)	19
norutama	36
number	11
nõudma	33
nõudmine, nõue	10
näide	36
näima	13
näitama	30
näpunäide	33
närtsiv	14
närvitsema	35

○

odav	4
ohkama	27
okupeerima	30
olgu	16
ootama	1
osakond	18, 21
ost	9
ostetud	23
ostja	7
osutama	30
osuti	5
otse, otseteed	18
otsustama	40
otsustav	35

P

paak	18
paar	9
paat	19
paha	4
pakk	24
paks	4
pakkuma	7, 40
pala	20
palk	8, 40

palvekiri	12
parajasti	23
parandama	5
paremal	31
paremale	26
partei	12
peale	17
peale panema	40
peale tungima	11
peamiselt	31
peast	26
peatuma	5
peatuma jääma, püsima	40
peen	4
peenike (väike)	3
peet	36
pehme	4
peopesa	38
pesema	16
piima-	3
piirimaa	14
piirkond	36
pikali heitma	16
piki	17
pikk	4
pikkus	9
pime	22
pimenema	25
pindala	8
pink	16
pitser	40
pliit	14
pood	16
porgand	3
pott	16
Prantsusmaa	12
provints	7
puhas	4
puhastama	5
puhkama	1
puhkus	2
purustatud	8
põhi-	31
Põhjanaba	14
põlema	22
põrsas	12
põõsas	6
päev (kongress)	36
pähe	26

päikesepaistene	1
päris	14
päästma	27
pööning	27
pöörduma (kõrvale)	21
püsima	14

R

raamatupidamine	30
rahakott	11
rahutust tundma	35
rahva-	16
raiuma	13
raskepärane	4
raskus	35
ratas	18
ratsa	25
ratsaväelane	37
raud	4
rebenema	27
redel	19
revolutsioon	12
riiklik	34
riiul	9
rikas	4
rikkus	21
rindkuju	23
rong	1
ronima	27
rool	18
Rootsi	25
ruttama	25
ruttu	26
rõivastis	14
rõõm	27
rõõmustuma	16
ründama	36

S

saabuma	20, 35
saak	36
saar	12
sageli	10
Saksamaa	12

samm	27
sangar	35
sealt	26
seas	17
seeme	12
seespool	17
seisma jääma	5
sekretär	33
selge	35
seltsiv	40
Siber	25
sibul	3
sidekontor	9
siia	26
siidne	22
siit	26
silma paistma	40
sinna	26
sirel	6
sirge	12
sisse astuma (kellegi poole)	25, 36
sisse astunud	35
sisu	40
sisustus	31
solvang	37
soolane	3
soovitama	40
suits	38
suitsupilveke	38
suitsutatud, suitsu-	3
suur	4
suur (jäme)	3
suurepärase	20
suurtükk	38
suusad	24
sõbralikult	36
sõiduauto	18
sõidutee	21
sõitma (ära)	4
sõjaväelane	35
sõrmus	11
sööstma	21
sügav	40
süütama	31

T

taat	16
taga	17

tagant	17
tagasi	26
tagasihoidlik	31
tagasihoidlikkus	40
talumaja	38
talupoeg	12
talvine	25
tark	40
tarkus	34
tarvilik	27
taskurätt	9
tassima	38
tasuta	26
tavaline	14
teada saama	35
teade	12, 33
teadmine	38
teadus	40
tegelema	2
tegevus	40
tehas	18
teos	40
teostamine	33
tera (vilja)	29
tera (noa)	21
terav	21
teritatud	31
tervitama	25
tiib	39
tingimata	38
tomat	3
tosin	9
tore	7
tormama	21
toru	39
trahter	25
transporteerimine	8
trepp	19
truu	22
trükikoda	12
trükitud	36
tubli, vahva poiss	37
tugev	4
tugevasti	36
tugitool	22
tuletikk	12
tulistama	38
tulu	8
tuluke	25

tundma	40
tunnimees	38
tõeline	14
tõepoolest, tõesti	7
tõlkima	32
tõotama	10
tõsine	34
tõstma	39
tähelepanelikult	32
tähele panema	11
tähelepanuväärne	20
tähendus	32
tähtajaline	14
tähtsus	10
tähtsusetu	11
täies hoos	33
täis	3
täiskasvanu	14
täitma	36
täitmine	33
täpne	33
töö-	8
tööline	8
töörühm	36
töötama	2
töötasu	8
tühi, tühine	3
tükk	9
tüür	18

U

uisud	24
ulatama	25
uudis	31
uuesti, taas	33
uurima	35
uurimine	34

V

vaatama	5
vabatahtlik	38
vahend	14
vahetama	23
vahisõdur	38

vaikne	4
vaimulik	40
vaip	22
valama (sisse)	18
valdama	34
valdusse võtma	30
vali	4
valik	35
valima (välja)	23
valitsema	39
valmistuma	35
valvur	12
vana	4
vanem	29
vangla	34
vara	26
varss	12
varsti	25
vasakul	31
vasakule	26
vasikas	12
vask	27
vask-, vasest	21
vastu, vastas	3
vastuvõtt	33
veendunult	21
veetma (aega)	2
veksel	12
Venemaa	12
vennake	25
vennalik	29
vennas	25
veoauto	18
veski	38
vestlema	36
viga	12
vihmane	36
viibima	20
viima	30
viimaks	36
viul	24
viljasaak	8
viljatera	29
visa	36
võime	40
võistlus	12
võit	40
võitlus	36
võlgu võtma	30

võrdsest	29
võrkiik	2
võõras	36
võõrkeel	34
(væ)salk	38
väike	4
välismaa-, välis-	31
välja arvatud	17
välja astuma	20
välja kaevama	36
välja kutsuma	33
välja lendama	27
välja nägema	11
väljak	2
väljaminek	8
väljendama	32
värisedema	21
värske	3
värv	39
väsima	1
väsinud	5
väärima	36

Õ

õhk	1
õhuke	4
õige	22
õigusetu	40
õlg (<i>gen. õla</i>)	12
õli	39
õnneks	11
õnnelik	13
õpetamine	40
õppeaasta	10
õppimine	34

Ä

ära sõitma	11
ära teenima	36
ära tundma	7
ära vahetama	23
äsja	11
äär	14

Ü

ühine	8
üksikasi	35, 40
ülal	26
üldine	8
ülejäanud	8
ülekohus	39
ülelugemine	36
ülemine	9
üles	26

üles andma	13
üles hüppama	16
üles keerama	5
üles laduma	31
ülesanne	33
üllatama	34
ümberjutustus	32
ümberringi	26
ümbritsema	40
üsna	32

Слова и обороты из обиходной живой речи.

Igaräevase keele harjutusi.

Говорите ли вы по-русски?	Kas te kõnelete vene keelt?
Да, немного.	Jah, natuke.
Я не всё понимаю.	Ma ei saa kõigest aru.
Не говорите так быстро.	Ärge kõnelge nii kiiresti.
Говорите медленнее.	Kõnelge aeglasemalt.
Когда быстро говорят, трудно понять.	Kui ruttu kõneldakse, siis on raske aru saada.
Пожалуйста, говорите медленнее!	Palun, kõnelge aeglasemalt!
Как вы сказали?	Kuidas te ütlesite?
Что это значит?	Mida see tähendab?
Будьте добры, повторите!	Olge lahke, korrake!

Приветствия, пожелания, благодарность.

Здравствуйте.
Моё почтение.
С добрым утром!
Добрый день!
Добрый вечер!
Как вы поживаете?
Понемногу.

Tervitusi, soove, tänu.

Tere!
Tere! (Minu lugupidamine!)
Tere hommikust!
Tere päevast!
Tere õhtust!
Kuidas te elate? (Kuidas käsi
käib?)
Tasapisi.

Как ваше здорóвье?
Так себе.
Как ваши дела?
Что нового?
Поздравляю вас с новым го-
дом!
Благодарю вас!
Спасибо!
Большое спасибо!
Очень вам благодарен.
Нé за что.
Не стóбит.
Разрешите с вами познако-
миться!
Очень приятно.
Мы ужé знакомы.
Мы ужé здорóвались.

До свидания!
Прощайте!
Всего хорошего!
Я должен с вами попрo-
щаться.
Счастливы́й путь!

Извинéния.

Извините, пожалуйста!
Простите!
Виноват!
Мне очень жаль!
Мне нелóвко вас беспo-
кóбить.

Kuidas on teie tervis?
Läheb kuidagi.
Kuidas läheb?
Mis uudist?
Soovin teile õnne uueks
aastaks!
Tänan teid!
Tänan! Aitäh!
Suur tänu!
Olen teile väga tänulik.
Võtke heaks!
Pole tänu väärt.
Lubage teiega tutvavaks
saada!
Väga rõõmustav.
Me oleme juba tutvavad.
Me oleme juba teineteist
tervitanud.
Nägemiseni!
Jumalaga!
Kõike head!
Ma pean teiega jumalaga
jätma.
Head reisu!

Vabandused.

Palun vabandust!
Andestage!
Vabandust!
Mul on väga kahju!
Mul on piinlik teid tülitada.

Мне неудобно.
Это ничего!

Mul on piinlik.
Pole viga!

Просьба.

Palve.

Прошу вас сделать это
(*infin.*).

Palun teid seda teha.

Пожалуйста, сделайте
это (*imper.*)!

Palun tehke seda!

Будьте добры!

Olge nii hea!

Будьте любезны!

Olge nii lahke!

У меня к вам просьба.

Mul on teile palve.

Можно [ли] вас попросить?

Kas tohib teid paluda?

В магазине.

Kaupluses.

Что вам угодно?

Mida te soovite?

Что вы желаете?

Mida te soovite?

Чем могу служить?

Millega võin teid teenida?

Что я могу вам предложить?

Mida võin ma teile pakkuda?

Мне нужно...

Mina vajan...

Позвольте мне...

Lubage mulle...

Покажите образец

Näidake mulle mustrit!

(образцы)!

Сколько с меня за всё?

Palju tuleb mul maksta?

Сколько это стоит?

Kui palju see maksab?

Нет ли подешевле?

Kas ei ole odavamam?

Покажите что-нибудь по-
лучше!

Näidake midagi paremat!

Это слишком дорого.

See on liiga kallis.

Это дешево.

See on odav.

Что ещё?

Mida veel?

Больше ничего.

Muud midagi.

Заграничный товар.

Välismaa kaup.

Мѣстный товар.
Прѣчный товар.
Комплект.

Kohalik kaup.
Vastupidav kaup.
Komplekt.

В сапожном магазине.

Jalanõudekaupluses.

Покажите мужскіе сапогі!
Какой номер вы носите?
Лакированные туфли.
Можно примѣрить?

Näidake meeste saapaid!
Mis numbrit te kannate?
Lakk-kingad.
Kas võib proovida
(passida?)

Примѣрьте, пожалуйста!
Сапоги малы.

Palun proovige (passige)!
Saapad on väikesed.

„ великі.
„ узкі.
„ впору.

„ „ suured.
„ „ kitsad.
„ „ parajad.

Мягкая кожа.
Высокий каблук.
Низкий „
Калоши на тёплой под-
кладке.

Pehme nahk.
Kõrge konts.
Madal „
Kalossid sooja voodriga.

Ботики.
Сапожная мазь (крем).
Шнурки для сапог.

Botikud. Kõrged kalossid.
Saapamääre.
Saapanõõrid, saapapaelad.

В книжном магазине.

Raamatukaupluses.

Книга в переплѣте.
Книга без переплѣта.
Последнее издѣние.
Учебник.
Брошюра.

Kõidetud raamat.
Kõitmata raamat.
Viimane trükk.
Õpik.
Brošüür.

Страница большого
формата.

Строка (строчка).

Крупный шрифт.

Мелкий „

Иллюстрация.

Детская литература.

Беллетристика.

Эта книга должна скоро
выйти.

Типография не может так
скоро напечатать книгу.

Обложка.

Почта.

Пожалуйста, опустите
письмо в почтовый
ящик!

Заказное письмо.

Я хочу эти документы от-
править заказным пись-
мом.

Открытка.

Посылка.

Где принимаются заказные
письма?

Я хотел бы получить
квитанцию.

Где продаются почтовые
марки?

Дайте одну марку для мест-
ного письма, одну от-
крытку и конверт!

Suur lehekülj.

Rida.

Jäme kiri.

Peenike kiri.

Illustratsioon.

Lastekirjandus.

Ilukirjandus.

See raamat peab varsti
ilmuma.

Trükikoda ei saa nii kii-
resti raamatut trükkida.

Raamatu kaas.

Post.

Palun, visake kiri postkasti!

Tähitatud kiri.

Ma tahan need dokumen-
did saata tähitatult.

Postkaart.

Saadetis.

Kus võetakse vastu tähita-
tud kirju?

Ma tahaksin saada kvii-
tungit.

Kus müüakse postmarke?

Palun üks mark kohaliku
kirja jaoks, üks post-
kaart ja ümbrik!

Междугорóдное письмо.
Я должен сегодня послать
домой телеграмму.
Бланк. Телеграмма.
Нет ли для меня пи́сем?

Радио.

Пятила́мповый аппарат.
Громкоговори́тель.
Сильная радиостанция.
Длинная волна́.
Средняя волна.
Короткая волна.
Сильный шум мешает слу-
шать.
Хорошо слы́шно.
Интересная програ́мма.

На станции.

Когда вы е́дете?
Расписа́ние поездо́в.
Когда отхо́дит слéдующий
пóезд?
Пассажи́рский поезд при-
хо́дит через пять минут.
Скóрый пóезд.
Това́рный „
Почто́вый „
Ваго́н для кура́щих.
Ваго́н для некура́щих.

Mittekohalik kiri.
Ma pean täna koju tele-
grammi saatma.
Plank (täiteleht), blankett.
Telegramm.
Kas minu jaoks on kirju?

Raadio.

Viielambiline aparaat.
Valjuhääldaja.
Tugev saatejaam.
Pikk laine.
Kesklaine.
Lühilaine.
Tugev müra segab kuula-
mist.
On hästi kuulda.
Huvitav eeskava.

Jaamas.

Millal te sõidate?
Rongide sõiduplaan.
Millal väljub järgmine
rong?
Reisijaterong saabub viie
minuti pärast.
Kiirrong.
Kaubarong.
Postirong.
Vagun suitsetajaile.
Vagun mittesuitsetajaile.

Мя́гкий вагон.	Pehme vagun.
Жё́сткий „	Kõva „
Спа́льный „	Magamisvagun.
Бага́жный „	Pakivagun.
Дайте о́брáтный билéт трéть- его клáсса!	Lubage kolmanda klassi edasi-tagasi pilet!
Плацка́рта.	Platskaart.
Я дол́жен сдать́ этот чемо- да́н в бага́ж.	Ma pean selle kohvri pa- gasisse andma.
Бага́жная квитáncia.	Pagasikviitung.
Носи́льщик, возьмите́ эти вещи́!	Pakikandja, võtke need asjad!
Ско́лько вам слéдует?	Kui palju ma võlgnen teile?
Останáвливается ли́ этот поезд на стáнции N?	Kas see rong peatub N. jaamas?
На стáнции N у меня́ пере- са́дка.	N. jaamas on mul ümber- istumine.
Э́то место́ свободно?	Kas see koht on vaba?
Место́ зányто.	Koht on võetud.
Кондуќтор, где убо́рная?	Konduktor, kus on käimla?
Разреши́те открь́ть (закры́ть) окно́!	Lubage avada (sulgeda) aken!
Поезд стои́т на э́той ста́н- ции три минуты́.	Rong seisab selles jaamas kolm minutit.
Я забы́л в поезде́ свой зо́н- тик и паке́т. Паке́т лежал на ве́рхней по́лке.	Ma unustasin rongi oma vihmavarju ja paki. Pakk oli ülemisel riivil.

Отéль.

Где вы́ хотите остано-
ви́ться?

В гости́нице „Европа“.

Hotell.

Kus te tahate peatuda?

Võõrastemajas „Euroopa“.

Там не очень дóрого?
Хорошо и недóрого.
Далекó от вокзáла?
В двух шагáх.
Скóлько стóит номер?
Эта комнáта мне нрáвится.
Позвонíть по телефóну.
Вот ключ от комнáты!
Пожалуйста, подáйте счёт!
Прошу вíзвать автомобиль.

Kas seal ei ole väga kallis?
Hea ja mitte kallis.
Kas on kaugel jaamast?
Ainult mõni samm.
Palju maksab tuba?
See tuba meeldib mulle.
Helistada telefoniga.
Siin on toa võti!
Palun andke arve!
Palun auto välja kutsuda.

Погóда.

Сегодня хóлодно.
„ „ тепло.
Мне жáрко.
Прекрасная погóда.
На сóлнце 28 гóрадусов.
В тени 16 гóрадусов.
Сильный вéтер.
Дождь идёт.
Снег идёт.
Сýро. Тумáн.
Тúча.
Грозá.
Гром.
Мóлния ударила в дерево.
Барóметр пáдает.
Барóметр поднимáется.
Будет бýря.
Сильный морóз.
Сегодня скóльзко.

Ilmastik.

Täna on külm.
„ „ soe.
Mul on palav.
Imeilus ilm.
Päikese käes on 28 kraadi.
Varjus on 16 kraadi.
Tugev tuul.
Sajab vihma.
Sajab lund.
On niiske. Udu.
Pilv.
Äike.
Kõu.
Pikne lõi puusse.
Baromeeter langeb.
„ tõuseb.
Tuleb torm.
Tugev pakane.
Täna on libe.

Морскóй кли́мат.
Сырóй ”
Сухóй ”
Здорóвый ”
Снег та́ет.
На улице грязно.

Merekliima.
Niiske kliima.
Kuiv kliima.
Terve kliima.
Lumi sulab.
Tänavad on porised.

Врач.

Arst.

Прошу́ вѣзвать врача́.
Что с вами?
Я простудился.
Высо́кая температу́ра.
Нормáльная температу́ра.
Боли́т голова́, го́рло, ухо,
 спина́, живóт.
Боля́т зубы, но́ги, глаза́.
Нáсморк. Ка́шель.
Я сильно́ кашляю.
Нет аппети́та.
Когда вы заболéли?
Покажи́те язык!
Сла́бое се́рдце.
Лёгкие не в порядке.
Глазнóй врач.
Зубнóй врач.
Он порéзал себе палец.
Это не опа́сно.
Нéрвный пациент.
Нужна́ опера́ция.
Больно́го надо отпра́вить
 в больни́цу.

Palun kutsuda arst.
Mis teil viga?
Ma olen külmetanud.
Kõrge temperatuur.
Normaalne temperatuur.
Valutab pea, kurk, kõrv,
 selg, kõht.
Valutavad hambad, jalad,
Nohu. Kõha. [silmad.
Ma kõhin tugevasti.
Ei ole isu.
Millal te haigestusite?
Näidake keelt!
Nõrk süda.
Kopsud ei ole korras.
Silmaarst.
Hambaarst.
Ta lõikas endale sõrme.
See ei ole hädaohtlik.
Närviline patsient.
Lõikus on vajalik.
Haige on vaja haiglasse
 saata.

Нужно вѣзвать автомобиль
Краснаго Креста.

Амбулаторія.

Поликлиника.

Доктор освободил меня от
работы на три дня.

Свидѣтельство о болѣзни.

Доктор прописал лекар-
ство.

Вот рецепт. Пошлите ког-
нибудь в аптеку!

Порошки. Капли.

Мазь. Пилюли.

Доктор велел принимать
это лекарство по столо-
вой ложке три раза в день.

Будьте осторожны: это за-
разная болѣзнь!

Он чувствует себя теперь
гораздо лучше.

Больной поправляется.

Желаю вам скорее попра-
виться.

Вам нужно обратиться к
доктору X. Он специа-
лист по внутренним бо-
лѣзням.

Утром.

Я встаю в семь часов.

Пора вставать.

Времени мало: нужно ско-
рее одеваться.

On vaja kutsuda Punase
Risti auto.

Ambulatoorium.

Polikliinik.

Arst vabastas mind tööst
kolmeks päevaks.

Haigustunnistus.

Arst kirjutab välja rohu.

Siin on retsept. Saatke
kedagi apteeki!

Pulbrid. Tilgad.

Salv. Pillid.

Arst käskis seda rohtu sisse
võtta supilusikatäis kor-
raga kolm korda päevas.

Olge ettevaatlik: see on
nakkushaigus!

Ta tunneb end nüüd palju
paremini.

Haige paraneb.

Soovin teile peatselt para-
nemist.

Teil tuleb pöörduda dr. X
poole: ta on eriteadlane
sisehaiguste alal.

Hommikul.

Ma tõusen kell seitse.

Aeg on tõusta.

Aega on vähe: peab kiiresti
riietuma.

Иду мыться.
Вот мыло и полотенце.
Я моюсь холодной водой.
Я принимаю ванну.
Я принимаю душ.
Сегодня надо побриться.
Подайте скорее горячей
воды!
Вот гребенка и щетка:
нужно причесать
волосы.
Платье нужно выгладить.
" " вычистить.

Вечером.

Пора спать.
Мне хочется спать.
Я очень устал.
Последнюю ночь я мало
спал.
Постель готова.
Мягкая подушка.
Теплое одеяло.
Чистая простыня.
Я должен завести будиль-
ник.
Я кладу на ночной столик
часы, бумажник, запис-
ную книжку и ключи.
Я люблю читать в
постели.
Начинаю раздеваться.

Ma lähen end pesema.
Siin on seep ja käterätik.
Ma pesen end külma veega.
Ma võtan vanni.
Ma lähen duši alla.
Täna pean habet ajama.
Lubage kiiresti kuuma vett!

Siin on kamm ja hari:
tarvis kammida juukseid.

Peab triikima kleiti.
Peab puhastama kleiti.

Õhtul.

Aeg on magama minna.
Ma tahaksin magada.
Ma olen väga väsinud.
Viimasel ööl ma magasin
vähe.
Voodi on valmis.
Pehme padi.
Soe tekk.
Puhas voodilina.
Ma pean äratuskella üles
keerama.
Ma panen öökapile uuri,
rahatasku, märkmiku ja
võtmed.
Ma armastan voodis lugeda.
Hakkan lahti riietuma.

Теперь нѹжно вѹмыть лицó
и рѹки и вѹчистить
зѹбы.

Зубная щѣтка, пáста и по-
рошóк на пóлке.

Теперь можно ложиться
спать.

Спокойной ночи!

За чайным столом.

Можно вам предложить
стакан чаю (кóфе)?

Крѣпкий чай.

Слáбый чай.

Чѣрный кóфе.

Слѹвки. Молоко.

Кофе со слѹвками.

Чáйная чáшка.

Блю́дце.

Чайная ложка.

Сáхарница.

Мѣлкий сахар (сáхарный
песóк).

Сахар кусóчками.

Варѣнье.

Печѣнье. Пирóжное.

Бѹлка с мáслом.

Бутербрóд с сѹром.

Ветчинá и колбасá.

Можно вам налѹть ещё
стакáн?

Кипятóк.

Nüüd peab pesema näo ja
käed ja puhastama ham-
bad.

Hambahari, pasta ja pul-
ber on riulil.

Nüüd võib heita magama.

Head ööd!

Teelauas.

Kas ma tohin teile pak-
kuda klaas teed (kohvi)?

Kange tee.

Lahja tee.

Must kohv.

Koor. Piim.

Kohv koorega.

Teetass.

Alustass.

Teelusikas.

Suhkrutoos.

Peensuhkur.

Tükksuhkur.

Keedis, moos.

Küpsis. Kook.

Võileib.

Võileib juustuga.

Sink ja vorst.

Kas tohib teile valada veel
ühe klaasi?

Keev vesi, teevesi.

Самовар на столе.
Чайник и кофейник.
Кофейный сервиз.

Teemasin on laual.
Teekann ja kohvikann.
Kohviserviis.

За столом.

Lauas.

Обед в три блюда: суп,
жаркое и сладкое.

Lõuna kolmest roast: supp,
praad ja magusroog.

Пирог с рыбой.

Kalapirukas.

Котлеты с салатом.

Kotletid salatiga.

Жареный картофель.

Praetud kartulid.

Вареный картофель.

Keedetud kartulid.

Солёный огурец.

Hapukurk.

Кислая капуста.

Hapukapsas.

Маринованные грибы.

Marineeritud seened.

Селёдка с луком.

Heeringas sibulaga.

Вот соус.

Siin on kaste.

Будьте добры, передайте мне
тот графин!

Palun, ulatage mulle too
karavin!

Где ваша рюмка?

Kus on teie veiniklaas?

Стакан лимонаду.

Klaas limonaadi.

Ещё тарелку супу.

Veel taldrikutäis suppi.

Я уже сыт.

Mul on juba kõht täis.

Мороженое.

Jäätis.

Кто что делает?

Mida keegi teeb.

Врач лечит больных.

Arst ravib haigeid.

Профессор читает лекции.

Professor peab loenguid.

Студент учится, слушает
лекции и сдаёт экзамены.

Üliõpilane õpib, kuulab
loenguid ja sooritab eksa-
meid.

Преподаватель (учитель)
даёт уроки.

Õpetaja annab tunde.

- Худóжник пишeт картины и портреты.
- Артист играет на сцéне.
- Бухгáлтер ведёт книги, составляет смéты, отчёты и балáнсы.
- Столяр дeлает мебель и разные вещи из дéрева.
- Портнóй шьёт костюмы и другие вещи.
- Портнiха шьёт дáмские плáтья и пальтó.
- Слeсарь дeлает и чiнит разные металлiческие вещи: замкi, ключи и др.
- Пóвар (кухáрка) гóтóвит кúшанья.
- Маляр крáсит.
- Печник дeлает пéчи, трúбы, плiты.
- Шофёр управлýет автомо-бiлем (автомашинóй).
- Ювелир дeлает разные вещи из зóлота и серебрá.
- Сапожник дeлает новую óбувь и принимáет старую óбувь в почiнку.
- Переплётчик переплетáет книги.
- Дворник убирáет двор и úлицу и следiт за порядком в доме.
- Kunstnik maalib pilte ja portreid.
- Náitleja mängib náitelaval.
- Raamatupidaja peab raamatuid, koostab eelarveid, aruandeid ja bilansse.
- Tisler teeb mööblit ja mitmesuguseid puust asju.
- Rätsep õmbleb ülikondi ja teisi asju.
- Õmbleja õmbleb daamide kleite ja palituid.
- Lukusepp valmistab ja parandab metallasju: lukke, võtmeid jm.
- Kokk (köögitüdruk) valmistab toite.
- Maaler värvib.
- Pottsepp teeb ahje, korstnaid, pliite.
- Autojuht juhib autot.
- Kullasepp teeb mitmesuguseid kuld- ja hõbeasju.
- Kingsepp teeb uusi jalatõusid ja võtab vanu parandada.
- Raamatukõitja kõidab raamatuid.
- Majahoidja pühib õue ja tänavat ja jälgib, et majas oleks kord.

Для чтения.

Наша родина.

Из всех стран мира наша страна самая большая. Она занимает свыше двадцати одного миллиона квадратных километров, т. е. одну шестую часть всей суши. На восточной границе Советского Союза солнце восходит на 9 часов раньше, чем на западной. В скором поезде, делая по тысяче километров в сутки, надо ехать от западной границы Союза до восточной десять суток.

Природа нашей страны чрезвычайно разнообразна. На севере — вечные льды и тундра; на юге — роскошная субтропическая вечно-зелёная растительность. Есть в нашей стране огромные низменности, есть и высокие горы, покрытые вечными снегами.

По своим природным богатствам, по площади лесов и плодородных степей Советский Союз занимает первое место в мире.

Первое место в мире занимает Советский Союз и по запасам водной энергии, нефти и торфа. В нашей

занимать — valdusse
võtma

суша — maismaa
восточный — ida-
граница — piir
солнце — päike
восходить — tõusma
западный — lääne

природа — loodus
чрезвычайно = очень
разнообразный —
mitmekesine
вечные льды — iga-
vesed jääd
роскошный = чудный
растительность —
taimestik
низменность — ma-
dalik

плодородный — vil-
akas

торф — turvas

огромной странѣ имеются запасы всех металлов и минералов, какие только есть на земномъ шарѣ. Для чёрной металлургии имеется желѣзо и марганец. Для цветной металлургии есть медь, цинк, свинец и прѣчие цветные металлы.

На Кавказѣ и в Средней Азии хорошо растёт хлопок и различные южные фрукты — мандарины, апельсины, лимоны.

Моря и реки богаты рыбою.

В Советском Союзе 193 миллиона жителей, и это число растёт каждый год на три миллиона. По количеству жителей Советский Союз занимает третье место среди других государств земного шара.

Если мы посмотрим на политико-административную карту Союза, то увидим на ней шестнадцать Советских Социалистических Республик, которые объединились и образовали Союз Советских Социалистических Республик (СССР).

* * *

В СССР идёт большая стройка. Строятся новые города на Урале, в Сибири, на Волге и в других местах.

Река Волга соединена каналом с рекой Москвой. Из Белого моря можно проехать в Балтийское через Беломорско-Балтийский канал.

земной шар — maakega
марганец — mangaan

свинец — seatina
прочие = другие

хлопок — puuvill
различные = разные

количество — hulk

объединиться —
ühendada, liitma

СССР — Nõukogude
Sotsialistikkude
Vabariikide Liit

стройка — ehitamine

соединена — (on)
ühendatud

Построена железная дорога между Туркестаном и Сибирью. Она называется Турксиб. В Москве построили электрическую железную дорогу под землёй — метрополитён (метрó).

Поля.

В телёге еду по холма́м,
порóй для взора нет границ...
И всё поля́ по сторона́м,
и над поля́ми ста́и птиц...

Я еду́ день, я еду́ два —
и всё поля́ кругом, поля́!
Мелькнёт жильё, мелькнёт едва́,
а там поля́, опять поля́...

Порóй ручей, порой овра́г,
а там поля́, опять поля́!
И в золотых опять волна́х
с холма́ на холм взлета́ю я ...

А. Майков.

Волга.

Быстро идёт вниз по течению красивый и сильный пароход. Справа — живописный высокий берег, покрытый лесом, слева — низкий берег; он как зелёный ковёр идёт до самого горизонта. А между ними красавица-река спокойно несёт свои воды. То тут, то

порой = иногда
для взора = для глаза

стая — rary

мелькнуть — vilksata

жильё — elamu

едва = чуть-чуть

ручей — oja

овраг — jäärak

волна — laine

взлетать = летать
вверх

по течению — rägivoolu

пароход — aurik

живописный — maailine

там на берегах виднеются пристани, городá, сёла, деревни.

Сколько судов — больших и маленьких — мы обгоняем! Сколько их идёт нам навстрéчу!

* * *

Волга! Вот имя, дорогóе миллионам жителей нашей страны. Не напрáсно Волгу зовут мáтушкой, кормилицей, красáвицей.

Мнóго пёсен, пóлных любви к великой реке, сложил русский народ.

Лучшие сочинéния русских писателей — Максима Горького, Некрасова, Острóвского связаны с Волгой.

Худóжники Рэпин, Куинджи, Левитáн, Кустодиев показывают в своих картинах чóдную Волгу с её берегами.

На Валда́йской возвышенности, недалеко от города Остáшкова из болóта начина́ется светлый тихий ручей. Через него можно перешагнóть, так он мал. Этот ручей — скромное нача́ло великой Волги. Ручей течёт дальше и дальше, проходит через ряд озёр и выходит из них рекою. Река становится всё шире и шире: с одного берега едва видишь другой. Длинный путь проходит Волга до впаде́ния в море — 3700 километров. Нет в Ев-

пристань — laevasild

село = деревня, в которой есть церковь
судно — laev

напрасно — asjata

матушка = мать
кормилица — toitja
красавица — iludus

песня — laul
любовь — armastus
сложить — koostama
сочинение — teos,
kirjatöö

связать — siduma

художник — kunstnik,
maalikunstnik

возвышенность —
kõrgendik
болото — soo
ручей — oja

перешагнуть — üle
astuma

течь — voolama

становиться — muu-
tuma

едва — vaevalt

впадение — suub-
miskoht

ропе другой реки длиннее Волги. Там, где она начинается, бывает так холодно, что приходится охранять яблони от ночных морозов, а около устья свободно созревают арбузы, дыни, виноград и миндаль.

Десятки тысяч судов ежегодно идут вверх и вниз по Волге с разными товарами. С юга на север везут нефть, рыбу, соль, кожи, тракторы из Сталинграда, комбайны из Саратова. С севера на юг везут мануфактуру, бумагу, машины из Ленинграда и Москвы, автомобили из Горького. Волга — грандиозный водный путь нашей страны.

Канал Москва — Волга.

Столица Советского Союза Москва стоит на Москва-реке. Это — маловодная река. С каждым годом она мелела и мелела; огромный город слишком много требовал воды. Только небольшие суда доходили до города, и речной порт Москвы получал всяких товаров в сорок раз меньше, чем московский железнодорожный узел. А кто не знает, что доставка товаров по железной дороге много дороже, чем доставка по воде? Вот почему возникла мысль о постройке канала, который соединил бы Москва-реку с Волгой. Советским инженерам была поставлена трудная и

приходится = надо
охранять — kaitsma
яблоня — õunapu
устье — jõesuu
созревать — küpsema, valmima
дыня — melon
виноград — viinamarj
миндаль — mandel
ежегодно = каждый год

грандиозный = очень большой

столица — pealinn

мелеть — muutuma
madalaks (jõgi, meri)
слишком — liiasti, liiga
требовать — nõudma
судно pl. суда
порт = гавань
железнодорожный —raudteed-
узел — sõlm
доставка — kohaletoimetamine
возникнуть — tekkima
соединить — ühendama

ответственная задача. Между Москва-рекой и верхней Волгой находится холм. Нужно было провести через этот холм канал длиною в 128 километров. Эта грандиозная задача была блестяще выполнена.

На канале устроены огромные шлюзы для задержки воды. Там, где дно канала выше дна Волги, устроены сильные электрические насосы, которые гонят воду вверх — из реки в канал. Над каналом висят мосты, под каналом в тоннелях проходят дороги и текут реки. Москва-река стала теперь многоводною. Она поднялась на два метра. Поэтому пришлось поднять московские мосты, чтобы под ними могли проходить огромные волжские пароходы. Около Москвы образовалось большое озеро. Здесь построен великолепный речной вокзал, откуда можно на пароходе проехать в Каспийское, Белое и Балтийское моря.

Днепрогэс.

На большой многоводной реке Днепрé в нижнем течении было опасное место: здесь не могли пройти ни пароходы, ни лодки. Этому мешало большое число огромных камней. Вода здесь неслась со страшной быстротой и силой. Давно уже думали о том, как

ответственный —
vastutusrikas

провести — (läbi)
juhtima, viima

блестяще — hiilgavalt
выполнить — täitma,
täide viima

шлюз — lüüs
задержка — kinni-
pidamine
дно — põhi

насос — pump
гонять — ajama

тоннель — tunnel

течь — voolama,
jooksmata

подняться — tõusma,
kerkima

озеро — järv
великолепный —
suurepäraane, tore

ГЭС = Государствен-
ная электрическая
станция

опасный — hädaoht-
lik

нести — tormama,
kanduma
страшный — hirmus
быстрота — kiirus

бы наладить по Днепру спокойную водную дорогу и как бы заставить силу воды работать на человека.

Теперь эта трудная задача решена. На Днестре построили гигантскую плотину и этим подняли воду в реку. Днестр стал судоходной рекой по всему нижнему течению. Около плотины построили могучую водяную электрическую станцию, дающую ток на фабрики и заводы.

В. Лебедев-Кумач.

Песня о родине.

Широка страна моя родная,
Много в ней лесов, полей и рек!
Я другой такой страны не знаю,
Где так вольно дышит человек.

От Москвы до самых до окраин,
С южных гор до северных морей
Человек проходит, как хозяин
Необъятной родины своей.

Всюду жизнь и вольно и широко,
Точно Волга полная, течёт.
Молодым — везде у нас дорога,
Старикам — везде у нас почёт.

Наши нивы глазом не обшаришь,
Не упомнишь наших городов,

наладить = устроить

гигантский — hiigla
плотина — veetamm,
pais
судоходный —
laevatav

ток — vool

вольно — vabalt
дышать — hingama

окраина — piirima

необъятный —
ääretu suur, lai

всюду — kõikjal

почёт — au, austus

нива — viljapõld
обшарить — läbi
otsima
упомнить —
meeles pidama

Наше слово гордое „товарищ“
Нам дороже всех красивых слов.

гордый — uhke

С этим словом мы повсюду дома,
Нет для нас ни чёрных ни цветных.
Это слово каждому знакомо,
С ним везде находим мы родных.

За столом никто у нас не лишний,
По заслугам каждый награждён.
Золотыми буквами мы пишем
Всенародный Сталинский закон.

заслуга — teene
награждён —
on saanud tasu

закон — seadus

Этих слов величие и славу
Никакие годы не сотрут:
Человек имеет право
На учёнье, отдых и на труд!

величие — suurus
(tähtsusest)
слава — kuulsus
стереть — kustutama,
(ära) pühkima

Над страной весенний ветер веет,
С каждым днём всё радостнее жить,
И никто на свете не умеет
Лучше нас смеяться и любить.

веять — puhuma

Но сурово брови мы насупим,
Если враг захочет нас сломать.
Как невесту, родину мы любим,
Бережём, как ласковую мать!

сурово — karmilt
бровь — kulm
враг — vaenlane
ломать — murdma
невеста — pruut
беречь —
(alal) hoidma

Широкая страна моя родная,
Много в ней лесов, полей и рек!
Я другой такой страны не знаю,
Где так вольно дышит человек.

И. В. Мичурин.

Ива́н Влади́мирович Мичу́рин — знаменитый русский садовод. Всю свою жизнь он отдал любимому делу. Он производил разные опыты, чтобы получить новые сорта пло́дов: яблoк, груш, ягoд. Ему хотелось получить хорошие сорта́, которые дают большой урожа́й и не боятся хóлода.

Советское правітельство и компартия высоко́ ценіли труды́ Мичурина. Он получал от госудáрства зéмлю и средства, нужные для его полéзной работы. У него было много помóщников и учеников. За свои труды́ Мичурин был награждён о́рденом Ленина.

В 1935 году Мичурин скончался. Его ученики продолжают теперь его дело.

Много интересного и цéнного сделал Мичурин. Он вырастил много новых порoд фруктовых деревьев. В его саду яблоко-антоновка вéсит до шестисот граммов. Мали́на даёт до 7 кило ягoд с одного кустá. Ягода в четыре раза бóлее обькновéнной, крепкая и не боится перевóзки. Есть такие сорта́ ви́шни, у которых одна ягода вéсит до 12 граммов.

Есть фруктовые деревья-карлики. Они дают хорошие плоды, занимают мало места, и уход за ними легче, чем за большими деревьями.

знаменитый — kuulus
садовод = садовник

производить = делать

урожа́й — (vilja) saak

правительство —
valitsus

компартия =
коммунистическая
партия

ценить — hindama
государство — riik
средства = деньги
помощник — abiline,
abi

скончался = умер

ценный — väärtuslik

порода — tõug

весить — kaaluma

малина — vabarnas

вишня — kirss;
kirsipuu

карлик — kääbus

уход — hoolitsemine

Из разных концов Советского Союза садоводы ездят в мичуринский сад учиться, как и где можно разводить новые сорта плодов.

Многие совхозы и колхозы разводят в своих садах мичуринские сорта плодов даже там, где короткое лето, где плоды раньше никогда не росли.

Стахановцы.

В каждом деле, на каждой работе надо работать как можно больше и как можно лучше, как можно точнее и аккуратнее, считая время не только минутами, но и секундами, улучшая методы труда.

Именно так работают стахановцы. Каждый стахановец и каждая стахановка подаёт другим пример отличной работы.

Такие работники называются стахановцами по имени Алексея Стаханова.

Кто такой Алексей Стаханов? Он — сын крестьянина. С детских лет, он начал самостоятельную жизнь. Нелегко было мальчику зарабатывать себе кусок хлеба. Легче стало жить после революции 1917 года. В 1927 году Алексей Стаханов поступил рабочим на шахту в Донбасс.

Тяжелая работа шахтёра, но молодой Стаханов относился к делу с интересом. Он поставил себе задачей работать как

разводить — kasvata, aretama

совхоз = советское хозяйство

отличный = очень хороший

самостоятельный — iseseisev

поступить — (sisse) astuma

шахта — kaevus

Донбасс = Донецкий бассейн

шахтёр — kaevur

можно лучше. Сначала он выработывал 5—6 тонн угля, потом в два раза больше, но у него было горячее желание научиться так хорошо работать, как ещё никто не работал. Для этого он всё время изучал своё дело и придумывал новые методы работы. Наконец, 31 августа 1935 года Стаханов в одну смену вырубил 102 тонны угля, т. е. в 14 раз больше обыкновенной нормы. По примеру Стаханова другие рабочие начали также улучшать методы труда и увеличивать нормы выработки.

Так началось массовое движение рабочих и колхозников по улучшению методов работы и увеличению норм выработки.

Это движение получило название „стахановского“ движения.

М. Зощенко.

Как Ленин бросил курить.

Когда Ленину было семнадцать лет, он начал курить.

Он был тогда уже студентом. И в этом не было ничего удивительного, что он стал курить.

Это когда курит какой-нибудь маленький парнишка лет двенадцати —

изучать — uurima,
studeerima

смена — vahetus

обыкновенный — harilik, tavaline

выработка — välja-töötamine

движение — liikumine

удивительный —
imetusväärne

парнишка — poisike

вот это ужасно. А студенты многие курят. И пусть их курят — они уже взрослые.

А к Ленину то и дело приходили его товарищи студенты. И почти все курили. Бывало закрóются в комнате, говорят, спóрят, бесéдут, а сами дымят, как паровóзы.

Ну и благодаря́ этому Ленин тоже стал привыкáть к курению.

Конечно, для здоровья курить очень неполéзно. От этого люди кáшляют, мало кúшают, худéют и хворáют. Но которые уже нáчали курить, тем не так-то легкó это бросить.

А мать Ленина, Мария Алексáндровна, была дочь врачá. И она понимала, что курить очень вредно. И она очень огорчалась, что её любимый сын привык к курению.

И она не раз просила сына брóсить эту привычку. Но Владимир Ильич на это только улыбáлся и говорил:

— Ничегó. Я здоровый. Мне это нё очень вредно.

Но Мария Александровна очень любила своего сына, и поэтому она решила сделать как-нибудь так, чтобы он всё-таки бросил курить.

И долгое время она не знала, как ей сделать и как поступить.

И вот однажды она нарóчно ему сказала:

ужасно — hirmus

то и дело = постоянно

дымить — suitsema
паровоз — vedur

привыкать — harjuma

хворать = болеть

огорчать — kurvas-
tama

привычка — harju-
mus

улыбаться — naega-
tama

вредно — (on) kah-
julik

нарочно — meelega

— Мы живём на пѣнсию, которую я получаю после смѣрти твоего отца, Ильи Николаевича. Пенсия у нас маленькая. Каждая лишняя трата отражается на хозяйстве. И хотя твои папиросы недѣорого стоят, но всё-таки было бы лучше для хозяйства, если бы ты не курил.

Она нарочно так сказала. Папиросы стоили очень дешёво. И на хозяйстве это не отражалось. Но матери очень уж хотелось, чтоб её сын не курил. И вот почему она так сказала.

Выслушав эти слова матери, Владимир Ильич сказал:

— Прости, мама! Вот об этом я не подумал. Хорошо, я сегодня же брошу курить.

И с этими словами Владимир Ильич вытащил из кармана папиросы и положил их на стол. И уж больше до них не дотрагивался.

А которые курят, те знают, какую огромную волю надо иметь, чтоб сразу бросить эту привычку. Некоторые слабобольные люди обращаются даже к докторам, чтоб те помогли им бросить курить.

И доктора смазывают им рот каким-то лекарством, чтоб противно было курить.

А ещё более слабобольных доктора усыпляют и внушают им разные ужас-

смерть — surm

лишний — üleiligne
трата — raiskamine
отражаться — peegelduma

прости = извини

вытащить — välja
tõmbama

дотрагиваться —
puudutama

воля — tahe
сразу — korraga
слабовольный — tahetejuetu
обращаться — pöörduma

смазывать — määritama

лекарство — rohi
противно — vastik

усыплять — uinutama
внушать — sisendama,
sugereerima

ные мысли о вреде курения. И только тогда эти люди бросают курить.

И то многие не бросают, а продолжают курить, имея в голове ужасные мысли о вредности куренья.

Но у Ленина была огромная воля. Он без всяких докторов решил бросить курить.

И действительно бросил. И больше никогда не курил.

Это был сильный человек с железной волей.

И всем людям надо быть такими же, как он.

Г. Байдуков.

Герой Советского Союза.

В Кремле, у Сталина.

Я работал лётчиком на самолётном заводе, испытывая машины. Однажды, после очередного испытаня нового самолёта, меня вызвали в Кремль. Я был удивлён и взволнован.

„Зачем вызывать меня в Кремль? Ведь я совсем простой лётчик.“

В назначенное время я подошёл к Спасским воротам. Там просмотрели моё удостоверение и через двор проводили к светлому многоэтажному зданию. Я разделся, затем поднялся в лифте наверх. Комнат так много, что

действительно — tõepoolest

испытывать = пробо-
вать
очередной — järjekordne
волноваться — ärrituma

назначенный — määratud
ворота — värav
удостоверение = свидетельство

легко запутаться. Хорошо, что товарищ помог мне найти зал, где все собирались.

Я открыл дверь и вошёл в зал. Здесь было много знакомых лиц. Я не раз видел их на портретах. Товарищ Ворошилов говорил речь. Председательствовал Молотов. Сталин стоял у окна и набивал табаком свою любимую трубку.

Я сел за стол рядом с инженерами и лётчиками. На столе стояли модели новых самолётов. Среди них я увидел и нашу машину, которую я недавно облётывал.

Когда Ворошилов кончил говорить, Сталин подошёл к столу и, указывая на модель, спросил:

— А кто летал на этой машине?

Я, смущённый, встал.

— Ну, Байдуков, расскажите нам о машине. Чем она вам нравится и что в ней плохого?

Сталин ласково посматривал на меня, когда я подходил к модели. Он тоже подошёл поближе.

Я старался говорить спокойно и рассказал всё, что знал о самолёте.

Иосиф Виссарионович часто взглядывал, то на меня, то на модель, как бы определяя мои способности лётчика-испытателя.

Когда я кончил рассказ, товарищ Сталин задал мне несколько вопросов.

запутаться — ära
eksima

председатель — ees-
istuja, esimees

набивать — täis top-
rima

облётывал = испы-
тывал

смущённый — kohme-
tunud

ласково — lahkest

взглядывал = смотрел

определять — hin-
dama; kindlaks te-
geta

Вопросы были такие, словно Сталин сам лётчик и инженер.

Я был поражён. Откуда Сталин так хорошо знает авиацию? Ведь у него столько дел, столько дел!

И тут же мне стало всё понятно. Сталин — великий гениальный человек — дорожит жизнью всех людей, которые честно работают. Сталин любит лётчиков, заботится о них; поэтому он следит за тем, чтобы самолёты были хорошие и неопасные для жизни, поэтому и любит товарищ Сталин посоветоваться с рабочими, инженерами, лётчиками.

Иосиф Виссарионович говорит спокойно, медленно и вдумчиво. Речь его исключительно ясная и понятная. Я разглядел простые и спокойные движения во время речи, его улыбку, когда он шутил.

Поздно ночью я вышел из Кремля.

Проходя по Красной площади, я думал о Сталине — верном и лучшем ученике Ленина. Там, за высокой Кремлёвской стеной, день и ночь работает он над улучшением нашей жизни.

словно = как-будто

дорожить = ценить

заботиться — hoo-
litsema

следить — jälgima

исключительно =
очень

движение — liigutus

улыбка — naeratus

шутить — naljatama

улучшение — parandamine

Оглавление.

	Стр.
1. Письмо	5
2. Парк культуры и отдыха	7
3. Кооператив и колхозный рынок	8
4. Степени сравнения прилагательных	10
5. Часы (анекдот)	14
6. Цветы. Краткие окончания прилагательных	16
7. В музыкальном магазине	19
8. Задачи. Склонение числительных	21
9. Задачи	26
10. Собрание нашего класса	28
11. Шутки	30
12. Склонение существительных. Особые формы	32
13. Что это такое?	38
14. Самолёт по Н. Боброву	40
15. Склонение местоимений	42
16. Горшок. <i>Русская народная сказка</i>	48
17. Предлоги, требующие родит. падежа	51
18. Завод имени Сталина	53
19. Предлоги, требующие дательного пад.	55
20. В Ленинграде. Употребление винит. пад.	57
21. Находка, стих.	60
22. В комнате. Предлоги, требующие творит. пад.	62
23. Анекдоты	64
24. Употребление предложного падежа	65
25. Рукавицы	67
26. Наречие	69
27. На крыше	73
28. Виды глаголов	75
29. Братская помощь	83
30. Образование и употребление причастий	85

31. В кабинете Ленина по П. Керженцеву	88
32. Образование и употребление деепричастий	90
33. Рабочий день Ленина по П. Керженцеву	93
34. Умей работать, умей и отдыхать! по П. Керженцеву	94
35. Через Северный полюс в Америку	96
36. Колхозница М. Демченко по П. Афанасьеву	100
37. Стихотворения * * *	103
38. Разведчики	104
39. „Летающий трамвай“ по Н. Боброву	107
40. Из воспоминаний о Сталине по Капанадзе и Гогошиа	108
Русско-эстонский словарь	115
Эстонско-русский словарь	132
Слова и обороты из обиходной живой речи	141

Приложение : Для чтения :

Наша родина	155
Поля, стих. Майкова	157
Волга	157
Канал Москва—Волга	159
Днепрогэс	160
Песня о родине. В. Лебедева-Кумача	161
Мичурин	163
Стахановцы	164
Как Ленин бросил курить. М. Зощенко	165
В Кремле, у Сталина. Г. Байдукова	169

Rbl. 9.—

Est.
A-9904

TÜ RAAMATUKOGU



1 0300 01064654 7